

Séville

en

1992



DENIS MASSE

L'année 1992 sera celle de l'Espagne, sur le plan touristique. Les Jeux olympiques d'été à Barcelone, l'Exposition universelle à Séville, la commémoration du voyage de Christophe Colomb à Madrid et dans tout le pays, draineront les foules vers l'Espagne.

Séville, fondée par César en l'an 50 avant J.-C., brille au ciel de l'actualité. Elle sera l'hôte, du 20 avril au 12 octobre, de la première exposition universelle depuis celle d'Osaka, au Japon, en 1970.

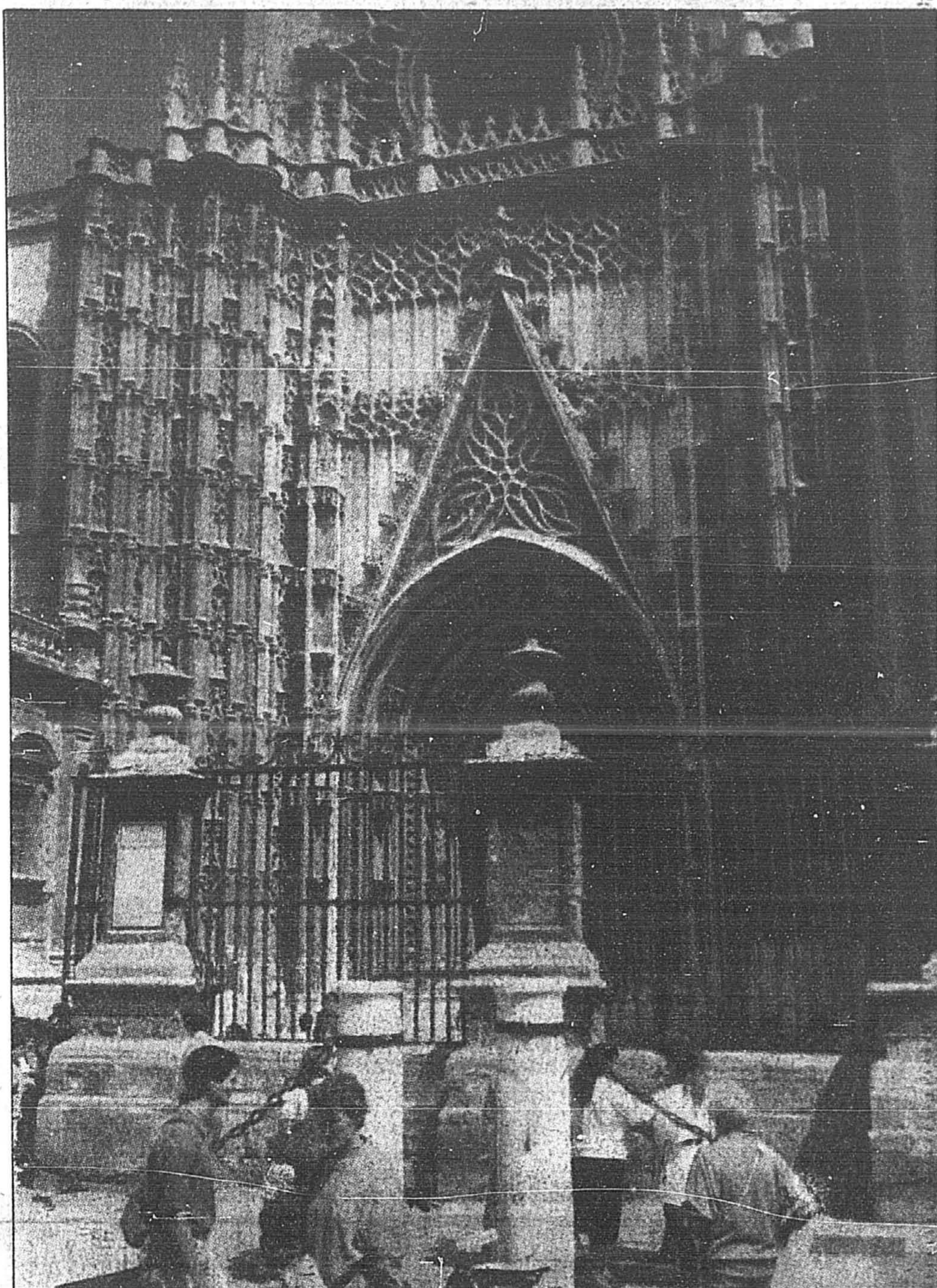
Dans neuf mois — aussi bien dire dans 260 jours, puisque chaque jour est désormais un gros retrait du capital-temps — Séville accueillera les premiers des vingt millions de visiteurs attendus dans l'île de la Chartreuse (La Cartuja), le monastère où un certain Cristobal Colon avait préparé la découverte des Indes occidentales en 1492.

Déjà, l'empreinte des concepteurs d'Expo 67 est évidente. 25 ans après le rendez-vous de Montréal, les Canadiens pourront établir des parallèles avec « la fête des îles ».

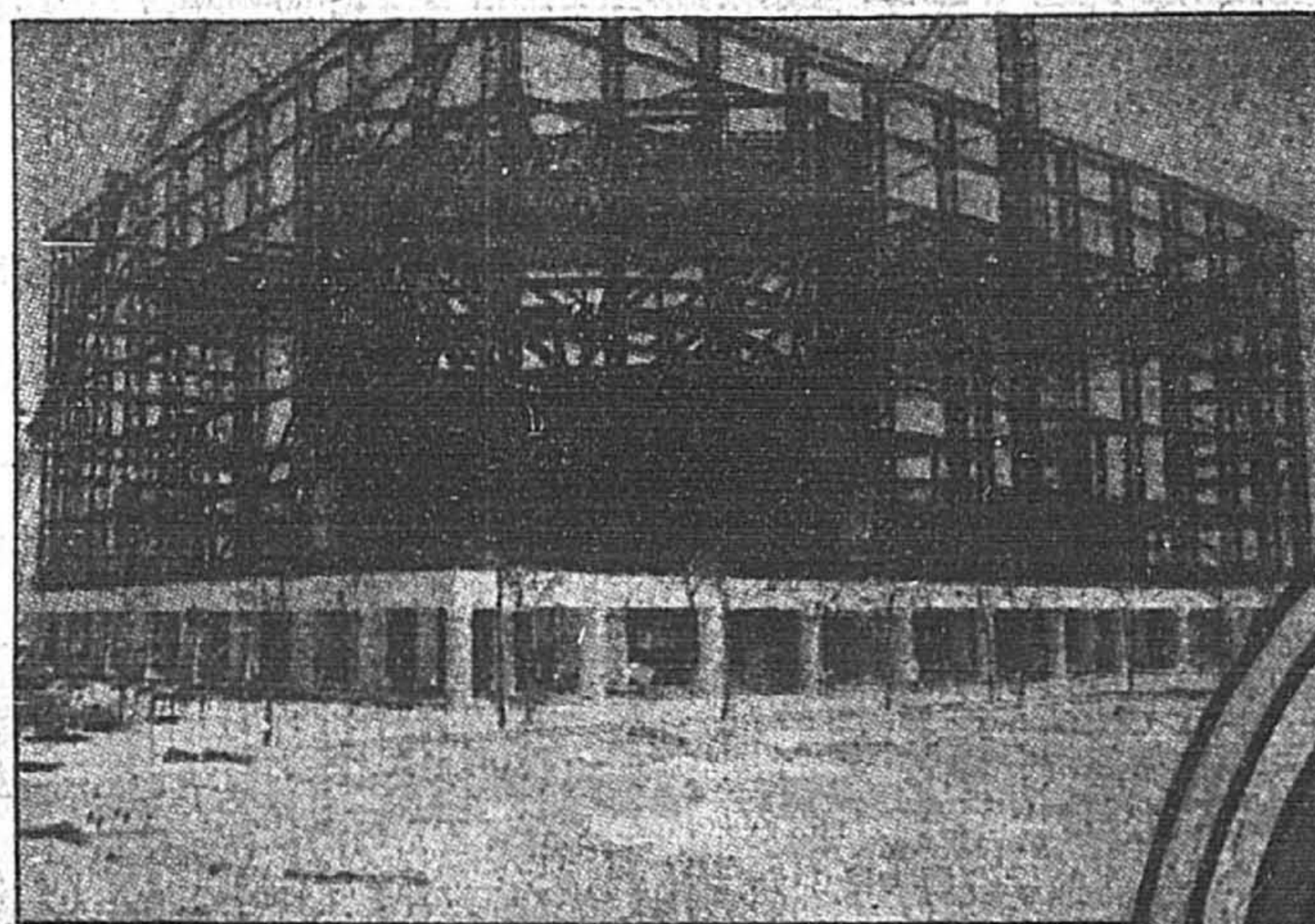
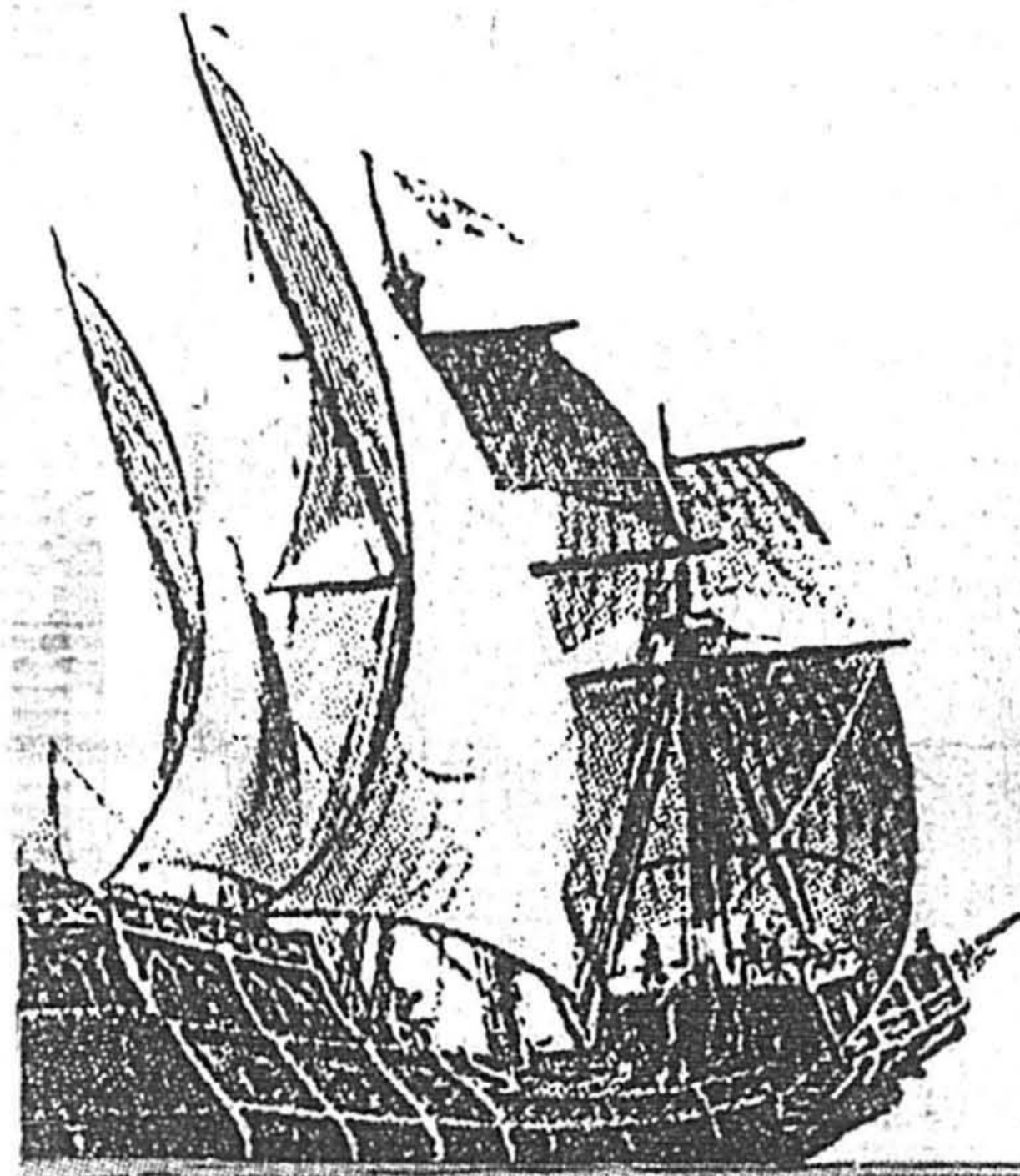
Expo 92 sera réalisée dans une île historique en bordure de la ville. Cette île, comme ici, comportera un lac artificiel que traversera un minirail. Il y aura un téléphérique, une tour, des pavillons thématiques. Plus de cent pays — le dernier décompte en donne cent dix — ont annoncé leur participation.

Le métro ne se rendra pas dans l'île, mais un TGV amènera les visiteurs depuis Madrid jusqu'aux portes de la Chartreuse. La capitale de l'Andalousie a été bouleversée pour préparer la fête: le Guadalquivir a été détourné, sept ponts jetés sur un canal qui sépare la ville de la Cartuja, des montagnes déplacées pour dessiner les autoroutes, 500 000 arbres plantés pour faire naître de l'ombre, une gare ferroviaire déplacée, l'aéroport agrandi, un boulevard périphérique a été construit, de nombreux monuments ont été restaurés. L'État aura investi plus de sept milliards de dollars pour rattraper cinquante ans de retard dans les infrastructures de la province la plus pauvre d'Espagne.

Tous ces travaux, les Sévillans les mènent de préférence le matin et surtout le soir, car, le jour, sous la canicule accablante — avec des pointes de 43 degrés Celsius — on ne ramasserait même pas une pelle qui traîne par terre. Et en Andalousie, on ne travaille que pour mieux préparer la fête...



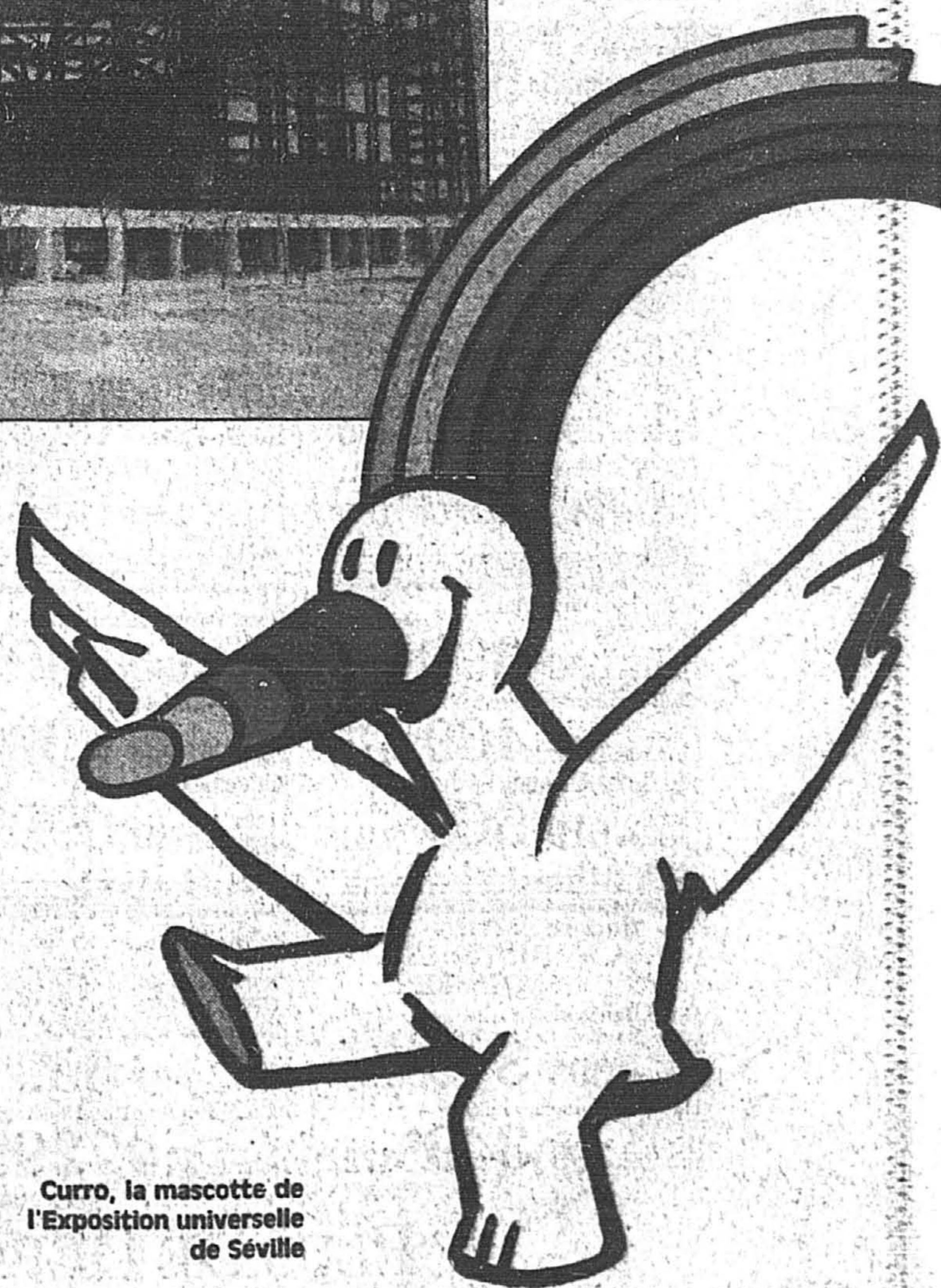
Les foules de l'Expo s'émerveilleront à la vue de la Giralda, la cathédrale gothique qui domine la capitale de l'Andalousie.



Ci-dessus, la structure imposante du pavillon canadien en construction dans l'île de la Chartreuse.



Les enfants de Séville ont un terrain de jeux incomparable sur les lieux de l'Expo 92, avant qu'elle n'ouvre ses portes. Pour l'instant, la fontaine au pied de la tour exerce un attrait irrésistible, sous la canicule andalouse.



Curro, la mascotte de l'Exposition universelle de Séville

« VOYAGEZ AVEC LA MEILLEURE COMPAGNIE DE L'ANNÉE »

air transat

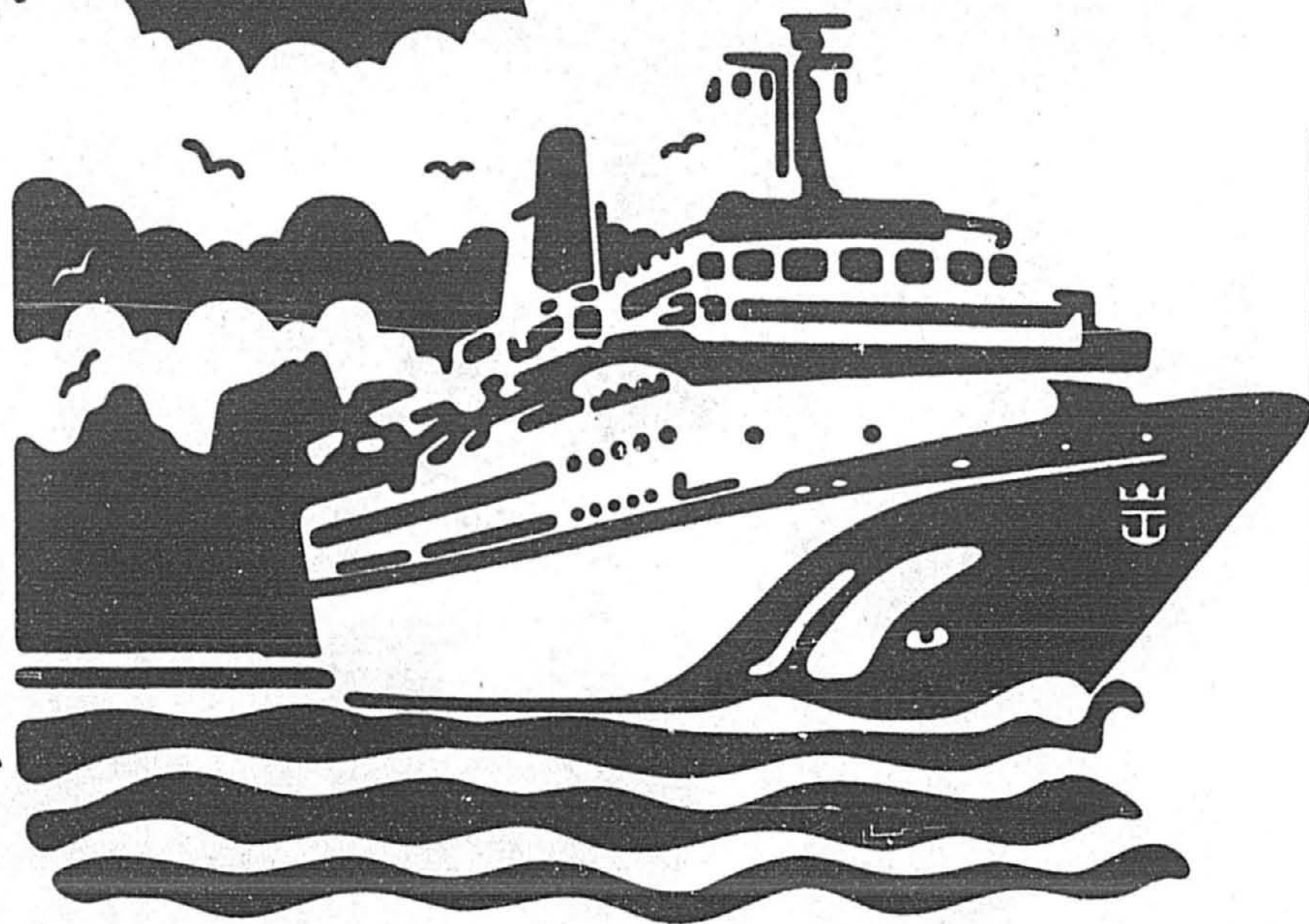


CONSULTEZ VOTRE AGENT
 DE VOYAGES
 AIR TRANSAT EST MEMBRE
 DE GROUPE TRANSAT A.T. INC.

ÉLUE COMPAGNIE AÉRIENNE DE L'ANNÉE POUR LA DEUXIÈME ANNÉE CONSÉCUTIVE PAR L'ASSOCIATION DES AGENTS DE VOYAGE DU QUÉBEC

Vacances Air Canada MD

DESTINATION DU MOIS ROYAL CARIBBEAN CRUISE LINE



OFFRE SPÉCIALE!
ÉPARGNEZ 50% DU TARIF
POUR LE DEUXIÈME PASSAGER
CROISIÈRE SEULEMENT

Song of America

Croisière de 7 jours dans les Caraïbes occidentales

au départ de Miami le dimanche vers:
• Playa del Carmen • Cozumel
• Grand Cayman • Ocho Rios • Labadee

à partir de **699\$***
pour le deuxième passager

Frais portuaire **43\$**
Premier passager croisière seulement à partir de 1399\$ Frais portuaire 43\$

Sovereign of the Seas

Croisière de 7 jours dans les Caraïbes

au départ de Miami le samedi vers:
• Labadee • San Juan • St-Thomas

à partir de **719\$***
pour le deuxième passager

Frais portuaire **43\$**
Premier passager croisière seulement à partir de 1439\$ Frais portuaire 43\$

Réservez tôt et réalisez des économies!

Utilisez la Carte American Express^{MC} pour réserver et régler en entier votre forfait croisière Vacances Air Canada avant le 14 septembre 1991 et vous pouvez économiser 50 \$ par personne. Cette offre exclusive est valable pour tous les forfaits énumérés dans la présente brochure. Pour plus de renseignements, voir votre agent de voyages. Si vous n'êtes pas titulaire d'une Carte American Express^{MC} veuillez composer 1 800 343-AMEX. Nous attendons votre appel.



Être membre a ses privilèges^{MC}

MC: American Express Company U.S. Inc., Copyright © Banque Amex du Canada 1991.

Renseignez-vous sur nos tarifs aériens avantageux pour la Floride. À l'achat du transport aérien de Vacances Air Canada en conjonction avec une croisière de Royal Caribbean Cruise Line, vos transferts de l'aéroport au port aller-retour sont inclus.

Renseignements importants: Les épargnes ci-haut offertes sont pour des dates de départs à partir de septembre jusqu'au 15 décembre 1991 ainsi que pour des catégories de cabines spécifiques. Les épargnes sont applicables sur la croisière seulement du deuxième passager à la condition que le premier passager paie le tarif régulier publié. * Le tarif du deuxième passager est basé sur la catégorie de cabine N et reflète la réduction de 50% et est basé sur une occupation double. Cette offre ne peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre spéciale en cours. Offert pour un temps limité! Réservez tôt!

VENE D'ÉTÉ SPECTACULAIRE!

ÉPARGNEZ JUSQU'À 320 \$* PAR COUPLE! Départs de juillet et août

Ft. Lauderdale

Forfait: AVION-HÔTEL ET VOITURE
Sun Coast Resort (chambre) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **479\$ 349\$ 139\$**

Sheraton Yankee Clipper (chambre standard) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **599\$ 539\$ 151\$**

Sheraton Yankee Trader (chambre standard) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **579\$ 519\$ 149\$**

Tampa

Forfait: AVION-HÔTEL ET VOITURE
Quiet Waters (App. de 2 chambres standard) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **499\$ 329\$ 139\$**

Condominiums Beach Cottage (Indian Shore) (App. de 2 chambres standard) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **499\$ 399\$ 203\$**

Holiday Inn St. Petes (chambre) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **559\$ 479\$ 146\$**

Freeport

Freeport Inn (studio) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **529\$ 499\$ 165\$**

Hôtel Silver Sands (studio) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **679\$ 589\$ 132\$**

Atlantic Beach (chambre) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **699\$ 659\$ 147\$**

Orlando

Forfait: AVION-HÔTEL ET VOITURE
Quality Inn Plaza (chambre) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **499\$ 359\$ 130\$**

Hawthorn Suites Villa Resort (App. de 2 chambres) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **519\$ 399\$ 142\$**

Gold Star International (chambre) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **499\$ 449\$ 141\$**

Guadeloupe et Martinique

Hôtel Village Soleil (studio standard) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **819\$ 679\$ 113\$**

Hôtel Alizés 2000 (studio) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **859\$ 699\$ 114\$**

Creole Beach (vue sur le jardin) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **949\$ 849\$ 129\$**

Jamaïque

Turtle Beach (studio) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **599\$ 489\$ 131\$**

Fantasy (chambre) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **599\$ 499\$ 130\$**

Mallards (chambre) - sans repas Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **819\$ 599\$ 153\$**

Nassau

Nassau Harbour Club (chambre) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **619\$ 499\$ 121\$**

Bayview Village (app. de 2 chambres) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **759\$ 649\$ 139\$**

Hôtel British Colonial Beach Resort (chambre modérée) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **749\$ 689\$ 149\$**

Cancun

Hôtel Posada Laguna (chambre) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **559\$ 399\$ 115\$**

Club Las Perlas (chambre) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **579\$ 469\$ 116\$**

Kin Ha Condominiums (chambre) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **619\$ 569\$ 124\$**

Cuba

Hôtel Punta Blanca (chambre) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **459\$ 349\$ 99\$**

Villas Gaviotas (chambre) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **559\$ 499\$ 99\$**

Sol Palmeras (chambre) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **649\$ 599\$ 99\$**

Miami

Forfait: AVION-HÔTEL ET VOITURE
Hôtel Beachbour (chambre modérée) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **389\$ 349\$ 136\$**

Hôtel Sues (chambre standard) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **389\$ 349\$ 172\$**

Barbade

Halcyon Palm (app. de 1 chambre) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **699\$ 579\$ 110\$**

Blue Horizon Apartments (studio) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **779\$ 699\$ 113\$**

Asta Apartment Hotel (studio standard) Taxes et frais de service
7 jours à partir de: **779\$ 729\$ 105\$**

PARIS À PARTIR DE: 499\$ 43\$

Taxes d'aéroport

- Vols nolisés directs au départ de Montréal • Service d'Air Canada • Film à bord de votre vol nolisé
- service de bar gratuit à bord • les repas à bord avec vin et liqueurs • pas de supplément weekend

MONTRÉAL-PARIS
Départs aux dates suivantes:
1-2-3-4-5-8-10-11-12-16 août
7-9-12-13-14-16-21-27-30 septembre

PARIS-MONTRÉAL
Retours aux dates suivantes:
14-15-16-17-22-25-26-29 août
1-2-5-16-18-20-22-23-24-25-29-30 septembre
7-8-9-10-11-13-14 octobre

* Nidraire ouvert permis. * Montréal-Lyon retour Paris-Montréal et vice-versa permis.

DÉPARTS QUOTIDIENS DE MONTRÉAL À DESTINATION DE PARIS.
Pas de supplément au départ de Québec. Informez-vous auprès de votre agent de voyages pour connaître les tarifs pour d'autres départs vers Paris et Lyon. Taxes d'aéroport: 43\$ par personne. Les prix mentionnés sont applicables aux nouvelles réservations et sur une base d'aller-retour seulement aux dates de départs et de retours ci-haut spécifiées uniquement.

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les prix ci-haut annoncés sont par personne pour un séjour minimum de 7 jours. Les prix ne comprennent pas les taxes ni les frais d'essence supplémentaires applicables, et sont soumis à la disponibilité des places au moment de la réservation. Les prix mentionnés sont applicables aux nouvelles réservations seulement. Veuillez consulter la brochure Europe 91 de Vacances Air Canada pour connaître toutes les conditions.

LONDRES À PARTIR DE: 569\$

Taxes d'aéroport: 40\$

Tarif applicable au départ de Montréal et d'Ottawa. Vols quotidiens sans escale au départ de Montréal. Consultez la brochure pour connaître les détails complets et les dates de départ.

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: *Les prix sont par personne en occupation double sans avis contraire et peuvent varier selon la date de départ. Places limitées à la disponibilité des cabines au moment de la réservation. Veuillez vous référer à la brochure croisières pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada.

"PLUS DE DÉPARTS VERS PLUS DE DESTINATIONS"

À votre service depuis 1930



VOYAGES TRAVELAIDE



MONTRÉAL
Place Dupuis/Berri-UQAM 844-8416
Place Newman LaSalle 364-6780
Centre Domaine/Langelier 254-9968
Plaza St-Hubert/Beaubien 273-7765
Galeries Normandie 331-9071
Tour de la Bourse/Victoria 393-9210

RIVE-NORD - LAVAL
Blainville 434-2425
Centre Laval 687-8880
Fabreville 628-1622
Place St-Eustache 472-6634
Lachute (514) 662-3788
Trois-Rivières (819) 378-2663

RIVE-SUD - ESTRIE
Place Portobello 672-5353
Place Longueuil 678-3777
Châteauguay 682-5730
Beloeil 464-9523
Granby (514) 378-2454
Drummondville (819) 472-3323
Sherbrooke (819) 666-8857
St-Constant (514) 632-9612

QUÉBEC
Charlesbourg (418) 626-3005
Grande-Allée (418) 649-0660
Neufchâteau (418) 843-9999
Charest (418) 648-8890
St-Étienne (418) 831-6427
St-Romuald (418) 839-8433

NOUVEAU-BRUNSWICK
Caraquet (506) 727-6533
Moncton (506) 857-3149

ONTARIO
Hawkesbury (613) 632-2747

FLORIDE
Hollywood (305) 922-0067

Permis du Québec

Pour informations Fax: 954-8942

FRANCHISES DISPONIBLES: POINTE-CLAIRE - COWANSVILLE

Expo-nuit et bien d'autres moyens résoudront le problème de la chaleur andalouse

DENIS MASSE

Seville, sera un combat perpétuel contre la chaleur. Toute l'Andalousie, que l'on appelle communément la « Californie de l'Europe », s'embrase aux feux de l'été et ses habitants cuisent à l'étuvé. Seville elle-même bénéficie de trois mille heures d'ensoleillement par an et il n'est pas rare que les températures oscillent entre 40 et 45 degrés Celsius au plus chaud de l'été. Un grand nombre de personnes ne peuvent supporter pareille canicule, surtout si elle se prolonge.

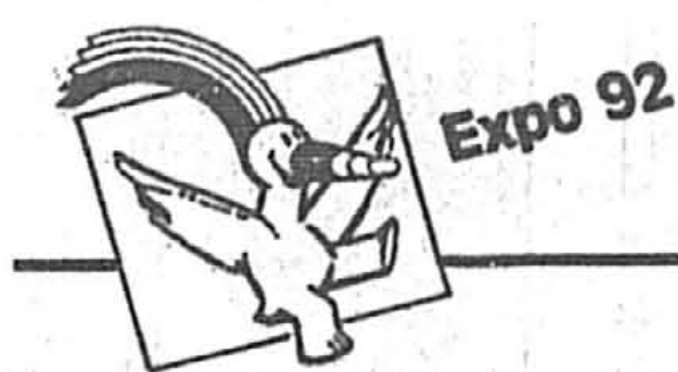
Pour nous Québécois, peu habitués à de tels régimes, il sera sage d'éviter le plus fort de l'été et de visiter Expo 92 durant les périodes au climat plus supportable du 20 avril au 15 juin, par exemple, ou encore vers la fin (septembre et octobre).

Pour ma part, j'ai visité les lieux dans la troisième semaine de mai et la température s'est maintenue toute la semaine autour de 31 degrés. C'était déjà pas mal. Il est vrai, cependant, que l'air généralement plus sec qu'ici rend cette chaleur plus supportable que celle que nous connaissons à Montréal en juillet.

Il n'en reste pas moins que l'Expo aura lieu pendant les mois les plus chauds de l'année. En conséquence, les organisateurs y sont allés de multiples dispositions pour atténuer l'insupportable.

Plantation d'arbres

L'île de la Chartreuse où aura lieu l'exposition, était au départ un espace nu ne bénéficiant d'aucune protection contre les ardeurs du soleil. La reforestation des lieux s'imposait. Trois cent cinquante mille arbres, appartenant à plus de 400 espèces



différentes, ont été plantés. De plus, 35 kilomètres de haies ont poussé là où n'était qu'herbe jaunie. Cinquante des 215 hectares de l'Expo seront consacrés à des parcs et des jardins.

De plus, on a créé un grand lac artificiel, le lac d'Espagne, qui sera l'un des points d'attraction du décor naturel de l'Expo. Pour y accéder, des canaux pénètrent dans l'île sur plus de 20 hectares. L'eau, sous toutes ses formes, sera omniprésente. De nombreuses fontaines, cascades et canaux d'eau vive rafraîchiront l'atmosphère tout en accentuant la beauté du cadre d'Expo 92.

Pluie en aérosol

Au centre de l'Expo, une aire de repos — un refuge ombragé, devrais-je dire — a été aménagée. Le Palenque — ainsi qu'on l'appelle — sera recouvert d'une immense toile. À l'abri du soleil, de l'eau jaillit de plusieurs fontaines, coule dans des rigoles, tombe le long de murets avant de passer sous le sol constitué de dalles poreuses. Des oranges plantés ça et là sous la tente cachent dans leur feuillage des tubes de cuivre qui vaporisent sans arrêt des gouttes d'eau microscopiques. Le liquide refroidit l'air, le sol et les parois.

Les experts de l'Université de Séville, aidés de ceux de Berkeley et de Tel Aviv ont tenté de recréer là le principe des jardins de l'Alhambra de Grenade. Ils ont adapté aux techniques actuelles des systèmes qu'utilisaient les Arabes il y a des siècles pour supporter la chaleur. Les responsables affirment avoir déjà réussi à abaisser de huit degrés la température ambiante.

Le dais de textile qui recouvre le Palenque vient d'être installé. Il mesure 9000 mètres carrés et est fait de 100 sections coniques supportées par 46 pylônes de 2 à 7,5 mètres de hauteur. Une scène a été dressée au centre de cette plaza; elle est entourée de

gradins pouvant accueillir 1500 spectateurs à la fois. C'est là qu'aura lieu chaque matin la cérémonie et le spectacle offerts par un pays pour sa Journée nationale. Le soir, le Palenque se transformera en vaste discothèque.

Bien entendu, tous les pavillons, nationaux et thématiques, disposeront d'air climatisé.

Expo-nuit

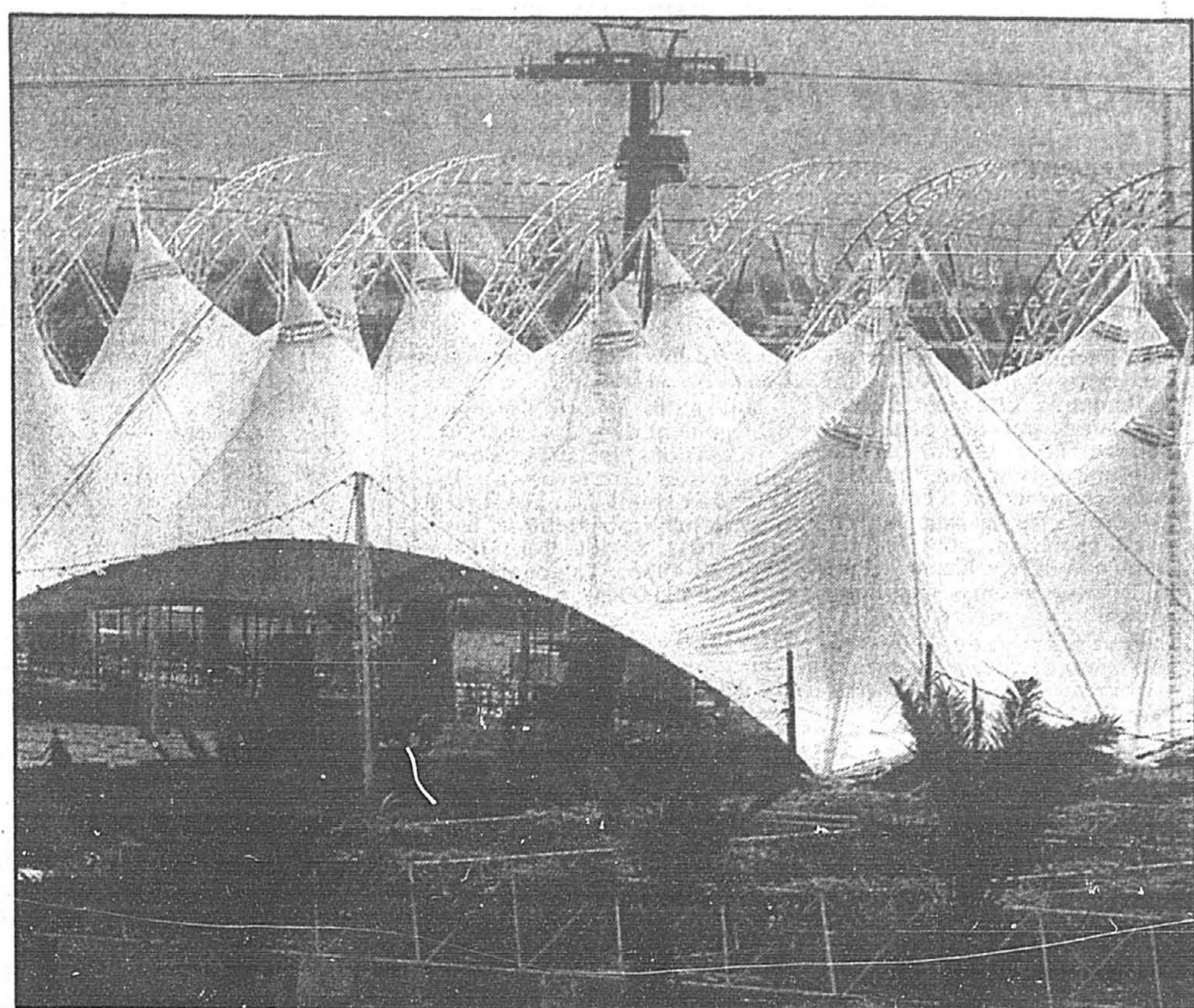
Mais ce n'est pas tout. À ces moyens techniques, a été ajoutée une dimension nettement en accord avec les us sévillans: l'Expo sera ouverte la nuit, donc pendant la période naturelle du rafraîchissement, pendant la période même que les Sévillans choisissent de préférence pour manger et boire sur les terrasses, palabrer et harmoniser leur vie au confort de la lune plutôt qu'aux ardeurs du soleil.

Il est certain que les visiteurs, peu enclins à affronter la chaleur du jour, opteront pour la visite nocturne des lieux.

Les droits d'entrée de soir et de nuit valables depuis 20 h 30 jusqu'à quatre heures du matin, permettront, pour environ 11 \$, de visiter pendant une heure et demie la zone des pavillons internationaux (qui fermeront à 22 heures) et de profiter de toute la gamme des spectacles et de divertissements prévue pour Expo-nuit.

Avec Expo-nuit, il y en aura pour tous les goûts. Chaque nuit s'ouvrira par un spectacle multimédia, comprenant jeux d'eaux, lasers, lumières, musique et, à certaines occasions, feux d'artifice. Le Palenque se transformera en une vaste piste de danse avec des orchestres qui présenteront un répertoire classique, pop, jazz, rock et flamenco (bien sûr!).

Les visiteurs n'auront qu'à faire leur choix parmi un grand éventail de possibilités. L'offre d'Expo-nuit s'étendra sur plusieurs spectacles: concerts à l'auditorium, cinéma, théâtre et autres activités. Les visiteurs pourront se divertir dans les discothèques, aller dîner dans les restaurants installés sur tout le site ou prendre un verre aux différentes terrasses, dans les bars et guinguettes, etc. Le transport par téléphérique et monorail, en service jusqu'à la fermeture, procurera en soi un spectacle inoubliable.



Le Palenque où sera menée l'expérience de rafraîchissement de l'air ambiant.



Le téléphérique aura des cabines climatisées et sera desservi par quatre stations. Ici, à l'arrière-plan, se dresse la Giralda, célèbre monument de Séville.



Le monastère chartreux de Santa Maria de Las Cuevas. D'une valeur historique indiscutable, il a accueilli certain temps Christophe Colomb qui préparait son voyage. Les monarques et les chefs d'État y seront accueillis durant l'exposition.

TOURBEC PARIS

VOL ALLER-RETOUR
DÉPARTS 29 JUILLET ET 2 AOÛT
À PARTIR DE **306\$** + 42 txs

VOITURE
PRISE AOÛT, SEPTEMBRE, OCTOBRE
SÉJOUR DE 2-3 ou 4 SEM. **496\$** PAR VOITURE

LE SUD

FORT LAUDERDALE

VOL ALLER-RETOUR,
Départs août et septembre à partir de: **199\$**
Taxes et T.P.S. 70\$

PUERTO PLATA YAORA (SOSUA)

Forfait vol-hôtel, occ. d'été.
Départs de septembre et octobre.
Taxes forfait et vols **169\$**

CANCUN

TUCANCUN, à partir de:
Forfait vol-hôtel, occ. d'été.
Départs de septembre et octobre.
Taxes forfait et vols **169\$**

LE MONDE

Prix été 91, à partir de: taxes

LOS ANGELES	399\$ + 75
VANCOUVER	399\$ + 75
BERLIN	749\$ + 40
COPENHAGUE	859\$ + 40
GENÈVE	779\$ + 40
DAKAR	1559\$ + 40

MÉTRO SHERBROOKE	288-4455	MÉTRO PEEL	499-9930	LAVAL	662-7555
MÉTRO GDN	342-2861	MÉTRO RIVE-SUD	466-4777	SANS FRAIS:	1-800-361-7517
MÉTRO MCGILL	842-1400			PERMIS DU QUÉBEC	

SUPER SPÉCIAUX D'ÉTÉ

COSTA DEL SOL (Vol + hôtel + transfert)	2 semaines	1349 + 99
TENERIFE (Iles Canaries) (Vol + hôtel + transfert)		1439 + 99
RIO DE JANEIRO (Vol + hôtel + petit déj. + transfert)		1189 + 130

VOYAGE HÉRITAGE A & G
1224, rue Stanley, bureau 201, Québec
393-1440 Permis du Québec

SUPER SPÉCIAUX
VOL SEULEMENT
PRISE À PARTIR DE + 40\$

PARIS	395\$
LONDRES	399\$
SAO PAULO / RIO	349\$
BANGKOK	1250\$

Hôtel + avion + transfert

CUBA	299\$ + 130 tx
CANCUN	299\$ + 135 tx
RÉP. DOM.	299\$ + 140 tx
FLORIDE	299\$ + 54 tx

tx aéroport + tpe en aus

VOYAGES EN LIBERTÉ
Intair air inc.
3809, BOUL. ST-LAURENT 982-0920

VACANCES DE LUXE À BICYCLETTE

Imaginez-vous à bicyclette sur de belles routes de campagne avec des séjours confortables dans les meilleurs châteaux et auberges couronnés de succulents diners...

Pour recevoir notre catalogue complet sur les destinations-vacances à bicyclette au Vermont, en Nouvelle-Angleterre, en Europe, en Asie et en Orient, appelez-nous ou écrivez-nous.

AVENTURES MONDIALES
843-6526
194, rue Saint-Paul ouest bureau 200 Montréal, Qc H2Y 1Z8
1-800-465-0178

Forfait golf

LE SCANDINAVE
condo • hôtel

Mont St-Anne

À partir de **109\$** pers. en occ. 4

Incluant: 2 nuits en (studio) 2 journées de golf 2 petits déjeuners 1 souper de type barbecue

Aussi sur place: piscine chauffée, tennis, volley-ball, équitation, vélo de montagne, salle d'entraînement, sauna, salle de réunion, café, bar.

Montréal **522-5963** Rive-Nord **654-1324**

Paris à la carte!

PAS SUJET À LA TPS

CHOIX DES 4 PLUS GROS TRANSPORTEURS SUR PARIS

DÉPARTS TOUS LES JOURS

Entre le 27 juillet et le 14 août **489\$ + 42\$ tx**
Entre le 15 août et le 30 octobre **439\$ + 42\$ tx**
Nos bureaux seront fermés exceptionnellement le 27 juillet
*Prix variant selon la date de départ et de retour. Certaines conditions s'appliquent.

Location auto 1 sem.	289\$	Youthpass 1 mois	493\$
Achat-rachat Renault 5, 23 jrs.	679\$	Youth Flexipass 15 jrs/3 mois	386\$
France Railpass à partir de	135\$	Eurailpass 15 jours	444\$
Flexipass à partir de	268\$	Eurailpass 21 jours	566\$

NICE 579\$ + 42\$ tx NANTES 479\$ + 42\$ tx
LYON 509\$ + 42\$ tx TOULOUSE 559\$ + 42\$ tx
MULHOUSE 509\$ + 42\$ tx BRUXELLES 529\$ + 52\$ tx

Cinquième Saison 30 de l'Épée, angle Laurier, Outremont
Permis du Québec **270-1237**

Fort Lauderdale/Miami

Concorde Ocean	225 275
Lauderdale Beach	225 285
Golden Nugget (plage)	255 335
Bahia Cabana (deluxe)	255 335

Pto. Plata/Sosua

Palm Resort	285 315
Eurotel (plage/deluxe)	295 335
Sea Breeze (kitchen.)	295 345

Cancun

Verano Beat (suite/plage)	315 375
Solaris (5* / plage)	345 435
Miramar Mission	435 615

Cuba/Varadero

Punta Blanca	255 215
Hôtel Tortuga	285 245
Arenas Blancas (repas)	335 465
Sol Palmeras (deluxe)	365 495

Acapulco

Romano Palace	345 395
Copacabana (plage)	365 465
Paraiso Radisson	385 485
La Palapa (suite)	395 495

Paris (gros porteur) 345

Franchises Disponibles
Ville de Québec Sherbrooke Drummondville Baie Comeau Hull St-Hyacinthe

Permis du Québec - Prix en base double et "à partir de"
- Taxes et services: 1 sem.: 195\$ 2 sem.: 235\$
- Sièges limités - Cartes de crédit: Suppl. 3%

MONTRÉAL LAVAL LONGUEUIL
848-9355 967-0772 646-1444

LES PETITS PRIX DE NOLI LA FLORIDE AOÛT/SEPTEMBRE

FT-LAUDERDALE À PARTIR DE **1 SEM. 2 SEM.**

LAUDERDALE BEACH	129 169
MONTE CARLO	149 199
CAMELOT	139 179
DAYS INN SURF	149 199
OCEAN MANOR	179 259

SUNNY ISLES À PARTIR DE **1 SEM. 2 SEM.**

TANGIERS	149 199
HALLANDALE	À PARTIR DE
CLUB ATLANTIC	149 199
HOLLYWOOD	À PARTIR DE
HOLLYWOOD HILTON	219 349

TAXES ET FRAIS DE SERVICE:
1 SEM.: 179
2 SEM.: 219

PRIX VALIDES POUR CERTAINES DATES DE DÉPART ENTRE LE 27 JUIL. ET LE 27 OCTOBRE

TARIFS/HIVER DÉJÀ DISPONIBLES

Noliteur VACANCES

MTL CENTRE E. 987-1103	ST-SAUVEUR 227-8811
LANGELIER 253-4900	SHERBROOKE (819) 823-0023
MTL CENTRE O. 367-1511	QUÉBEC (418) 692-2003
LONGUEUIL 679-3721	EST DU QUÉBEC 1-800-363-5523
LAVAL 682-5453	PERMIS DU QUÉBEC

Points de repère

TRANSPORT

Iberia propose couramment une liaison Montréal-Madrid, sans escale, à raison de trois vols par semaine. Il suffit d'une correspondance de 45 minutes pour atteindre Séville. La direction pense ajouter un quatrième vol, en 1992, selon la demande. Elle vient d'obtenir aussi, par des échanges commerciaux, le droit d'établir une liaison Montréal-Madagascar; ce projet est à l'étude et pourrait être en vigueur en avril prochain, pour les six mois que durera l'expo. Le tarif « basse saison » s'applique durant tout le mois d'avril.

Pour réserver, on s'adresse à son agent de voyage ou encore au bureau des ventes d'Iberia, tél.: (514) 985-5210.

LOGEMENT

Il semble que les agents de voyage canadiens n'ont pas en main actuellement toutes les données pour la réservation de chambres à Séville ou dans les environs. Il faut donc s'adresser pour le moment au Centre officiel de réservation de logement, CORAL, Recinto de la Cartuja, 41010, Sevilla, España. Le numéro de téléphone est 011-345-446-1992. Télécopieur: 011-345-446-0307. Cette



régie du logement s'occupe de chambres en hôtel.

Une autre agence s'occupe du logement dans des maisons privées (dont les standards ont été vérifiés et approuvés). Il s'agit de Exhibit S.L., 37A Avenida Republica Argentina, Sevilla 41011, Sevilla. Tél.: 011-345-428-4936. Télécopieur: 011-345-428-0044.

DEVICES

La devise de l'Espagne est la peseta qui vaut actuellement 96,00 pesetas pour 1 \$ CAN. À toute fin utile, on calcule 100. Ce qui donne, par exemple, 10 000 pesetas égalent 100 \$.

INFORMATION

Pour toute information supplémentaire sur l'Espagne, Expo 92 et les jeux olympiques de Barcelone, écrire à l'Office espagnol du tourisme, 102 Bloor Street West, Suite 1400, Toronto, Ontario, M5S 1M8. Tél.: (416) 961-3131. Télécopieur: (416) 961-1992.

DROITS D'ENTRÉE

Les droits d'entrée à Expo 92 sont les suivants: Entrée pour un jour complet (de 10 h du matin à 4 heures du matin)

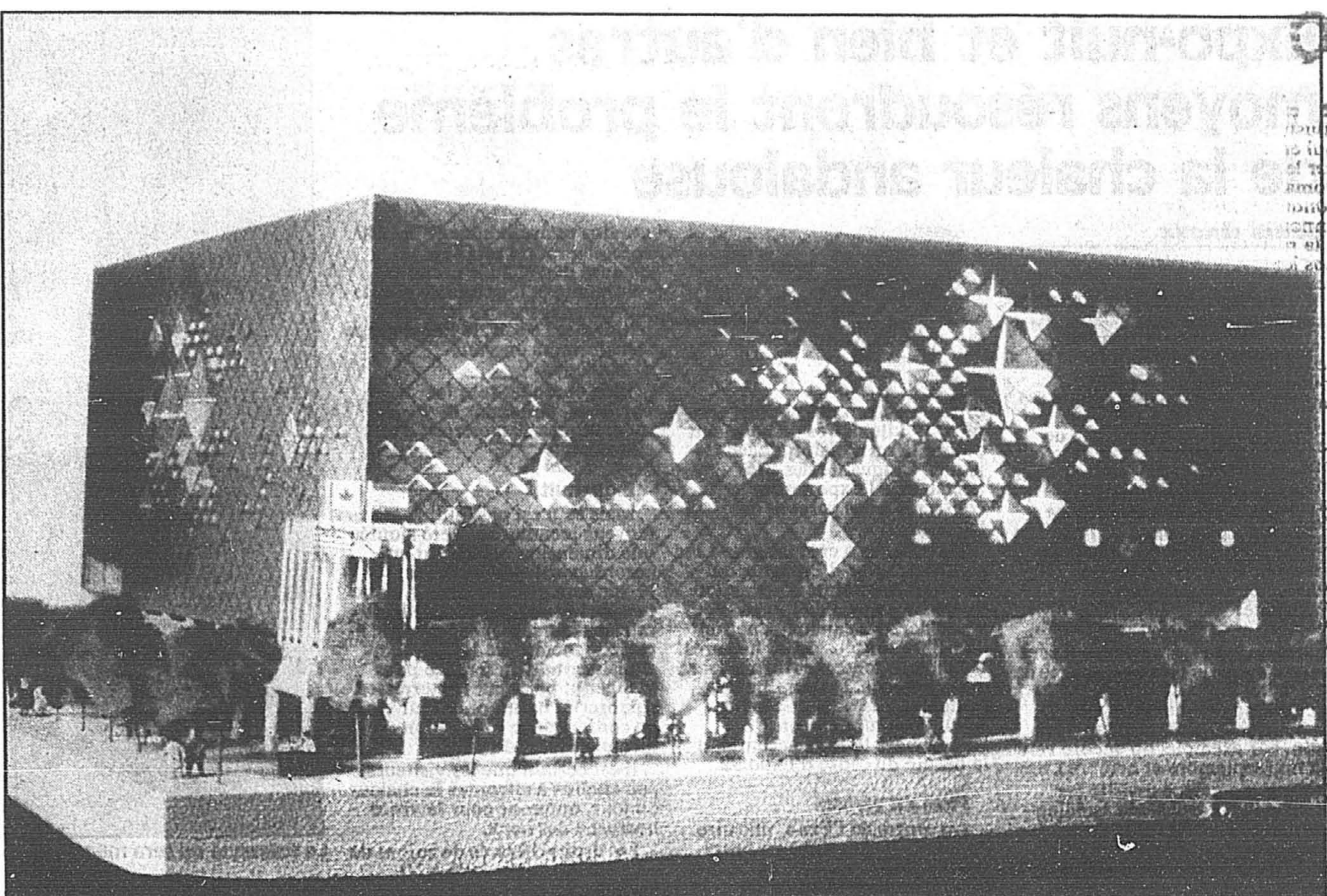
Entrée simple:..... env. 40\$ ou 4000 pesetas
Abonnement de trois jours:..... env. 100\$ ou 10 000 pesetas (consécutifs ou non)

Abonnement permanent:..... env. 300\$ ou 30 000 pesetas (six mois)
Enfants de moins de cinq ans:..... Entrée gratuite

Enfants de 5 à 12 ans et adultes de plus de 65 ans:
Entrée simple:..... env. 15\$ ou 1500 pesetas
Abonnement permanent:..... env. 150\$ ou 15 000 pesetas

Entrées de nuit (de 20 h 30 à 4 heures du matin)
Entrée simple:..... env. 10\$ ou 1000 pesetas
Abonnement permanent:..... env. 100\$ ou 10 000 pesetas

Les abonnements permanents, valables pour six mois (du 20 avril au 12 octobre 1992), sont d'ores et déjà disponibles dans les bureaux des quatre banques commanditaires d'Expo 92 et peuvent être payés à terme.



Le pavillon canadien, dont la façade sera faite entièrement de zinc.

Le pavillon du Canada mettra en évidence la coexistence de plusieurs cultures

Le Canada apportera une présence importante à l'Expo 92. Il a été le premier des 110 pays exposants à entreprendre des travaux dans l'île de la Chartreuse.

Les travaux de construction du pavillon canadien ont débuté au printemps de 1990, selon les plans de l'architecte de Vancouver, Bing Thom. Il s'élève sur un terrain de 4200 mètres carrés, près de l'entrée principale de l'expo et fera face au pavillon de l'Union soviétique.

Sa conception et son contenu sont inspirés par le thème

« Explorons le Canada, explorons un monde nouveau », qui mettra l'accent sur les réalisations du Canada dans le domaine de la haute technologie, ses préoccupations écologiques et sa prise de conscience de la coexistence harmonieuse de plusieurs cultures.

L'édifice de trois étages comportera cinq parties: un jardin intérieur, une présentation multi-image, un cinéma IMAX d'une capacité d'accueil de 500 personnes, un hall d'exposition et un restaurant-boutique. Sur une terrasse couverte seront représentés les vastes paysages du pays et ses richesses naturelles. L'industrie canadienne du zinc parrainera la façade en zinc du pavillon.

Le film de quinze minutes produit pour le cinéma IMAX permettra de présenter en première mondiale la dernière innovation technologique développée par la firme canadienne IMAX Systems Corporation. Ce sera une production de l'Office national du film du Canada.

Le grand hall comportera quatre expositions distinctes: celles du Québec, de l'Ontario et de la Colombie-Britannique. Confiée à Design + Communications, l'exposition du Québec montrera un mode de vie mitoyen entre la vie américaine et son économie et la tradition européenne. On soulignera

particulièrement ses ressources naturelles et énergétiques, son savoir-faire et ses innovations technologiques.

Le théâtre en plein air dans la cour accueillera des artistes de toutes les régions du Canada.

Le budget du Canada alloué à l'Exposition universelle s'élève à 35 millions de dollars. Ce chiffre inclut la conception et la construction du pavillon, l'organisation de l'exposition, l'aménagement et la production d'événements promotionnels et culturels, le transport et le logement du personnel. Ce personnel sera composé d'environ 75 Canadiens recrutés par l'agence Kelly.

ITALIE — ESPAGNE PORTUGAL ET MADÈRE GRÈCE — ÉGYPTÉ ISRAËL ET ROME

AURATOURS
SYMBÔLE DE QUALITÉ POUR VOS VACANCES

DÉPARTS HEBDOMADAIRES GARANTIS
Réduction de 120\$ par couple juillet, août et octobre

NOM DU CIRCUIT	DESTINATIONS	DURÉE	REPAS	AVION INCLUS A PARTIR DE P. PERS (DBL)
1. LES TRÉSORS D'ITALIE	Rome-Florence-Venise-Vérone-Padoue-Sorrente-Capri. Départ 26 septembre (min. 15 pers.)	16 jours	31	CA 2598\$
2. LE BELLA VISTA (Italie)	Rome-Florence-Assise-Venise-Milan-Lugano-Sorrente-Capri-Sienne. Départ chaque jeudi, de juin à octobre (min. 2 pers.)	16 jours	27	CA 2883\$
3. LA DOLCE VITA (Italie)	Rome-Florence-Assise-Venise-Vérone-San Marino-Lac de Garde-Sorrente-Pompeï-Capri. Départ chaque jeudi, de juin à novembre (min. 2 pers.)	16 jours	26	CA 3318\$
4. CARROUSEL ITALIEN	Rome-Palermo-Syracuse-Agrigente-Taormine-Sorrente-Pompeï-Capri. Départ chaque jeudi, de juin à novembre (min. 2 pers.)	16 jours	34	CA 3398\$
5. ARANJUEZ (Espagne)	Madrid-Costa Del Sol-Grenade. Départ chaque dimanche, de juin 1991 à mars 1992 (min. 2 pers.)	15 jours	15	CA 1788\$
6. CAMOES (Portugal)	Lisbonne-Estrol-Funchal-Madrid. Départ chaque dimanche, de juin 1991 à mars 1992 (min. 2 pers.)	15 jours	15	CA 2028\$
7. APOLLONIA (Grèce)	Athènes-Santorin-Rhodes (ou Myconos). Départ chaque dimanche, de juin à octobre (min. 2 pers.)	15 jours	20	CA 2368\$
8. LA GRÈCE POËTIQUE	Athènes-Crète-Rhodes (ou Myconos)-Hydra. Départ chaque dimanche, de juin à octobre (min. 2 pers.)	15 jours	29	CA 2870\$
9. BERCEAU DES CIVILISATIONS (Égypte)	Le Caire-Croisière-Nil-Delphes-Athènes-Hydra. Départ chaque dimanche de juin 1991 à mars 1992 (min. 2 pers.)	15 jours	24	CA 3695\$
10. ISRAËL et ROME ou ATHÈNES	Jérusalem-Nazareth-Bethléhem-Massada-Haïfa-Rome ou Athènes. Départ chaque dimanche	13 jours	19	CA 2448\$

VOL ABC DIRECT MONTRÉAL/ROME/MONTRÉAL VIA PARIS - DÉPARTS GARANTIS CHAQUE JEUDI et SAMEDI À PARTIR DE 600\$ + 40\$ taxes.
Avec Air Transat l'extraordinaire L 1011 gros porteur. Taxes d'aéroport en sus.
Toutes les taxes terrestres sont incluses. Voyez votre agent de voyages

AGENCE DE VOYAGE ATLANTIC
6896, boul. St-Laurent, Montréal
Tél.: 271-3545

AGENCE DE VOYAGE ALTITUDE
2085, de Salaberry, Montréal Tél.: 332-1970

AGENCE DE VOYAGE OVET
7140, St-Laurent, Montréal Tél.: 495-2411

Italian Express
6900, St-Denis, Montréal Tél.: (514) 273-7571

LES AGENCES DE VOYAGES BERGERON
7725, rue St-Denis, Montréal Tél.: (514) 273-3301
Place Longueuil
325, rue St-Laurent O., Longueuil Tél.: (514) 651-9551

VOYAGES VISTA
3400, rue Jean-Talon est
Montréal 374-7700

Satellite
1807, Bélanger E., Montréal Tél.: (514) 374-4600
8081A, André-Ampère, R.d.P. Tél.: (514) 648-2032

TROPOL
6736, boul. Monk, Montréal Tél.: 761-5551
1678, rue Dollard, LaSalle Tél.: 366-4234

VOYAGES SOL'EX
6796, boul. St-Laurent, Montréal
Tél.: (514) 277-5252
5596, Jean-Talon est, Montréal
Tél.: (514) 253-1342
10657, boul. Pie-IX, Montréal-Nord
Tél.: (514) 325-3410

VOYAGES Sentra
5310, Jean-Talon est, Montréal
Tél.: (514) 376-1540
1078, rue Berri, Montréal
Tél.: (514) 843-5323
3301, Henri-Bourassa est, Mt-Nord
Tél.: (514) 322-8888

AGENT DE VOYAGES
Agence située à la Place Ville-Marie recherche agent corporatif senior, bilingue, avec parfaite connaissance du système Apollo ou Sabre.
Pour rendez-vous appelez: Pierre Ravick au 871-0209

GROISIERES ESCOMPTE
LES PLUS BAS PRIX A MONTRÉAL

RABAIS JUSQU'À 65%
Été 91

Mt-New York à partir de 795\$ can.
Plus Caraïbes - Europe - Alaska

FRANÇOIS VOYAGE J.S. ROYALE
731-0226

BALI
JAVA, LOMBOK, KOMODO, HONG-KONG

du 23 sept. au 14 oct.
SOIRÉE D'INFO LE 20 AOÛT
voyage individualisé

à partir de: 2800\$ (2 sem.)

VOYAGES LE PASSAGE
R.S.V.P. 683-7102
Permis du Québec

VOYAGES ACCOMPAGNÉS ET GUIDÉS EN FRANÇAIS

GRAND TOUR DE L'ESPAGNE: 15 jours, incluant Madrid, Tolède, Cordoue, Séville, Xeres, Cadix, Algeciras, Torremolinos, Grenade, Murcie, Elche, Alicante, Valence, Barcelone et Saragosse.
DÉPART 29 SEPTEMBRE 1991
2 999 \$ *

ESPAGNE ET PORTUGAL: 17 jours, incluant Madrid, Tolède, Grenade, Sintra, Cordoue, Seville, Portimao (Algarve), Monchique, Lisbonne, Estoril et Queluz.
DÉPART 18 OCTOBRE 1991
3 269 \$ *

PANORAMA DU KENYA - SAFARI DE LUXE: 17 JOURS, incluant Nairobi, Masai, Mara, Lac Nakuru, Lac Baringo, Samburu, Mont Kenya, Amboseli, Taita Hills et Mombasa.
DÉPART 18 OCTOBRE 1991
3 989 \$ *

GRAND TOUR DE LUXE DE L'AFRIQUE DU SUD: 21 jours, incluant Johannesburg, Pretoria, le Parc Kruger, Hluhluwe, Durban, Umtata, Port Alfred, Port Elizabeth, la Baie de Plettenberg, Oudtshoorn et Le Cap.
DÉPART 12 OCTOBRE 1991
5 869 \$ *

* PRIX PAR PERSONNE EN OCCUPATION DOUBLE + 40\$ TAXE D'AÉROPORT
NOS PRIX COMPRENNENT: les transports aériens aller/retour de Montréal, tous les transferts, hôtels et repas selon nos itinéraires, les taxes hôtelières, visites et excursions selon nos programmes.

CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES **exotik** tours
Détenteur d'un permis du Québec

PORTUGAL - ESPAGNE
GRAND CIRCUIT (22 jours)

LISBONNE - COIMBRA - EVORA - BEJA - ALVOR - SAGRES - ALBUFERA (ALGARVE) - MADRID - SÉVILLE - CORDOBA - GRENADE - VALENCE - MURCIE

3 sem. 2291\$ + 150\$. Dép.: 24 sept. 91, 30 repas, vol direct

GRAND TOUR D'ITALIE
3 sem.: 2491\$ + 180\$ (22 jrs)
Départs: le 29 sept./le 6 oct. 1991
Rabais: 150\$ par couple

GRAND TOUR DE GRÈCE
3 sem.: 2891\$ + 280\$ (22 jrs)
Départs: le 21 sept. 1991

La plupart des repas • Excellents hôtels • Vol par gros-porteur

Groupes accompagnés en français
Demandez la brochure de votre choix

le Tassili (514) 284-0309
(Agence de voyages) (Permis du Québec) Frais virés acceptés

ESCAPADE À NIAGARA FALLS

Prix par personne, à raison de 2 adultes par chambre
Départ de Montréal 3 jours/2 nuits

SKYLINE FOXHEAD HOTEL à partir de 224\$ - TPS 15,68\$
THE SKYLINE BROCK à partir de 208\$ - TPS 14,56\$
THE VILLAGE INN à partir de 180\$ - TPS 12,60\$

Le prix comprend: aller-retour en train et l'hébergement
Possibilité de nuits additionnelles sur demande.

Ces prix sont sujets à certaines conditions et les réservations doivent être effectuées au moins sept (7) jours avant le départ.

Pour renseignements et réservations, consultez votre agent de voyages ou Vacances & Tours Transat Inc. (514) 374-0044
Aussi disponibles, ESCAPADES À QUÉBEC, OTTAWA ET TORONTO

VIA
*Marque déposée de VIA Rail Canada Inc.

Déterminez-vous...
Laissez-nous vos jeunes AU CLUB DES ENFANTS!

PLACE MINTO SUITE HÔTEL OTTAWA

Sensationnel!

TARIFS D'ÉTÉ
à compter de **\$75.** par nuitée*

Tout Prêt

- Suites d'une, deux et trois pièces
- Cuisines entièrement équipées
- Piscine intérieure et centre de conditionnement physique
- Enfants de 18 ans ou moins demeurent gratuitement dans la suite de leurs parents
- Service aux chambres et restaurants

Tout Près

- Cérémonie de la Relève de la Garde
- Musée Canadien des Civilisations
- Visitez l'exposition des Dinosauriens "Dinomagica" au Musée National des Sciences Naturelles
- Musée des Beaux-Arts du Canada
- Marché Byward, Canal Rideau
- Monnaie Royale Canadienne

À deux pas de la colline parlementaire

Réservations:
Ontario et Québec 1-800-267-5101
Autres Provinces et États-Unis 1-800-267-3377
433 ouest, avenue Laurier, Ottawa, Ontario K1R 7Y1
(613) 782-2350

*En vigueur du 28 juin au 2 septembre 1991
Sujet à la disponibilité

Quatre pavillons thématiques illustreront « l'ère des découvertes »

L'exposition du XX^e siècle illustrera « l'ère des découvertes » qui en est le thème. Elle sera axée sur les découvertes dans tous les domaines — de l'époque des conquêtes géographiques annoncées par Christophe Colomb à la révolution technologique de nos jours — jusqu'aux frontières des mystères du futur.

Les visiteurs auront tout aussi bien l'occasion de monter à bord d'une caravelle du XV^e siècle que de piloter une navette spatiale, tout comme de contempler des galaxies ou des molécules.

Le thème général de l'exposition sera décliné tout au long de l'Avenue des Découvertes, une allée prestigieuse bordée de pavillons thématiques et de réalisations édifiées sous la responsabilité d'Expo 92.

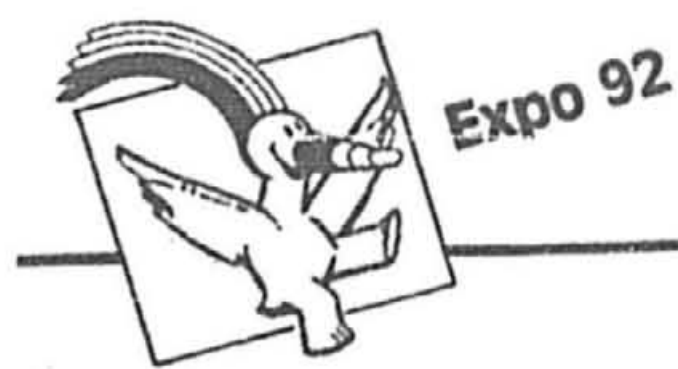
L'Avenue des Découvertes a pour point de départ l'ensemble de la Chartreuse avec son monastère du XV^e siècle restauré et ses bâtiments industriels du XIX^e siècle.

Le siècle de Colomb
Le Pavillon du XV^e siècle présentera les civilisations et cultures de l'époque et nous fera découvrir des villes d'Europe et d'Asie telles qu'elles existaient alors. Sur 3500 mètres carrés, on y verra des jardins allégoriques, des montages audio-visuels, un spectacle multimédia et une grande exposition d'art illustrant la naissance de l'ère moderne.

Les grandes découvertes qui ont marqué l'histoire, du XV^e siècle à nos jours, seront présentées dans le Pavillon des découvertes. Pour comprendre la formation et la composition du monde que nous habitons, les visiteurs passeront de l'émerveillement produit par la découverte du Nouveau Monde à la perplexité causée par la physique subatomique et la psychanalyse, la théorie de la relativité et la communication instantanée.

Le concept nous fera percevoir la révolution scientifique et industrielle mais aussi l'ambiguïté des progrès (la guerre, la famine et la dégradation de l'environnement). De Galilée à Einstein. Du corps humain de Léonard de Vinci aux antibiotiques de Fleming. De la peinture à la photographie, au cinéma et à la télévision. Des caravelles aux chemins de fer et à l'aéronautique.

Ce pavillon sera équipé d'une salle Omnimax, de techniques scénographiques et de systèmes



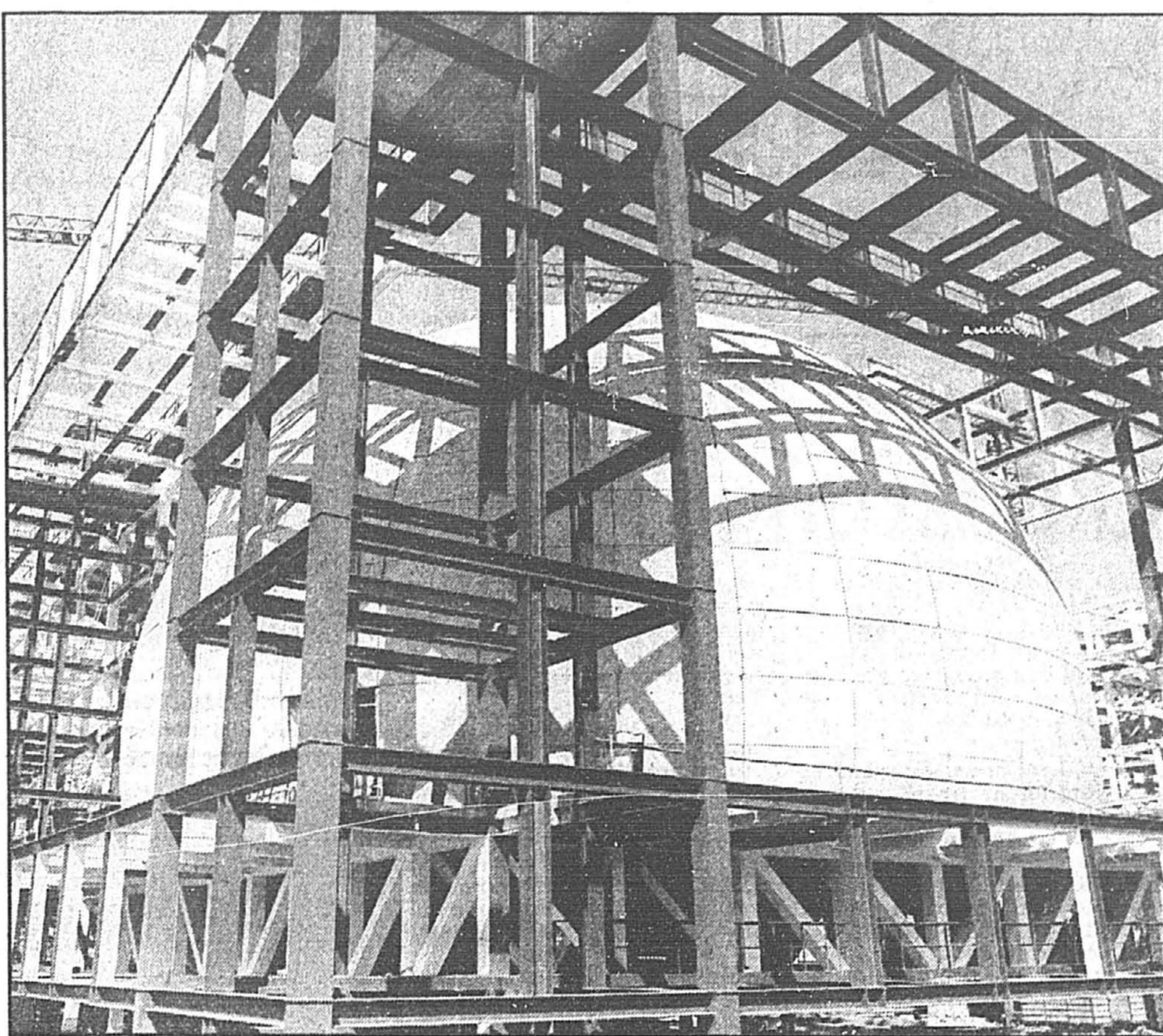
de sonorisation, d'objets d'art et de rayons laser, une représentation mécanique de l'univers, la machine à vapeur de Watts et une tour des communications qui émettra les images et les informations reflétant aujourd'hui notre destinée commune.

Le Pavillon de la Navigation, un autre ensemble de plus de 10 000 mètres carrés (comme le précédent) sera situé à proximité de l'embarcadere, sur le lac. Il retracera l'histoire des 5000 années de navigation, les découvertes géographiques au cours des cinq cents dernières années et leur impact sur les commerces et la vie des peuples.

À côté du pavillon de la navigation, sur le Quai des Indes, nous pourrions contempler la Nao Victoria de Magellan et d'Elcano, le premier bateau qui a fait le tour du monde, visitant les caravelles de Christophe Colomb. Un Jardin américain célébrera le commerce des plantes et des produits agricoles entre l'Amérique et l'Europe. Le Pavillon de la Nature nous rapprochera de l'Amazonie et d'autres systèmes naturels américains, dont certains sont en voie de disparition.

Les dernières conquêtes de la science

Enfin, le Pavillon du futur, cette fois de 20 000 mètres carrés, sera la vitrine des dernières conquêtes de la science dans des domaines aussi variés que l'énergie, la robotique, l'intelligence artificielle, la biologie génétique, les communications et l'espace. Le secteur Environnement attirera l'attention sur les perspectives de vie sur la terre (la biosphère) et les alternatives à la crise écologique. Le secteur Énergie expose les fondements énergétiques de notre civilisation et se prononce pour la recherche d'énergies plus abondantes, moins chères, plus sûres et plus propres. Le secteur Univers nous montrera le cosmos en mouvement: la formation d'atomes, d'étoiles et de galaxies; l'apparition de la vie, le code génétique et la construction d'organismes; l'extinction des dinosaures et l'apparition de l'homme. Nous voyagerons aussi dans l'univers grâce à un planétarium numérique.



Finalment, dans le secteur Télécommunications, un système de téléprésence (orale, auditive et visuelle) transportera le visiteur dans différentes villes du monde et l'immergera dans la vie

quotidienne, dans un village intégral.

Cent dix pays

En plus de ces quatre grands pavillons thématiques, Expo 92

bénéficiera de la participation de 110 pays. C'est un record. Il y en avait 62 à Montréal, 77 à Osaka. Grâce à cette participation venant des cinq continents — ce qui est aussi une première —

Le pavillon des découvertes en construction. Cinq siècles de découvertes présentées de manière interactive dans un pavillon moderne et captivant.

Expo 92 représentera le monde dans toute sa diversité géographique, culturelle, politique et économique. En même temps, la proportion considérable de visiteurs étrangers (elle est estimée à 45 p. cent du nombre des visiteurs) donnera à Expo 92 sa dimension véritablement internationale et en fera une fête universelle.

Outre une encyclopédie vivante et un rassemblement des nations, Expo 92 sera aussi une immense scène, une fête des cultures dans une ville animée. Tous les genres artistiques et les spectacles auront leur place dans le plus grand festival culturel jamais organisé: l'opéra et le ballet; le théâtre et le cinéma; la musique classique, le jazz et le rock; les spectacles multimédias et la fantaisie enfantine, le sport et les exercices équestres.

La Journée du Canada sera observée le 1^{er} juillet, comme il se doit. Les cérémonies officielles auront lieu à 14 heures, au Palenque. L'Orchestre symphonique de Montréal, dirigé par Charles Dutoit, se fera entendre le 7 juin au Théâtre de la Maestranza qui vient d'ouvrir ses portes à Séville. Le jour de la fête nationale, à Expo 92, on pourra voir les Grands Ballets canadiens et Carbone 14.



Curro, un drôle d'oiseau

Il s'appelle Curro, et c'est vraiment un drôle d'oiseau. Quand je l'ai croisé, par hasard, dans le quartier de l'Administration d'Expo 92, il m'a montré des signes tout naturels d'hospitalité et m'a donné une accolade qui a failli me jeter par terre. Il s'est laissé photographier gentiment d'autant plus qu'un agent des Relations publiques lui a soufflé à l'oreille qu'il passerait dans *La Presse*, au Canada.

Curro est né en 1988 de l'imagination d'un artiste allemand né en Tchécoslovaquie et vivant couramment en Hollande, Heinz Edelmann. Celui-ci a remporté le concours international proposé à 25 artistes renommés d'Europe et d'Amérique reconnus dans le

domaine du design et de la création de personnages. Le jury a eu à examiner quarante projets.

Finalment, Curro, qui est essentiellement un oiseau plantigrade dont la tête est ornée d'une crête de la couleur de l'arc-en-ciel et d'un bec conique de même couleur, a été choisi comme la mascotte officielle d'Expo 92, et sa première apparition en public a eu lieu le 14 mars 1989. Depuis, il hante les avenues de l'île de la Chartreuse et fait un clin d'oeil amical à ses supporters à la télévision et sur le grand écran. Il a même été vu sur de nouveaux timbres-poste espagnols en février dernier.

« J'ai pensé à un oiseau, a

commenté Edelmann, en premier lieu parce que j'aime les oiseaux. Ce qui plus est, les oiseaux peuvent voler et ont ainsi une certaine liberté de mouvement qui nous manque à nous, les humains. J'ai aussi pensé à un arc-en-ciel parce que j'aime ces phénomènes naturels. »

À entendre cet artiste de 57 ans, il n'y avait rien de sorcier dans cet effort de création. Son idée lui a quand même valu 50 000\$.

Si Curro évoque chez vous une étrange impression de déjà vu, revoyez le film des Beatles « The Yellow Submarine » (1967). C'est le même Edelmann qui avait créé les personnages.

Curro affiche un air jovial.

NÉPAL
La vallée du Katmandou.
Le parc national de Chitwan.
Trekking dans la plus belle région du Népal: l'Annapurna.
3 semaines
Du 5 au 26 octobre 1991
3450\$
TOUT COMPRIS
BROCHURE GRATUITE SUR DEMANDE
Un circuit **AVENTURE 5**
de VOYAGES ST-DENIS, permis QC
5135, ST-DENIS Tél.: 276-9690

SPÉCIAUX
1 sem. 2 sem.
ORLANDO — AOÛT **347\$ 447\$**
Avion-hôtel-auto (157 tx) (197 tx)
VARADERO — AOÛT **247\$ 267\$**
Avion-hôtel + transf. (157 tx) (187 tx)
PARIS 15 AOÛT **449\$** (42 tx)
LONDRES 24 AOÛT **399\$** (40 tx)
VOYAGES SACO
DIVISION CERCLE DU VOYAGE
1224, STANLEY, MTL.
875-8523 permis du Québec

LES **PETITS PRIX DE NOLI**
AOÛT/SEPTEMBRE

Nolitar
PERMIS DU QUÉBEC

SOSUA À PARTIR DE
1 SEM. 2 SEM.
EUROTEL 229 269
SOSUA BY THE SEA 259 349
SAND CASTLE 259 349
FORMULE CLUB TOUT INCLUS
CLUB ESCAPADE
3 REPAS PAR JOUR ET COLLATION, BIÈRES ET BOISSONS LOCALES À VOLONTÉ, CIGARETTES, TENNIS, ÉQUITATION ET TOUTS LES SPORTS NAUTIQUES. TARIF EN OCCUPATION SIMPLE: AJOUTER 50\$ PAR SEMAINE.
1 SEM. 2 SEM.
269 359

CANCUN 1 SEM. À PARTIR DE
IMPERIAL LAS PERLAS 249
SUITES BRISAS 249
ASTON *** 279**
SOLARIS 279
TROPICAL OASIS *** 279**
TUCANCUN 279
FIESTA INN 279
CROWNE PLAZA *** 299**
INTER- *** 299**
CONTINENTAL

ACAPULCO À PARTIR DE
1 SEM. 2 SEM.
ROMANO LE CLUB 279 329
TORRES GEMELAS 359 399
HYATT REGENCY *** 299 399**
ACAPULCO PLAZA *** 349 449**
HYATT *** 399 499**
CONTINENTAL

PARIS À PARTIR DE
+ TX 42 **399**
MTL CENTRE E. 987-1103
MTL CENTRE O. 367-1511
LONGUEUIL 679-3721
LANGELIER 253-4900
LAVAL 682-5453
ST-SAUVEUR 227-8811
SHERBROOKE (819) 823-0023
QUÉBEC (418) 692-2003
EST DU QUÉBEC 1-800-363-5523

TARIFS/HIVER DÉJÀ DISPONIBLES
TAXES ET SERVICE: 1 SEM.: 149 2 SEM.: 189 PLUS 40\$
TAXI AÉROPORT. PRIX VALIDES POUR CERTAINES DATES DE DÉPARTS ENTRE LE 27 JUILLET ET LE 27 OCT.

Club Med Paradise Island... **1045\$**
Caravelle **828\$**
Eleuthéra **920\$**
Cancun **980\$**
Boucanniers.... **885\$**
Prix par personne pour 1 semaine, séjour seulement.
Vol, transferts et carte de membre non inclus.
ÉCONOMISEZ JUSQU'À 100\$ SUR LE VOL
Cinquième Saison Club Med expert
270-1237
30, av. de l'Épée (angle Laurier) OUTREMONT

AURATOURS
VOUS OFFRE L'AUBAINE DE L'ANNÉE
INTERLUDE EN SICILE (VIA ALITALIA)
DÉPART LE 17 OCTOBRE 1991 — RETOUR LE 27 OCTOBRE 1991*
PARC HÔTEL «LE FLORIO» SUR LA PLAGE DE GIHSI (PRÈS DE PALERME)
CAD 1 399\$ P. PERS (DBL-AVION INCLUS)
+ TAXES D'AÉROPORT ET FRAIS DE SERVICE CAD 149\$
SUPPLÉMENT CAD 350\$ POUR CHAMBRE SIMPLE SUR DEMANDE
FORFAIT COMPREND: 9 NUITS D'HÔTEL (4 ÉTOILES)
3 REPAS PAR JOUR AVEC VIN PENDANT LE REPAS DE MIDI ET SOIR
3 EXCURSIONS À: SELINUNTE - MONREALE - PALERME
TOUTES TAXES TERRESTRES COMPRIS
ANIMATION CHAQUE SOIR
POURBOIRES NON-INCLUS
*EXTENSION SUR DEMANDE — SUPPLÉMENT POUR L'AVION CAD 200\$ P. PERS.
POUR RÉSERVATIONS VOYEZ UN EXPERT, VOTRE AGENT DE VOYAGES PERMIS DU QUÉBEC

CLUB VOYAGES JOSÉE INC. 157, JEAN-TALON EST MONTRÉAL (QUÉBEC) H2R 1S8 TEL.: 270-4105
VOYAGES SPS INC. 5250, BOUL. DÉCARIE, SUITE 510 MONTRÉAL, QUÉ. H3X 2H9 TEL.: (514) 489-2884
Marco Polo VOYAGES 1117, RUE STE-CATHERINE OUEST SUITE 903, MONTRÉAL, P.Q. H3B 1H9 TEL.: 281-1481
Fantastique VOYAGES POUR INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS 14 SUCCURSALES 270-1444
VOYAGES KELEN TRAVEL - ITP Téléphone: (514) 842-9548 permis du Québec
MONTRÉAL 987-9798 RIVE-SUD 670-4320 LANAUDIÈRE 623-1000 LAURENTIDES 623-1000 TEMISCAMINGUE 819) 627-3100
ESTRIE 679-3721 QUÉBEC 682-5453 L'ARCAÏQUE 623-1000 MAURICIE (819) 378-8266
(514) 532-3026 (418) 628-4585 664-2724 (819) 770-6711 (819) 663-8833 (819) 995-8709
MONTREAL 987-9798 RIVE-SUD 670-4320 LANAUDIÈRE 623-1000 LAURENTIDES 623-1000 TEMISCAMINGUE 819) 627-3100
ESTRIE 679-3721 QUÉBEC 682-5453 L'ARCAÏQUE 623-1000 MAURICIE (819) 378-8266
(514) 532-3026 (418) 628-4585 664-2724 (819) 770-6711 (819) 663-8833 (819) 995-8709
*Pour informations et réservations, communiquez avec un professionnel.

PARIS À LA BONNE heure!
Canadien ne fait jamais de compromis sur la ponctualité de ses vols pour vous offrir Paris à tarif concurrentiel. Nous vous emmenons à l'Aéroport Charles de Gaulle jusqu'à dix fois par semaine et, chaque fois, nous faisons tout pour que vos vacances commencent à l'heure prévue. Bien sûr, il y aura toujours des sociétés aériennes pour vous vanter leurs tarifs époustouflants, mais c'est souvent au prix d'un horaire chambranlant!
Canadien VA plus LOIN
Canadien est une marque déposée des Lignes aériennes Canadien International Itée.

CROISIÈRES
LES SPÉCIALISTES DES VOYAGES SUR MESURE À VOTRE GOÛT «PROFITEZ DE NOTRE PLAN BON!»
NORWEGIAN CRUISE LINE.
CROISIÈRE DANS LES CARAÏBES DÉPART DE SAN JUAN
Le 2e passager ne paie que **50%*** À PARTIR DE
1re personne **1 350\$** CAD TX 76
2e personne **675\$** CAD TX 76
*Valide du 1er septembre au 3 novembre 1991
*Applicable sur certains navires
CLUB VOYAGES 353-6930 VERSAILLES PERMIS DU QUÉBEC

Les origines des... CASTONGUAY

*Bois, neal singues au bidre singues et d'...
 d'après les autres ditel' ne. francois...
 ce indiphet luinans l'ordonnance.
 d'hersegner Castonguay
 Noel-pinguet...
 Louis j... H... d'...*

Gaston Guay signait avec paraphe, comme on le constate au bas du contrat de mariage de son fils, Mathieu, avec Thérèse Poirier. Il en était ainsi de son neveu par alliance, Louis Prévost.

PHOTOS ROBERT PRÉVOST

Comment Gaston Duguay est devenu Castonguay



ROBERT PRÉVOST
collaboration spéciale

Il fut un temps où les prénoms suffisaient à identifier les gens mais, quand survint le Moyen Âge, le brassage des populations et une phénoménale croissance démographique rendirent impérieux le choix d'un surnom. À l'orée du XIV^e siècle, la France comptait déjà dix millions d'habitants!

Ces surnoms, qui allaient devenir des noms de famille, eurent diverses origines: accidents géographiques (Lamontagne, Larivière), professions ou métiers (Marchand, Prévost, Mercier), stature (Legros, Lepetit), personnalité (Lesage, Letendre), etc. Est-ce ainsi que certaines familles habitant près d'un gué y trouvèrent un patronyme? Il existait jadis, en France, des Gué, des Legué et des Dugué. Mais peut-être ces lointains ancêtres, animés du plaisir de vivre, voulurent-ils adopter une interjection exprimant la joie, gué! Ne trouve-t-on pas celle-ci dans les refrains anciens: la bonne aventure, ô gué!

Alors que nous poursuivions des recherches à Montreuil-sous-Bois, en toute proche banlieue de Paris, sur notre propre ancêtre, Martin Prévost, nous avons repéré l'acte de baptême de « Gaston le guet » (4 septembre 1630), souche d'une bonne proportion de nos Guay, même de nos Caston... guay, mais n'anticipons pas. Ce Montreuillois allait fonder un foyer avec Jeanne Prévost, la sœur de Martin.

Avant de passer en Nouvelle-France, le couple fit baptiser au

moins trois enfants: Mathieu (12 novembre 1654), Nicolas (21 mars 1656) et Elisabeth (8 janvier 1658). Or, dans ces trois actes, le père voit son nom épelé toujours de façon différente, soit « Guier », « Guié » et « Gué », respectivement.

C'est donc après 1658 que les Guay quittèrent la vieille France pour la nouvelle. Le frère de l'épouse, Martin Prévost, arrivé à Québec dès 1639 en qualité de magasinier des Cent-Associés, s'y était établi à demeure. Il avait été le premier « Visage Pale » à fonder un foyer avec une « Peau Rouge » et était propriétaire, depuis 1645, d'une concession située près de la chute Montmorency, dans la seigneurie de Beauport. Sa sœur et son beau-frère pouvaient donc compter sur sa connaissance du pays pour s'installer et s'enraciner.

Sans doute industrielle, la famille Guay se tailla rapidement une place au soleil. En 1678, Gaston se porte acquéreur du fief Saint-François, près de Québec. L'année suivante, sa fille, Marguerite, épouse de menuisier Noël Levasseur, à qui elle donnera 14 enfants, dont l'un, prénomé Noël comme son père, allait devenir maître sculpteur et, bien au-delà de sa mort, dominer la sculpture canadienne de son siècle. La famille jouit d'une excellente réputation, car le comte de Frontenac, gouverneur de la colonie, et l'intendant Jacques Duchesneau ont signé le contrat de mariage en qualité de témoins, par-devant le notaire Rageot. Celui-ci, dans le document, écrit Guay.

Au début de 1681, c'est au tour de Mathieu Guay de fonder un foyer. Le 12 janvier, il se présente avec Thérèse Poirier, fille de Vincent et de Françoise Pinguet, chez le notaire Duquet. Son père l'ac-

compagne, et il signe fort clairement le contrat « Gaston Guay », même si le tabellion s'en tient à « Gué ». Neuf jours plus tard, il signe l'acte de mariage de la même façon.

De cette union naîtront 7 enfants, dont 5 fils. Devenu veuf en septembre 1693, il conduira à l'autel, 3 mois plus tard, Anne Brisson, qui décèdera des novembre 1694, après avoir donné naissance à un fils qu'elle aura eu la douleur de perdre. En 1695, Mathieu contracte un troisième mariage, avec Marguerite Balan, qui lui donnera 11 enfants, dont 4 fils.

En 1697, François Guay, un frère de Mathieu, épouse Anne-Madeleine Larcheque; il est tailleur et maréchal. A-t-il reçu quelque funeste rumeur? Il meurt un mois plus tard chez son beau-frère, Noël Levasseur, en dépit des soins du chirurgien Timothée Roussel. Pas de postérité.

Un autre frère de Mathieu sera plus heureux. En juin 1691, Jean-Baptiste épouse à Sillery Marie-Agnès Simon, fille de Hubert et de Marie Vié. Ce couple aura 11 enfants, dont 4 fils.

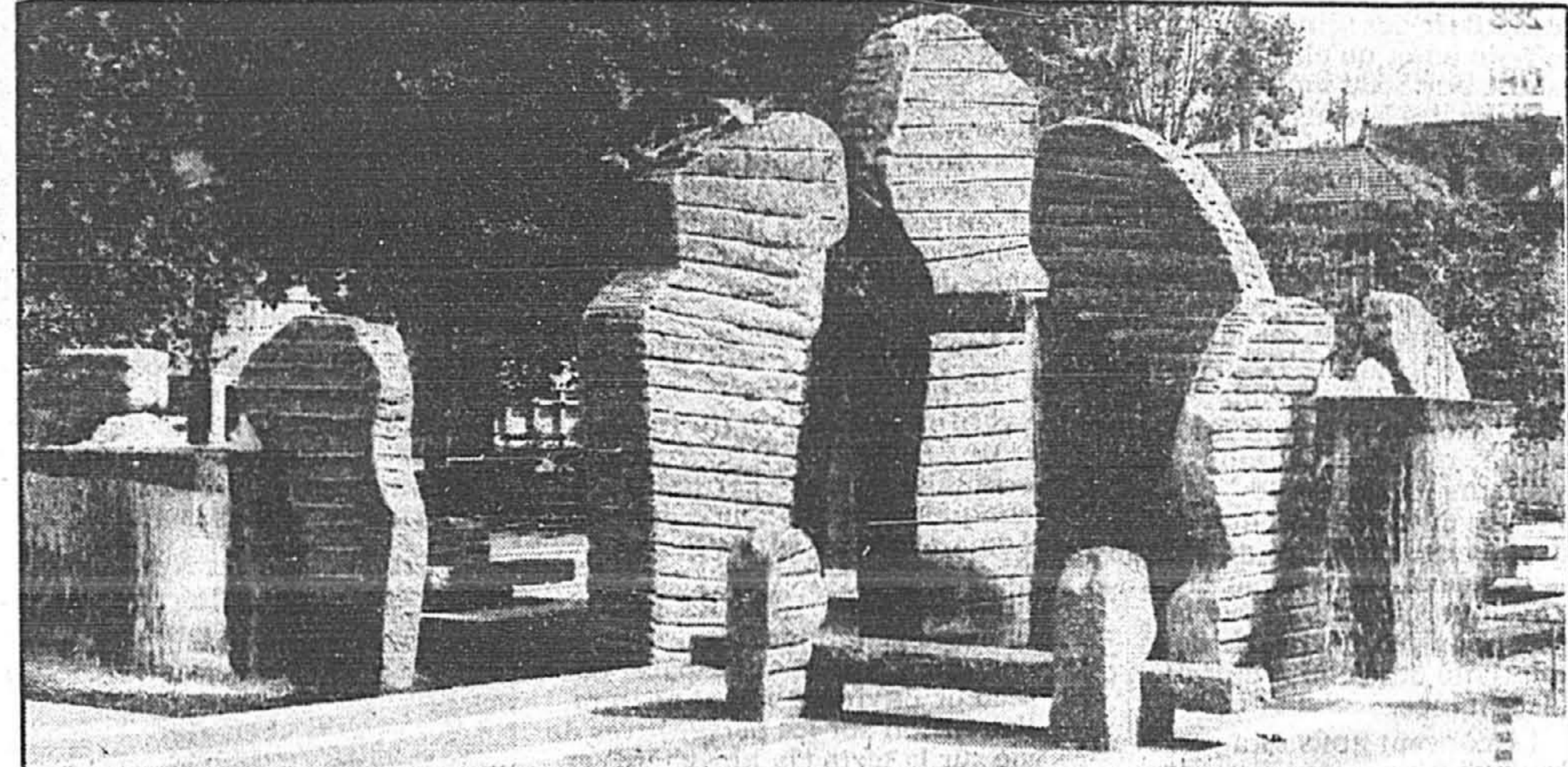
Un nouveau patronyme

À cette époque un « nouveau » patronyme apparaît: « Castongué ». Ainsi, lors de la naissance de la deuxième fille du couple, Marie-Louise (1693), les registres la disent fille de « Jean-Baptiste Castongué ». Il en est de même dans le cas de deux de ses sœurs, Marie-Geneviève et Marie-Thérèse, des jumelles, nées en 1696. Ainsi, au fil du temps, le prénom et le nom de famille de l'ancêtre Gaston se sont... jumelés pour ne plus devenir qu'un même patronyme.

Mais, ne croyons pas que Gaston Guay et Jeanne Prévost soient



La mairie de Montreuil-sous-Bois, commune de près de 100 000 âmes située en si proche banlieue de Paris que le métro y conduit. Ici sont conservés les registres de l'état civil, et on accueille avec empressement les Québécois qui s'y présentent pour la poursuite de recherches généalogiques.



En face de la mairie de Montreuil-sous-Bois, place Jean-Jaurès, cette fontaine monumentale a été conçue par un sculpteur né dans notre région d'Abitibi-Témiscamingue, Philippe Scrive.

de tous les Guay, Castonguay et Castonguay de l'Amérique.

Jean Guay, fils de Jean et de Marie Dumont, de Berneuil, un bourg de l'actuel arrondissement de Saintes, département de Charente-Maritime, épousa à Québec, en 1652, une Rochelaise, Jeanne Mignon, qui lui donna 12 enfants, dont... 11 fils! Au moins 4 d'entre eux fondèrent à leur tour un foyer, s'alliant ainsi aux Rocheron, aux Bégin, aux Chauveau et aux Albert.

Un autre Jean Guay « Leguay », fils d'André et d'Anne Lamy, né à Caen 1645, épousa à Québec, en 1670, Marie Brière, également d'origine normande. Elle avait vu le jour près de Pont-l'Évêque, arrondissement actuel de Lisieux, dans le Calvados. Ce ménage eut une demi-douzaine d'enfants.

Il semble bien que ce sont les fils de Gaston Guay qui ont le plus contribué, en unissant le pré-

nom et le nom de famille de leur père, à créer le nouveau patronyme de Castonguay ou Castonguay, Mathieu et Jean-Baptiste, qui devinrent des « Guay ou Gastonguay ».

Les familles Gastonguay et Castonguay tiendront un rassemblement à Drummondville, le 25 août prochain. Pour renseignements: M. René Castonguay, 4915, rue Principale, Saint-Cyrille, Qué., J0C 1H0 9 Tél. (819) 597-2751.

exotik tours
 UNE ÉQUIPE DE PROFESSIONNELS À VOTRE SERVICE

URSS
 PANORAMA DE L'URSS
 15 jrs - Moscou, Leningrad, Kiev et la Mer Noire. DÉP.: 15 et 29 sept., 13 et 27 oct., 10 nov. **2550\$**

ASIE MYSTIQUE ET SIBÉRIE
 22 jrs - Russie, Sibérie, Asie Centrale et Mer Noire. DÉP.: 6 oct., 10 nov. **3399\$**

GRAND TOUR DE L'URSS
 23 jrs - Russie, Asie Centrale, Mer Noire, Géorgie, Ukraine et Amsterdam. DÉP.: 12 et 26 sept., 31 oct. **3199\$**

CROISIÈRE SUR LA VOLGA
 15 jrs - Moscou, les Cités russes anciennes, Leningrad (incluant une croisière de 7 jours sur la Volga). DÉP.: 13 septembre. **3399\$**

Départs d'août à novembre 1991. Prix varient selon la date de départ.
 TOUS LES PRIX COMPRENNENT: transport aérien aller retour à partir de Montréal, tous les repas en URSS, hôtels de première classe, transferts, visites, manutention des valises, billets de spectacles, dîner de gala. Taxe d'aéroport de 40\$ et frais de visa soviétique 60\$ sont en sus. Conditions selon notre brochure URSS, EUROPE DE L'EST ET SCANDINAVIE 1991. Permis du Québec

Intourist
 À votre service en URSS depuis plus de 60 ans

KLM
 AEROFLOT

Contactez **Voyages DYNASTY**
 1117, Ste-Catherine ouest, suite 823, Montréal (Québec) H3B 1B9
 Tél.: 499-9878 Permis du Québec

CE WEEK-END... REFAITES LE PLEIN.

99\$ PAR CHAMBRE PAR NUIT

Passez un inoubliable week-end ensemble au Sheraton Centre. Tout un monde de découvertes à votre portée... saunas, cinémas et autres merveilles. Au coeur de la vie torontoise. Alors venez passer le week-end de votre vie, en bonne compagnie!

Chambre seulement, un ou deux adultes par chambre. Deux enfants de 17 ans et moins peuvent partager la chambre des parents gratuitement, sans lit additionnel. Taxes et pourboires en sus. Réservations obligatoires. Disponibilité limitée. Les groupes et les congrès sont « Plus ». En vigueur jusqu'au 31 décembre 1991.

Pour réserver, appelez votre agent de voyages ou composez sans frais le 800-325-3535. Demandez le tarif «BEST VALUE».

Sheraton Centre
 HOTEL & TOWERS
 TORONTO
 123 QUEEN STREET WEST, TORONTO, ONTARIO, CANADA M5H 2M9
 PHONE: (416) 361-1000 FAX: (416) 947-4854
 ITT SHERATON. LE CHOIX NATUREL.

Pour votre villa sur la plage...
AU COSTA RICA
 LA SUISSE DES AMÉRIQUES

- Projets approuvés
- Exemptions fiscales
- Rapatriement de capital
- Droit de résidence

Pour:
 • Infrastructure en place
 • Travaux commencés
 • Près aéroport
 • Dépenses du voyage remboursées aux acheteurs

NISTA COTAL
 RICHARD YACHON 845-4875

«LES MEILLEURS VÊTEMENTS POUR LE VOYAGE»

PAUVRES PICKPOCKETS!
 Sur les 25 poches que comptent les vêtements de Susan et Alex Tilley, il n'y en a que 11 qui ne sont pas (fines), cachées ou ultra-sécures!

Créé en ditteinte en 1980, **TILLEY ENDURABLES** est devenu le ne-plus-ultra en matière de vêtements pour le voyage, la détente et l'aventure.

Des vêtements confortables, classiques, robustes et élégants, à poches à fermeture velcro pour vos articles de valeur, à poches secrètes pour votre tranquillité d'esprit et instructions de lavage qui vous encouragent à leur «faire la vie dure» (Consultez Travel & Leisure, janvier 1991, p. 20). Passt! Ils ne sont pas uniquement destinés au voyage!

Vous pouvez vous procurer notre catalogue de 35 GRATUITEMENT en mentionnant simplement La Presse.

Composer: 1-800-465-4249 (fax 416-444-3860) ou écrivez à:

TILLEY ENDURABLES
 158, rue Laurier ouest, Montréal (Qc) H2T 2N7

VACANCES D'ÉTÉ

VOYAGES CAMPUS
 3335, Queen Mary NOUVEAU 735-8734
 1613, Saint-Denis 643-8511
 2095, Union NOUVEAU 284 1368
 1455, de Maisonneuve O. 288-1330
 3480, McTavish 398 0647
 2383, ch. Ste-Foy, Qc 418-654-0224
 PERMIS DU QUÉBEC

Voyages Viau Marlin

3 jours - Caraïbes
 Vous allez en Floride? Profitez de notre super spécial **Croisière de 3 jours** dans les Caraïbes au départ de Fort Lauderdale ou Port Canaveral, avec Carnival Cruise Line.

À partir de **265\$***

* Dollars US, par personne, en occupation double, cat. cabine 2. 33\$ US/pers. de taxes portuaires en sus. Pas de T.P.S. Départs choisis en septembre et octobre 1991. Communiquez avec votre agent de voyages Viau Marlin dès aujourd'hui.

VIAU MARLIN
 Permis du Québec

DIRECTOUR -731-1700

CHOIX N°1

PARIS	CUBA VARADERO	CUBA SANTA LUCIA	ACAPULCO	PUERTO PLATA	FLORIDE
Aller/retour Départs 29 juillet et 2 août 379\$ (taxe 42\$) Aller simple 159\$ (taxe 48\$)	4 au 25 août Sol Las Palmeras 5***** 1 sem. 2 sem. 399\$ 599\$ Villa Varadero 1 sem. 2 sem. 249\$ 299\$	10 au 24 août Club Mayanabo 2 repas/jr INCLUS 229\$ SANTIAGO DE CUBA 10 au 24 août Club Carisol 1 sem. 199\$ 2 repas/jr INCLUS	3 au 31 août Acapulco Plaza 5 étoiles 429\$ 579\$ Hyatt Regency 5 étoiles 389\$ 529\$ Romano Le Club 299\$ 379\$ CANGUN 4 au 25 août Tropical Oasis Aston Solaris Tu Cancun 1 sem. 2 sem. 339\$ 469\$	4 au 25 août CLUB ESCAPE 3 repas/jr + boisson locale 1 sem. 2 sem. 359\$ 499\$ PUNTA CANA 4 au 25 août BAVARO BEACH & GARDEN 1 sem. 4 étoiles 2 sem. 499\$ 799\$ 2 repas/jr INCLUS	3 AU 31 AOÛT 1 sem. 2 sem. 189\$ 289\$ Golden Nugget 179\$ 259\$ Atlantic Riviera Lauderdale Beach Vol seulement 139\$ 199\$ 159\$ 159\$ 10 au 31 août Château By The Sea 149\$ 219\$

Prix en occ. dble par pers. Taxes et frais de service 1 sem. 169\$ / 2 sem. 189\$

Exceptions: Club Escapade, Bavaro Beach 1 sem. 189\$ / 2 sem. 229\$

Taxes d'aéroport variant entre 40\$ et 86\$ en sus

En bref

UN PETIT GUIDE SUR LA RÉGION DU MONT TREMBLANT

■ Saviez-vous que la région du mont Tremblant célèbre cette année le centenaire de sa vocation touristique? Cet anniversaire est évoqué dans un nouveau petit guide publié avec la collaboration de la Commission touristique de la région Mont-Tremblant. Le guide, disponible dans la région, donne des renseignements pratiques et indique les principales attractions de la région.

UNE NOUVELLE BROCHURE SUR LA FRANCE

■ Dans le cadre de l'année «L'Art de vivre en France», la Représentation Française du Tourisme met à la disposition des touristes le magazine «Le Monde Voyages - Terre de France». Cet imposant dépliant décrit les principales régions de la France grâce à des itinéraires qui en précisent les principales attractions. Pour obtenir ce document gratuitement, il suffit d'écrire à la Représentation Française du Tourisme, 1981, avenue Mc Gill College, Suite 490, Montréal, H3A 2W9. Tel.: (514) 288-4264.

DEUX NOUVELLES PUBLICATIONS DU MUSÉE DE LA CIVILISATION

■ Le Musée de la Civilisation vient de lancer deux nouvelles publications susceptibles d'intéresser les amateurs d'histoire. Il s'agit d'abord de «Cités souveraines, cités d'avenir, Villes du Patrimoine mondial», un livre qui décrit les 70 facettes des 70 villes inscrites sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco. La se-

conde publication, «Un quartier sur l'eau, Randonnée dans le Vieux-Québec», est un guide décrivant une randonnée pédestre dans les rues entourant la Place Royale, à Québec. Ce guide, primé par l'American Association of Museums, s'adressait aux élèves de deuxième cycle du primaire. La nouvelle version est destinée à toute la famille.

FORAITS POUR LE CANADA

■ D'après une enquête récente de la National Tour Association (NTA), 78 p. cent de ses membres voyagistes offrent des forfaits au Canada à partir des États-Unis. Seulement 21 p. cent ont dit très bien connaître les règlements provinciaux d'immatriculation des autocars. On a également demandé aux membres de cette association ce que les fournisseurs canadiens pourraient à leur avis faire pour mieux desservir les voyagistes américains. Les réponses les plus fréquentes portaient sur les prix élevés au Canada, sur les problèmes de taux de change et les exigences de dépôts trop strictes ou trop compliquées.

UN NOUVEAU CENTRE DE SANTÉ À STE-AGATHE

■ Un nouveau centre de santé, le Manoir sous les arbres des Laurentides, vient d'ouvrir ses portes à Sainte-Agathe-des-Monts. Ce centre propose des soins thérapeutiques alliant balnéothérapie et massothérapie de même que des soins esthétiques. On y propose des forfaits quotidiens et d'autres pour des séjours prolongés. Le Manoir sous les arbres des Laurentides est situé au 4433, chemin Renaud, à Sainte-Agathe. Tel.: (819) 324-0404

LIGNE (800) POUR TORONTO

■ La ville de Toronto a inauguré une ligne téléphonique spéciale destinée à tout Canadien désirant obtenir des renseignements touristiques sur cette ville. On peut s'y informer gratuitement de toutes les régions canadiennes en signalant 1-800-363-1990.

REPRISE DES VOLS D'AIR INDIA

■ Air India a repris du service au Canada pour la première fois, ce mois-ci, depuis l'attentat de 1985 qui avait coûté la vie à plus de 300 personnes. L'avion d'Air India, qui avait pris le départ de Toronto, avait explosé au large des côtes de l'Écosse. La compagnie affirme avoir adopté des mesures de sécurité très strictes sur ses deux vols hebdomadaires reliant Toronto à Delhi et Bombay avec escale à Londres.

NATIONAL: PAS DE DÉFICIT AU PREMIER TRIMESTRE

■ Le transporteur National, spécialisé dans les charters, a annoncé avoir évité les déficits au cours du premier trimestre de l'année. Il a attribué ces résultats aux coupures drastiques faites dans l'administration. Chez Air Canada, on annonce par ailleurs avoir subi une baisse du taux d'occupation de ses appareils en mai. Quelque 68,5 p. cent de ses sièges étaient en effet occupés, durant ce mois, contre 72,2 p. cent en mai 1990. Quant au transporteur allemand Lufthansa, il a réalisé des profits de 10,75 millions, en 1990, un excellent résultat compte tenu des multiples difficultés

financières qui ont assailli les compagnies aériennes l'an dernier.

OÙ EST LA RÉCESSION?

■ Où est la récession? Où sont les temps difficiles? Le service d'été en supersonique Concorde entre Toronto et Londres a débuté le 20 juin dernier et toutes les places étaient réservées. Les sièges sont par ailleurs déjà réservés à 95 p. cent pour le reste de la saison. «Nous avons reçu un accueil extraordinaire, malgré les difficultés économiques actuelles», admet Sam Blyth, président du voyageur torontois offrant ce service au nom des British Airways. Le temps du vol en Concorde entre Toronto et Londres est d'environ quatre heures, contre sept heures pour les jets subsoniques. Le tarif débute à 2495 \$ pour l'aller sur le Concorde avec retour sur un vol ordinaire.

JAMES MICHENER EN CROISIÈRE

■ Le célèbre écrivain James Michener participera à titre d'invité spécial à deux croisières des Princess Cruises, cet été, dans les Caraïbes, site de son dernier roman historique. La première croisière d'une semaine, sur le Regal Princess, levera l'ancre à Fort Lauderdale le 31 août, et fera escale à Nassau, San Juan et St. Thomas. Le sept septembre, le Regal Princess, toujours de Fort Lauderdale, partira pour une semaine vers Nassau, Montego Bay, Grand Caïman et Cozumel. A chaque croisière, Michener donnera une conférence d'une heure sur l'histoire, la culture et la beauté des Caraïbes. Le tarif débute à 895 \$ par personne.

VOL sans TRACAS. Tarif SYMPA.

Canadien ne fait jamais de compromis sur le confort et la sécurité pour vous offrir Paris à bon prix. Nous vous emmenons à l'Aéroport Charles de Gaulle à bord d'appareils modernes et bien entretenus jusqu'à dix fois par semaine, en plus de vous offrir un service attentionné et courtois. Bien sûr, il y aura toujours des sociétés aériennes pour vous impressionner avec des tarifs extraordinaires, mais le prix à payer est souvent un vol sur les nerfs!

Canadian VA plus LOIN

Canadian est une marque déposée des Lignes aériennes Canadien International Inc.

L'annonce-vedette de la semaine

- À BON MARCHÉ VOY.**
6540, Papineau
721-9517
- ADRIA INA TOURS**
4159, boul. St-Laurent
844-5292
- ATLANTIC AGENCE DE VOYAGES**
6896, boul. St-Laurent Belanger
271-3545
- ASSOCIATOUR VOY. TRANSAT**
2599, rue Masson
374-4744
- VOYAGES TRAVELAIDE**
PL DUPUIS (rue Ste-Catherine Est)
844-8416
- CLUB VOYAGES CENTRE-VILLE**
1429, Crescent
849-7521
- CLUB VOYAGES ROSEMONT**
2374, Beaubien Est
376-5912
- CLUB VOYAGES VERSAILLES**
Pl. Versailles, 7275, Sherbrooke E.
353-6930
- INTER PALLAS**
1538, Sherbrooke Ouest # 305
937-6411
- VOYAGES BERGERON INC.**
7725, St-Denis, Montréal
273-3301
- VOYAGES BRISEBOIS (EN LIB.)**
3241, Des Ormeaux, MtL
355-8605
- CLUB STAN-BUY**
505, de Maisonneuve Est (Berri)
284-3455
- VOYAGES FUNTASTIQUE**
3060, rue St-Hubert, Montréal
(514) 270-3186
- VOYAGES FUNTASTIQUE**
1600, boul. René-Lévesque ouest, Montréal
(514) 934-0664
- VOYAGES FUNTASTIQUE**
197, rue Victoria, #101, Montréal
(514) 737-2535
- VOYAGES FUNTASTIQUE**
6364, rue Beaubien est, Montréal
(514) 256-0357
- VOYAGES FUNTASTIQUE**
221, Côte-Vertu, Saint-Laurent
(514) 856-0088
- VOYAGES FUNTASTIQUE**
12570 est, Sherbrooke, Montréal
(514) 640-8630
- VOYAGES MALAVOY INC.**
1255, Université, #1106
861-2485
- VOYAGES REVISOL I.T.P.**
9129, Lajeunesse, Montréal
385-5210
- VOYAGES SACO TRAVEL**
1224, Stanley, #201, Montréal
875-8523
- VOYAGES TRAVELAIDE**
810, rue Beaubien Est
273-7755
- VOYAGES TRAVELAIDE**
Gal. Normandie (De Salaberry)
331-9971

LES VRAIES VACANCES C'EST... partir avec MIRABELLE TOURS

PRIX INCROYABLES • PRIX INCROYABLES • PRIX INCROYABLES • PRIX INCROYABLES

NOUVEAU! TUXPAN (Mexique)
03 au 24 AOÛT
ROYAL DECAMERON et centre archéologique
«FORMULE CLUB TOUT COMPRIS»
1 sem. **449** 2 sem. **499**

CANCUN
04 au 25 AOÛT
CLUB LAS PERLAS
1 sem. **549** 2 sem. **699**
ARISTOS «PETITS DÉJEUNERS»
1 sem. **649** 2 sem. **799**
549

VARADERO
11 au 25 AOÛT
EL UVERO
1 sem. **389** 2 sem. **499**
GAVIOTAS* «2 REPAS/JOUR»**
1 sem. **649** 2 sem. **799**
599

SANTIAGO DE CUBA
ÉCONOMISEZ jusqu'à 400\$ par couple
03 au 24 AOÛT
VILLAS DAQUIRI «2 REPAS/JOUR»
1 sem. **499** 2 sem. **499**
299

JAMAICA
04 au 25 AOÛT
NOUVEAU! CARIBLUE NOUVEAU!
1 sem. **349** 2 sem. **449**

COSTA RICA «LA SUISSE DES AMÉRIQUES»
Paradis tropical des plus exotiques niché entre le Pacifique et la mer des Caraïbes, le COSTA RICA est tout indiqué pour les amateurs de la nature. Un pays riche en beauté naturelle: montagnes verdoyantes, vallées opulentes, longues plages, variété incroyable de plantes et d'oiseaux exotiques.

ORLANDO
VOL SUPPLÉMENTAIRE
03 au 24 AOÛT
QUALITY INN «VOTURE COMPRIS»
1 sem. **499** 2 sem. **599**
349 **449**

PUERTO PLATA
ÉCONOMISEZ jusqu'à 700\$ par couple
03 au 25 AOÛT
EUROTEL
1 sem. **549** 2 sem. **649**
299 **349**
PUERTO PLATA BEACH RESORT «2 REPAS/JOUR»
1 sem. **669** 2 sem. **789**
449 **499**

PUERTO PLATA VILLAGE
«FORMULE CLUB TOUT COMPRIS»
1 sem. **749** 2 sem. **949**
499 **599**
*Départs les dimanches: ajouter 20%

PUNTA CANA
ÉCONOMISEZ jusqu'à 660\$ par couple
18 au 25 AOÛT
BAVARO CASINO «2 REPAS/JOUR»
1 sem. **879** 2 sem. **1079**
549 **749**

03 AU 24 AOÛT
EL MAR 1 sem. **629** 2 sem. **729**
299 **399**
JACO FIESTA 1 sem. **579** 2 sem. **699**
349 **449**
JACO BEACH 1 sem. **669** 2 sem. **849**
399 **499**

POUR FOUINEURS AVERTIS
Départs sélectionnés entre le 03 et le 25 août

- FUN CLUB «FORMULE CLUB» (Nassau) 1 sem. **849**
- FREEPORT INN (Freeport) 1 sem. **349**
- SEA CLUB «PET. DÉJ.» (Fort Lauderdale) 1 sem. **299**
- HOLIDAY BEACH INN (Hollywood) - Floride 1 sem. **229**
- TRELAWNY BEACH «2 REPAS/JOUR» (Jamaïca) 1 sem.: à partir de **799**
- LUPERON RESORT «FORMULE CLUB» du 10 au 25 août 1 sem. **399** (Puerto Plata) 2 sem. **449**
- BOCA CHICA et DECAMERON «FORMULE CLUB» (Santo Domingo) 1 sem. **549**
- CARISA Y PALMA (cuisinette) (Cancun) 1 sem. **399**
- GAVIOTAS*** «2 REPAS/JOUR» (Santiago de Cuba) 1 sem. **399**
- CONDO SOSUA - App. 1 ch. (Sosua) - 1 sem. **269** - 2 sem. **299**

******* AUTRES PROPRIÉTÉS & DESTINATIONS DISPONIBLES *******

Vancouver Départs 2 fois par semaine (vendredi et samedi)
Départs d'août à novembre
ALLER-RETOUR à partir de **399\$ + 68**
WEEK-END à partir de **363,63**
ALLER SEULEMENT **249,47**
RETOUR SEULEMENT **199,40**

Paris Aller-Retour
399\$ vols avec retour le 24 août ou le 07 septembre
449\$ 1 à 8 sem.: vendredis, du 02 août au 23 octobre

Londres Aller-Retour
399\$ 1 sem.: du 03 août au 05 oct.
449\$ 2 à 8 sem.: 24 et 31 août
dates sélectionnées

MIRABELLE Le numéro 1 des vacances

Consultez votre agent de voyages

- VOYAGES FUNTASTIQUES**
425, rue St-Pierre, bur. 314, Montréal
(514) 843-7544
- CLUB VOY. MER & MONDE**
73390, de la Concorde, Duvernay
661-6003
- VOYAGES FUNTASTIQUE**
2155, boul. des Laurentides, Vimont
(514) 629-6191
- VOYAGES FUNTASTIQUE**
800, boul. Chomedey, Chomedey
(514) 686-1015
- VOYAGES TRAVELAIDE**
Ctre Laval, 1600, Le Corbusier
(514) 687-0880
- VOYAGES FUNTASTIQUE**
920, boul. Iberville, Repentigny
(514) 582-4727
- AGENCE CONSTELLATION**
Centre d'achats Duvernay, Laval
664-2724
- VOYAGES FABREVILLE I.T.P.**
3337, Dagenais, Fabreville
628-3010
- VOYAGES LA VERDURE**
213, Concorde E. Laval
669-1213
- VOYAGES TRAVELAIDE**
Ctre Laval, 1600, Le Corbusier
(514) 687-0880

- AGENCE «AU SOLEIL»**
313, Notre-Dame, Repentigny
585-4555
- AGENCE RÉJEANNE MARTIN**
64A, Chérier, Repentigny
581-1978
- VOYAGES CONSTELLATION**
165, 25e Av. St-Eustache
623-1000
- VOYAGES GARY (1982) I.T.P.**
190, Labelle, Ste-Thérèse
430-2151
- VOYAGES FUNTASTIQUE**
1261, boul. des Seigneurs, Terrebonne
(514) 471-5950
- VOYAGES TERREBONNE**
1821, ch. Gascon, Lachenaie
471-1150
- AUX CING CONTINENTS EN LIB.**
41, Beaudry, Joliette
(514) 756-4511
- VOYAGES GIROUETTE INC.**
Galerie des Monts, St-Sauveur
1-227-4655
- AGENCE AGENA I.T.P.**
2685, Casavant O., St-Hyacinthe
(514) 773-5557
- LES VOYAGÉS LISE B. SAVARIA**
980, Chamblay, Marieville
(514) 460-2149
- VOYAGES BERGERON INC.**
Place Longueuil
651-9551
- VOYAGES CHAMPLAIN INC.**
Galeries Taschereau, Greenfield Park
465-2820
- VOYAGES EN LIB. CLAUDELLE**
650, Fort St-Louis, Boucherville
641-1657
- VOYAGES FUNTASTIQUE**
8200, boul. Taschereau, Brossard
(514) 466-8266
- VOYAGES FUNTASTIQUE**
1516, chemin Chamblay, Longueuil
(514) 670-1235
- VOYAGES TRAVELAIDE**
Place Longueuil, rue St-Laurent O.
679-3777
- VOYAGES TRAVELAIDE**
Place Portobello (Taschereau)
672-5353
- UNIGLOBE VOY. HORIZON**
Faubourg Papineau, Candiac
444-8191

Bad Ischl, en Autriche, foisonne de souvenirs de l'impératrice Sissi

LOUISE GIRARD
Presse Canadienne
BAD ISCHL, Autriche

Un peu moins de cent ans après sa mort tragique, Elisabeth d'Autriche, mieux connue sous le diminutif de Sissi, continue d'exercer une fascination. Qui ne se souvient pas d'avoir vu un jour un des volets de la célèbre série cinématographique des années 50 consacrée à la vie de Sissi incarnée à l'écran par Romy Schneider? Cette série, bien que romancée, a contribué à faire largement connaître une impératrice attachante à laquelle plusieurs s'intéressent encore aujourd'hui.

D'années en années, de nombreux touristes, admirateurs nostalgiques ou simples amateurs intéressés à faire la connaissance de cette souveraine non conformiste, se rendent dans les lieux qui lui ont servi de décor. De sa Bavière natale à la Vienne impériale, en passant par Bad Ischl, il est possible de faire un circuit entièrement consacré aux lieux où a vécu Elisabeth d'Autriche.

À 35 kilomètres de Munich, au bord du lac de Starnberg, se dresse Possenhofen, l'ancienne résidence d'été du duc de Bavière, où

Sissi vécut une jeunesse heureuse et sans histoire. Bien que la demeure paternelle, aujourd'hui transformée en copropriété, ne puisse être visitée, tous les vrais admirateurs de cette Bavaroise qui quitta les paysages féériques de son enfance pour épouser à 16 ans l'empereur d'Autriche François-Joseph, retrouveront un jour l'envie de s'imprégner du décor qu'elle a tant aimé.

L'appartement de Sissi, dans la demeure blanche ornée de volets verts entièrement rénovée que l'on aperçoit à travers le parc, vaut aujourd'hui 2,95 millions de marks (environ 2,1 millions \$) avec accès à la chapelle, la plage et le théâtre privés.

À quelques kilomètres de là, à Feldafing, autre charmante localité située sur les rives du lac, se trouve l'hôtel Kaiserin Elisabeth, où l'impératrice avait l'habitude de séjourner avec sa suite lorsqu'elle rendait visite à ses parents. L'hôtel a conservé son cachet de fin de siècle et préserve quelques souvenirs d'Elisabeth.

ron une heure de route de Salzbourg, en Autriche, que l'on retrouve le plus de souvenirs du couple impérial. Car c'est dans cette ville d'eau, alors fort à la mode où le couple avait l'habitude de séjourner en été, que les deux jeunes gens sont devenus amoureux (elle avait 16 ans et l'empereur, 24).

La Kaiservilla (villa impériale), offerte en cadeau de mariage par les parents de Franz en 1854, reflète d'abord la passion de l'empereur pour la chasse. Les murs de la villa, aujourd'hui propriété d'un arrière-petit fils de François-Joseph, sont tapissés de trophées de chasse: ours, chamois, aigle et autres; on avance le chiffre de 2000 prises.

Au cours d'une visite guidée d'environ une heure, on y aperçoit la terrasse où la famille impériale prenait le petit déjeuner, la chapelle qui renferme le mouchoir de noces de Sissi ainsi que le coussin rouge où reposa la tête de l'impératrice après son assassinat à Genève en 1898.

Si on ne visite pas sa chambre, qui fait partie des appartements privés du propriétaire, on peut voir son bureau, une pièce très sobre, où se trouvent entre autres souvenirs un paravent orné de photos de sa fille préférée, Marie-Valérie.

Les pièces réservées à l'empereur ne sont pas non plus dénuées d'intérêt. C'est en effet dans son bureau de Bad Ischl que François-Joseph, peu après l'assassinat de son neveu l'archiduc François-Ferdinand, signa la déclaration de guerre à la Serbie qui fut suivie de la Première Guerre mondiale.

Son fauteuil se trouve toujours au même endroit et on peut voir le creux formé par sa tête, car le souverain qui se levait avant l'aube avait l'habitude de faire une sieste l'après-midi. Sur son bureau, un buste de l'impératrice, un allume-cigares, un encrier.

Heureuse à Bad Ischl — l'impératrice détestait Vienne — Sissi se



La villa impériale à Bad Ischl était le lieu de prédilection de l'empereur François-Joseph et de sa famille durant la période estivale.

fit construire en 1869 dans le parc de la villa un petit pavillon de marbre où elle se réfugiait pour faire sa correspondance, écrire des poèmes ou peindre. Aujourd'hui transformé en musée de photographie, le Marmorschloessel, dont la décoration a été conservée, renferme quelques objets ayant appartenu à Elisabeth.

tuelle des pièces habitées par la souveraine.

Accessible après une demi-heure de marche à travers un parc, la Villa Hermes, surnommée « Mon repos » par l'impératrice, abrite jusqu'au 8 mars 1992 une exposition sur le bain, la culture corporelle et l'hygiène au XIXe et XXe siècle.

C'est à la Hofburg, cet immense palais impérial au cœur de Vienne, que se trouvent deux des plus célèbres portraits de Sissi. Sur l'un d'eux, elle apparaît resplendissante à 27 ans dans une robe de bal, son épaisse chevelure fauve parsemée d'étoiles en diamant. L'autre portrait qui la représente les cheveux dénoués avait été peint pour le regard exclusif de l'empereur et se trouvait dans son bureau.

Elisabeth, qui ne se plaisait pas à la Hofburg, avait fait aménager une salle de gymnastique, ce qui ne manquait pas de choquer la

Cour. Ses anneaux et autres appareils d'exercice se trouvent encore aujourd'hui dans le cabinet de toilette de la sportive impératrice qui était une cavalière accomplie.

Schoenbrunn, le palais d'été des Habsbourg, est davantage marqué par l'empreinte de l'impératrice Marie-Thérèse (mère de Marie-Antoinette), que par celle de Sissi et de Franz. La visite de l'immense château — on peut y voir 45 des 1200 pièces du palais — est toutefois intéressante car on y a conservé la chambre du couple.

Le musée des carrosses de Schoenbrunn (Wagenburg) renferme une impressionnante collection, dont le carrosse du couronnement et le corbillard qui conduisit l'empereur à son dernier repos.

Enfin, au Musée des Sciences et techniques de Vienne, on peut visiter le wagon de train personnel de Sissi.

corail tours **MARTINIQUE GUADELOUPE** **849-7900**

SUPER VOL SEUL **299\$** (partir de) + taxes

BUNGALOWS, STUDIOS, VILLAS, VOITURE DE LOCATION SUR DEMANDE

SPECIALISTE DES ANTILLES Permis du Québec

SPECIAL AVION + HÔTEL **399\$** (partir de) + taxes

Attestations d'études collégiales

Tourisme

(Soirées d'information les 7 et 14 août 1991 à 19 h 30)

Option

Agence de voyage

Conseiller en voyage
Agent de surface
Agent de bord

Option

Animation touristique

Guide accompagnateur
Animation
Accueil et information
(cours à temps plein et à temps partiel)

Perfectionnement en représentation à destination

Formation aux adultes (514) 667-8821, postes 482-483

COLLEGE MONTMORENCY 475, boulevard de l'Avénir Laval, Québec H7N 5H9 (514) 667-5100 Télécopieur (514) 336-0835

Escapade Atlantic City

VOLS DIRECTS

SAMEDI NUIT BLANCHE **129\$**

Via Air Atlantic Jet **95\$ BONI (CAN.)** **149\$ + 49\$** taxes

MERCREDI À SAMEDI **110\$ BONI (CAN.)** **329\$ + 94\$** taxes

VENDREDI À DIMANCHE **110\$ BONI (CAN.)** **329\$ + 94\$** taxes

DIM. À VEN. **À PARTIR DE 399\$ + 99\$ BONI 160\$**

AUTOCAR DE LUXE **110\$ BONI (CAN.)** **279\$**

EXPRESS ATLANTIC CITY **52\$ BONI (CAN.)** **69\$**

(514) 636-3325 OU VOTRE AGENT DE VOYAGE
(800) 363-2345

Vacances & Tours Transat

FAITES VOTRE CHOIX parmi une sélection d'excursions plus séduisantes les unes que les autres!

CAP SUR LES BALEINES

Une rencontre sans pareille avec la nature dans la pittoresque région de Charlevoix. Observez bélugas, petits rorquals et rorquals communs durant une croisière de 3 heures sur le St-Laurent.

Départ les 18, 24 août et 14 sept., 91

Prix par personne: **185\$ - TPS 12\$**

et comprend: 1 nuit d'hébergement au Manoir Charlevoix, 3 repas et une croisière de 3 heures.

Ces circuits comprennent: Transport en autocar de luxe, visite des chutes Ste-Anne, services d'un accompagnateur et manutention des bagages.

Les prix indiqués sont par personne à raison de 2 adultes par chambre.

TADOUSSAC

Durant la saison estivale, quoi de plus agréable qu'une croisière sur le Saguenay et un séjour au célèbre Hôtel Tadoussac!

Départ le 31 août 91.

Prix par personne: **349\$ - TPS 24\$** et comprend 2 nuits d'hébergement et 6 repas.

Pour renseignements et réservations: **consultez votre agent de voyages ou**

VACANCES & TOURS TRANSAT INC. au Tél: **(514) 374-0044**

CROISIÈRES NAVIMEX INC. Permis du Québec

VOYAGES GROUPES ACCOMPAGNÉS

GRAND TOUR DE L'ITALIE Du 7 au 28 septembre 1991

Accompagné, en français PROGRAMME TRÈS COMPLET

ESPAGNE ET PORTUGAL Du 13 septembre au 5 octobre 91

LES ILES BRITANNIQUES Du 11 octobre au 2 novembre 1991

LES ILES DU PACIFIQUE SUD Du 13 octobre au 9 novembre 1991

L'EUROPE DE L'EST Du 6 au 23 octobre 1991

ESPAGNE ET PORTUGAL Du 13 septembre au 5 octobre 91

LES ILES BRITANNIQUES Du 11 octobre au 2 novembre 1991

LES ILES DU PACIFIQUE SUD Du 13 octobre au 9 novembre 1991

L'EUROPE DE L'EST Du 6 au 23 octobre 1991

FESTIVAL MOZART/ALLEMAGNE * AUTRICHE 11 au 31 octobre

DERNIÈRE CHANCE!!! (incluant Berlin)

DEMANDEZ LES BROCHURES DÉTAILLÉES

Télécopieur: **525-2233** Permis du Québec les experts

CLUB VOYAGES YVON DUPUIS Téléphone: **523-2143** Métro Frontenac les experts

Club Aventure voyages

Pour assister à une séance d'information le jour ou le soir, téléphonez au

(514) 286-9290

1221, rue Saint-Hubert, Montréal

40 circuits accessibles à tous. Les prix des circuits du club ne sont pas assujettis à la TPS Permis du Québec

VOYAGES CANADA • CHINE (514) 376-4282 Permis du Québec

La Chine en SÉCURITÉ avec les experts

— Chine classique 12 jours 31 août **3799\$ + 109\$ tx** 28 sept.: **COMPLET**

— Chine d'été 22 jours 12 oct. **4199\$ + 109\$ tx**

Départs supplémentaires Chine de luxe

* 7 sept.: 4 299\$ + 390\$ tx
* 5 oct.: 4 299\$ + 390\$ tx
* réduction de 200\$ p.p. si inscrit avant le 31 juillet.

Demandez notre brochure au **(514) 376-4282**

TOURS EXPERT

POUR CEUX QUI EXIGENT L'EXCELLENCE PERMIS DU QUÉBEC

INDONÉSIE • MALAISIE
SINGAPOUR • THAÏLANDE
CHINE • HONG KONG
INDE • NÉPAL • JAPON
NOUVELLE-ZÉLANDE
AUSTRALIE • TAHITI
SÉNÉGAL • TOGO • NIGER
CÔTE-D'IVOIRE • ÉGYPTE
URSS • BRÉSIL • GRÈCE

PROGRAMMES GROUPES OU INDIVIDUELS
CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Voyage Découvertes

Tarifs aériens: A partir de

Paris **399\$** + 42\$ taxes
Bruxelles **490\$** + 52\$ taxes
Londres **490\$** + 42\$ taxes
Amsterdam **590\$** + 40\$ taxes
Athènes **1 075\$** + 40\$ taxes
Nairobi **1 390\$** + 40\$ taxes
Bangkok **1 279\$** + 40\$ taxes
Tokyo **1 349\$** + 40\$ taxes
Lima **768\$** + 46\$ taxes

Tél.: **848-1974** PERMIS DU QUÉBEC

EUROPE à partir de

PARIS Taxes 42 **420\$**
BRUXELLES Taxes 52 **599\$**

SERVICE EUROPÉEN DE TOURISME AUTOMOBILE
ACHAT - RACHAT
LOCATION - VENTE

SPÉCIAUX

23 JOURS 33 JOURS

R5 650 810
AX 10 645 830
R 19 970 1130
BX 14 950 1130

S.E.T.A. VOYAGES

MONTRÉAL 1470, rue Peel, local 721 281-1040
ST-HUBERT PROMENADES DU PARC 678-1001

VOYAGES À BORD PRÉSENTE:

F3 on board courier services

ÉCONOMISEZ SUR VOS BILLETS D'AVION VERS:

PARIS

(VENTE D'OUVERTURE) BAGAGES À LA MAIN SEULEMENT

LES DÉPARTS SONT DU LUNDI AU VENDREDI POUR 8 OU 14 JOURS.

CONTACTEZ-NOUS: HEURES D'OUVERTURE 14h - 17h

TÉL.: (514) 633-0740
FAX: (514) 633-0735

PERMIS DU QUÉBEC

TOURS MONT-ROYAL AU SERVICE DES VOYAGEURS DEPUIS 1969

EUROPE DE L'EST «TCHÉCOSLOVAQUIE, HONGRIE, AUTRICHE» Circuit de 14 jours **1399\$** (taxi 200\$)

Départs: 3, 12, 19, 31 août, 2, 14, 21 septembre

INCLUS: Vol, Hôtels, 27 repas, Sac de voyage, Visites

PARIS Départs 29 juillet et 2 août aller simple **159\$** (taxi 40\$)

aller/retour **499\$** (taxi 42\$)

CUBA **VARADERO** 4 au 25 août 1 sem. Sol Las Palmeras (2 repas/jr) **599\$**

SANTA LUCIA 10 au 24 août Villa Coral (2 repas/jr) **299\$**

SANTIAGO Bucanero (2 repas/jr) **299\$**

PUERTO PLATA 4 au 31 août 1 sem. 2 sem. Eurotel 4 étoiles - éco **399\$ 499\$**

Tourist Studio **349\$ 449\$**

Villas Doradas et Flamenco **459\$ 559\$**

PUNTA CANA 4 au 25 août 1 sem. 2 sem. Bavaro Beach & Garden **499\$ 899\$**

ACAPULCO 3 au 31 août 1 sem. 2 sem. Continental 5 étoiles **349\$ 599\$**

Copacabana 4 étoiles **349\$ 599\$**

El Cid éco. **299\$ 399\$**

CANCUN 4 au 25 août 1 sem. 2 sem. Viva et Beach Club **499\$ 699\$**

Yalmakan **399\$ 499\$**

Carisa Y Palma **399\$ 549\$**

FLORIDE «CHATEAU BY THE SEA» 10 août au 31 août 1 sem. 2 sem. **249\$ 299\$**

T.V. avec câble français et anglais
Cocktail de bienvenue
Pizza gratuite
Films vidéo gratuits
Accès aux activités de l'hôtel Thunderbird

Prix par pers. en occ. dble. Taxes d'aéroport entre 40 et 86\$ en sus. Nombre de places limité. Frais de service: 1 sem.: 99\$, 2 sem.: 149\$. Exception: Sol Las Palmeras: 1 sem.: 149\$, 2 sem.: 189\$. Bavaro Beach: 1 sem.: 149\$, 2 sem.: 189\$. Villa Coral: 1 sem.: 149\$, 2 sem.: 189\$. Exception: Bucanero: 1 sem.: 189\$, 2 sem.: 229\$.

CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Vienne s'enrichit d'une architecture audacieuse

CLAUDE FOURNIER
Presse Canadienne
VIENNE

■ Déjà riche en trésors artistiques de styles rococo, Biedermeier ou du Jugendstil, Vienne se renouvelle et continue de séduire les touristes, grâce notamment à Friedensreich Hundertwasser.

De son vrai nom Friedrich Stowasser, cet artiste prolifique fait profiter la ville d'œuvres originales, en plus de laisser son empreinte sur des réalisations architecturales audacieuses.

Elles témoignent de la vision écologiste et créatrice du peintre qui a travaillé depuis 1982 en collaboration avec l'architecte Peter Pelikan pour mettre sur pied à

Vienne la célèbre maison Hundertwasser, un petit village développe près de cette maison, de même qu'un musée d'art, la KunstHausWien.

Maison Hundertwasser

Construite entre 1983 et 1985 à proximité du canal du Danube, la maison Hundertwasser s'impose comme un gigantesque collage asymétrique de matériaux divers. Les murs ont parfois des teintes de bleu, de pêche, de pistache ou sont tout simplement blancs. On y aperçoit tantôt une coupole dorée, une cheminée biscornue, une statue d'allure classique ou une fontaine.

Les toitures, isolées par 900 tonnes de terre, sont aménagées en terrasses verdoyantes, confortablement à la philosophie de l'artiste autrichien. « Se promener dans une ville aux terrasses suspendues, affirme-t-il, c'est comme aller dans une douce et verte vallée ». Hundertwasser s'insurge en effet contre la destruction de la nature, les technologies totalitaires et le pouvoir de la ligne droite.

La plupart des 50 logements que compte la maison ont d'ailleurs des dimensions différentes et l'irrégularité s'érige en principe. Les coins et angles ne sont pas droits, les tuiles et morceaux de céramique sont placés de façon irrégulière et les murs et les planchers ont de légères ondulations. Car selon la philosophie de Friedensreich Hundertwasser, « le plancher droit est une invention des architectes. Il convient à la machine mais pas à l'homme. »

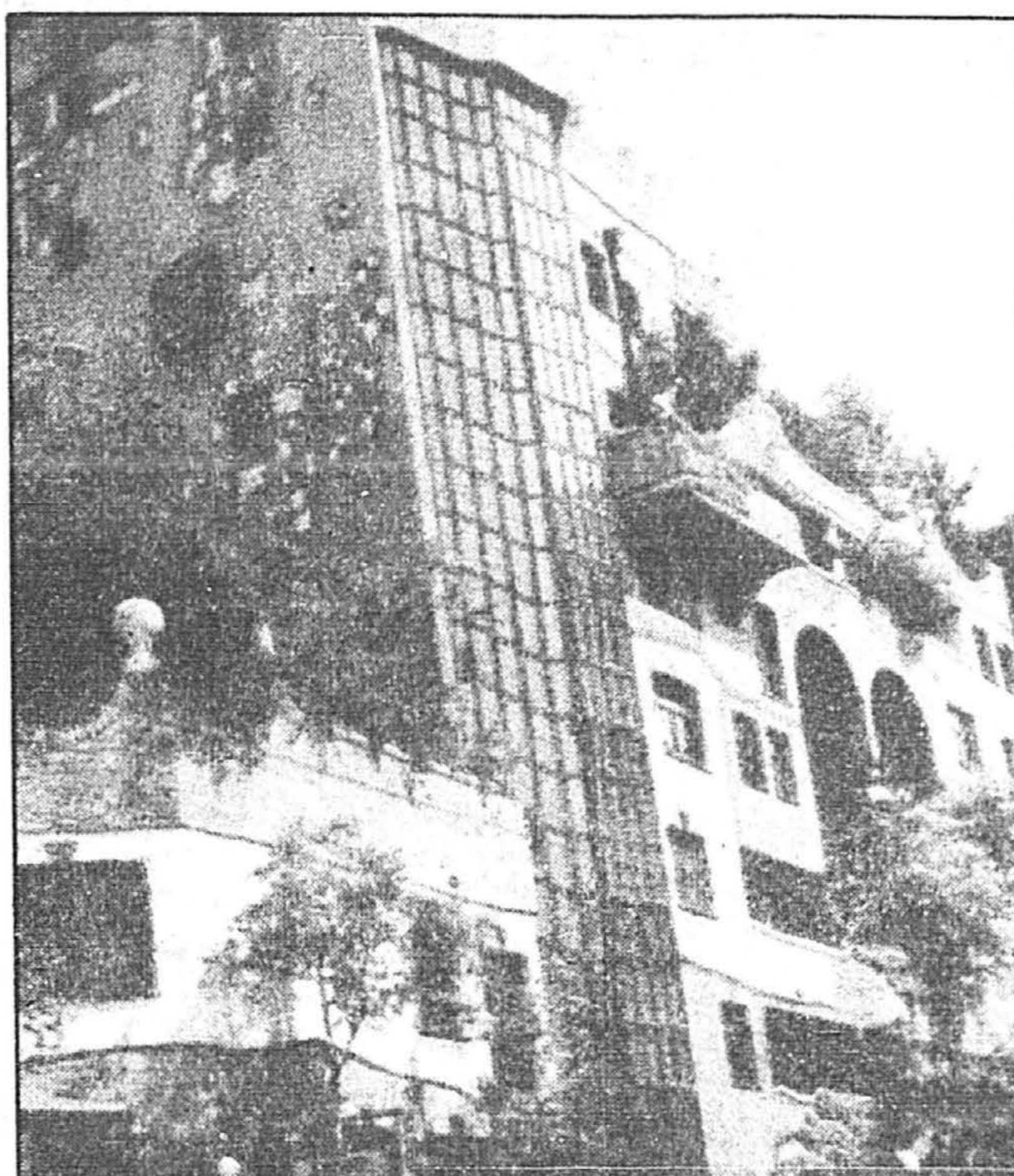
À quelques pas de la maison Hundertwasser, la KunstHaus-Wien (Maison des arts de Vienne) présente au public une importante collection des réalisations de l'artiste. Ouverte depuis avril 1991, cette galerie a été aménagée grâce à une aide du secteur privé dans des édifices datant de 1892 et transformés dans le pur style Hundertwasser. Au moment de payer le coût d'entrée au musée, le visiteur reçoit en guise de

billet un morceau de casse-tête représentant un bout de maison.

En plus de donner un aperçu de la philosophie de Friedensreich Hundertwasser, la KunstHaus-Wien offre un large éventail de ses tableaux, dessins et maquettes. La seule visite de l'intérieur du bâtiment vaut le déplacement, ne serait-ce que pour arpenter ses surfaces ondulées ou pour apprécier son aménagement original.

Ce musée joue également le rôle de forum international. Les deux étages supérieurs sont voués à des expositions internationales itinérantes. Le musée renferme aussi une boutique de souvenirs, de même qu'un café-restaurant, où le client a le choix parmi une centaine de sièges différents disposés sur un plancher inégal.

Bref, ce musée a tout pour plaire, autant à l'amateur d'arts qu'au touriste avide de curiosités et de nouveautés. Il se veut un voyage au pays de l'architecture créatrice, une mélodie pour les pieds et les yeux. Il permet de pénétrer dans l'univers d'un artiste visionnaire dont les idées ont depuis longtemps franchi les limites de l'Autriche. Hundertwasser et Pelikan, qui ont déjà réalisé des projets en Allemagne, ainsi que dans la vallée de la Napa, en Californie, n'ont pas fini de faire parler d'eux.



La maison Hundertwasser, à Vienne, est l'oeuvre d'un architecte visionnaire et écologiste.

SERVICE
IMPECCABLE.
Tarif
RESPECTABLE.



Canadien ne fait jamais de compromis sur la qualité de son service pour vous offrir Paris à tarif concurrentiel. Nous y allons

jusqu'à dix fois par semaine et, chaque fois, vous obtenez un service impeccable. Et comme vous atterrissez au très moderne Aéroport Charles de Gaulle, vous évitez bien des tracas. Bien sûr, il y aura toujours des sociétés aériennes pour vous faire miroiter des tarifs à tout casser, mais c'est souvent au prix d'un service qui ne casse rien!

Canadien
VA plus LOIN

Canadien est une marque déposée des Lignes aériennes Canadien International Inc.

Virginia Beach, bord de la mer

1/2 PRIX!

- Balcons privés au bord de la mer
- Piscine
- Sur le fameux Boardwalk

Chambres en solde!

Tout nouveau!

Composez 1-800-451-5161 ou (804) 425-5511 dès maintenant!



Tropicana Resort Hotel

VIRGINIA BEACH, VIRGINIE

Deux pièces au bord de la mer

Suites et appartements de luxe avec grands bains-tourbillons

25% DE RABAIS

pour les séjours de 3 nuits et plus
Composez 1-800-365-3467 ou (804) 491-1420 dès maintenant pour réserver!

The Dolphin Inn • 1705, Atlantic Avenue
Cette offre ne peut être combinée à aucun autre rabais.

Pour l'été 91, nos chambres et suites face à la mer sont

EN SOLDE

Tarifs incroyablement réduits en semaine et en fin de semaine pour toutes les suites et les chambres.

Composez 1-800-345-3186

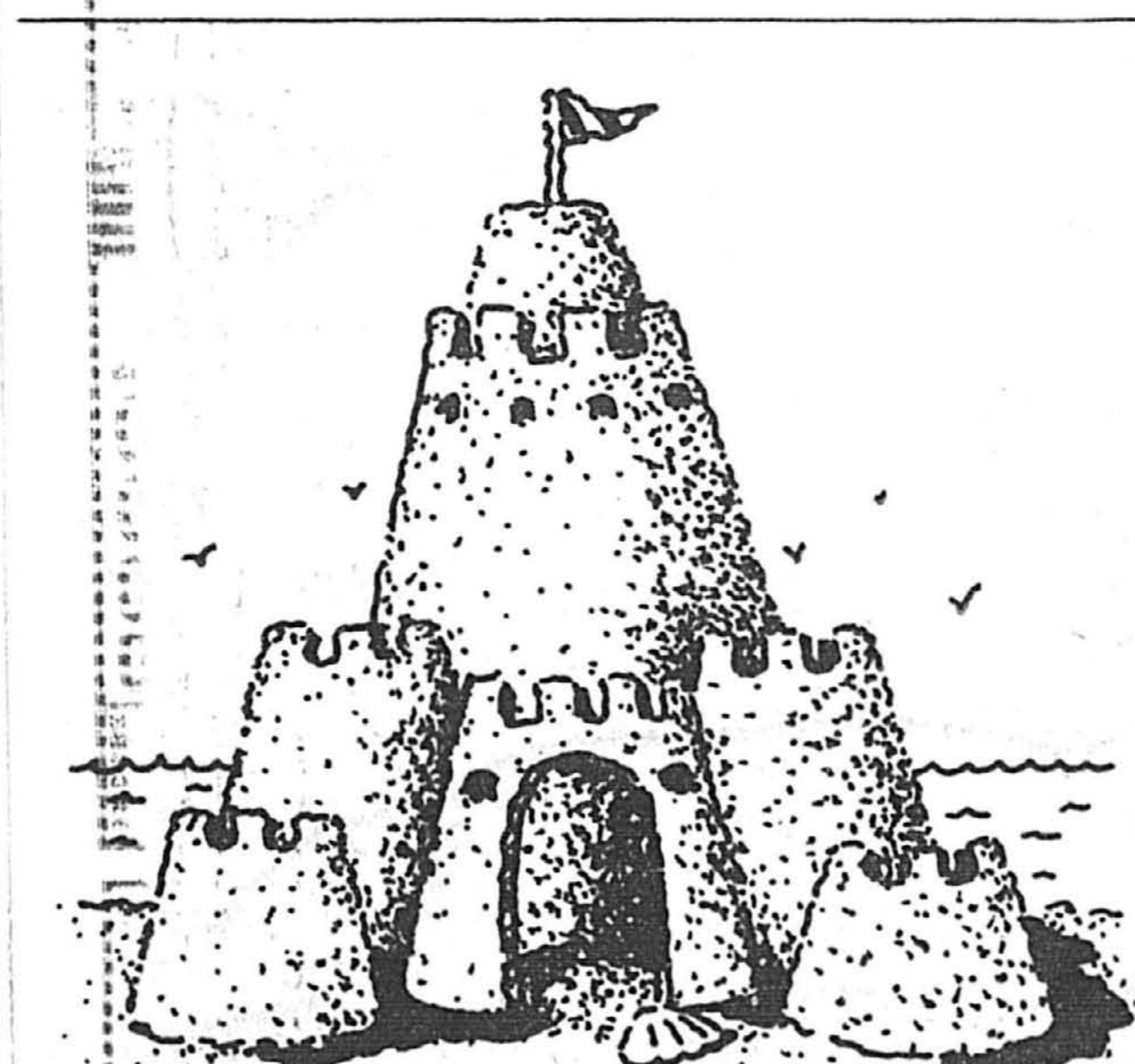
ou (804) 422-3186

et demandez des précisions sur notre solde!

Suites 2 pièces, piscine, bain-tourbillon, club d'exercice, cuisinette, centre-jeunesse et bien plus encore!

Clarion Virginia Beach, sur la mer

Clarion Virginia Beach, sur la mer



Bâissez des souvenirs mémorables à Virginia Beach.

Avec votre famille, venez découvrir la plage que le magazine *Travel South* a choisie comme étant la meilleure pour les enfants. Cette plage offre tout ce qu'il y a de mieux pour rendre des vacances mémorables... y compris un sable fin pour y bâtir vos souvenirs...

1-800-VABEACH
(Téléphone: 1-800-822-3224)

Virginia Beach est Superbe. Propre. Divertissante.

FIGARO voyages

«AUCUN SUPPLÉMENT À PAYER»
TAXES ET SERVICES INCLUS

VOL SEULEMENT	
PARIS	429
ROME	849
LISBONNE	885
BUCAREST	1019
1 SEM. AVION + HÔTEL	
FORT LAUDERDALE	338
CUBA	476
PUERTO PLATA	476
COSTA RICA	484
CANCUN	486
ACAPULCO	516
JAMAÏQUE	566

Resort "Sandals"
NOUS OFFRONS 300\$ DE RÉDUCTION PAR COUPLE SUR TOUTES LES RESORTS «SANDALS» EN JAMAÏQUE.
RESORTS DE LUXE FORMULE CLUB TOUT COMPRIS, EXCLUSIVEMENT POUR COUPLES ET NOUVEAUX MARIÉS.
PERMIS DU QUÉBEC

Voyages Figaro Inc./ Chez Ogilvy
1307, rue Ste-Catherine ouest
TÉL.: (514) 284-1213

À MONTRÉAL

Une touche d'élégance européenne

Coast Hôtel La Citadelle

Hébergement de luxe, Centre-ville, près des boutiques, galeries, restaurants gastronomiques. Café-bar *C'est la vie*, piano bar, club de santé, piscine intérieure, sauna, bain turc, équipement nautique. Films dans les chambres, mini-bar. Stationnement disponible. Gratuit pour enfants de moins de 18 ans dans même chambre que parents. Service aux chambres 24 h.

À PARTIR DE

75\$ CAN. occ. simple ou double
Sur réservation seulement, nombre de chambres limité, ne s'applique pas aux groupes. Valable jusqu'au 31 octobre 1991.

Montréal, Qué. (514) 844-8851
Canada et États-Unis 1-800-663-1144

Une bonne raison de venir... avant de partir.



Vous avez une bonne raison de venir nous voir avant de partir : les Chèques de Voyage American Express. Nous croyons qu'il s'agit là de la devise la plus sûre en voyage. Seule American Express offre un service de remplacement des Chèques avec livraison presque partout dans le monde et la ligne Express Télésecours, pour aider le voyageur qui éprouve des difficultés d'ordre médical, juridique ou autre pendant son séjour à l'étranger.

Depuis cent ans, les Chèques de Voyage American Express protègent l'argent du voyageur avisé. Et maintenant, ils le protègent lui aussi. Ce sont autant de raisons qui nous poussent à les recommander... expressément!



Le Sweepstake d'été!

Une autre excellente raison d'acheter vos Chèques de Voyage American Express chez nous. Vous ne pouvez laisser passer une telle occasion de remporter le grand prix du Sweepstake, soit un voyage pour deux à destination de l'Italie, l'un des deux voyages pour deux à Las Vegas et des milliers d'autres

prix. Pour tout dire, chaque carte à gratter du Sweepstake d'été cache un prix. Toutes ces surprises estivales vous attendent aux Devises étrangères National Commercial. N'attendez pas la canicule - achetez vos Chèques de Voyage dès aujourd'hui!

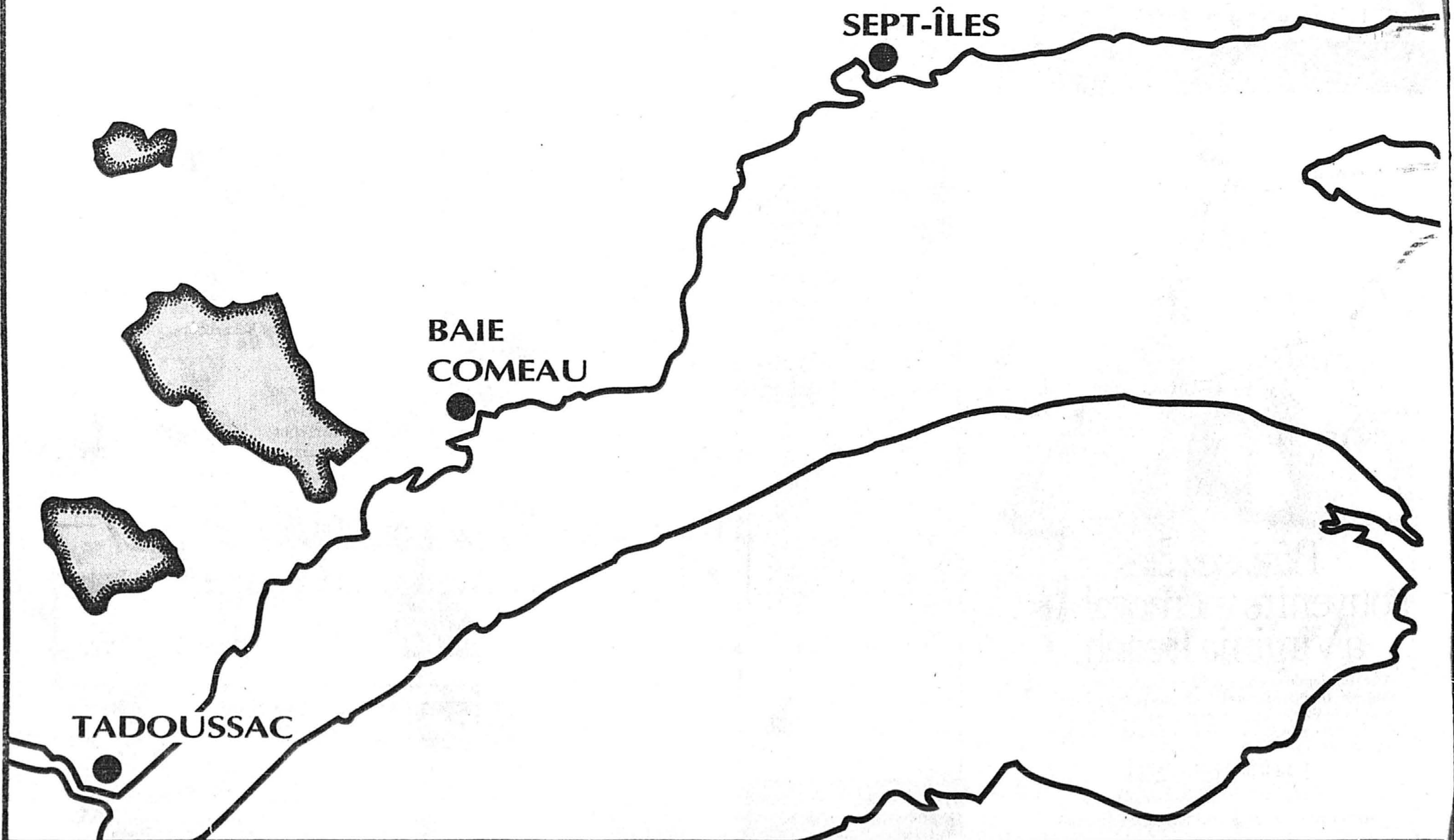
DEVISES ÉTRANGÈRES
NATIONAL COMMERCIAL
CORP. CAN. LTD.

QUATRE ENDROITS PRATIQUES

La Tour L'industrielle-Vie 2000, av. McGill College 844-8200	1250, rue Peel Angle Ste-Catherine 879-1300	Trust Capital 600, boul. René Levesque 393-8877	390, rue St-Jacques Angle McGill 844-2549
--	---	---	---

*Le concours se déroulera du 25 juin au 12 août 1991. Vous trouverez tous les détails concernant le concours chez National Commercial.

TOUL L PA



R N E Z

A

GE ...

BLANC-SABLON ●



CÔTE-NORD C'EST TOUJOURS

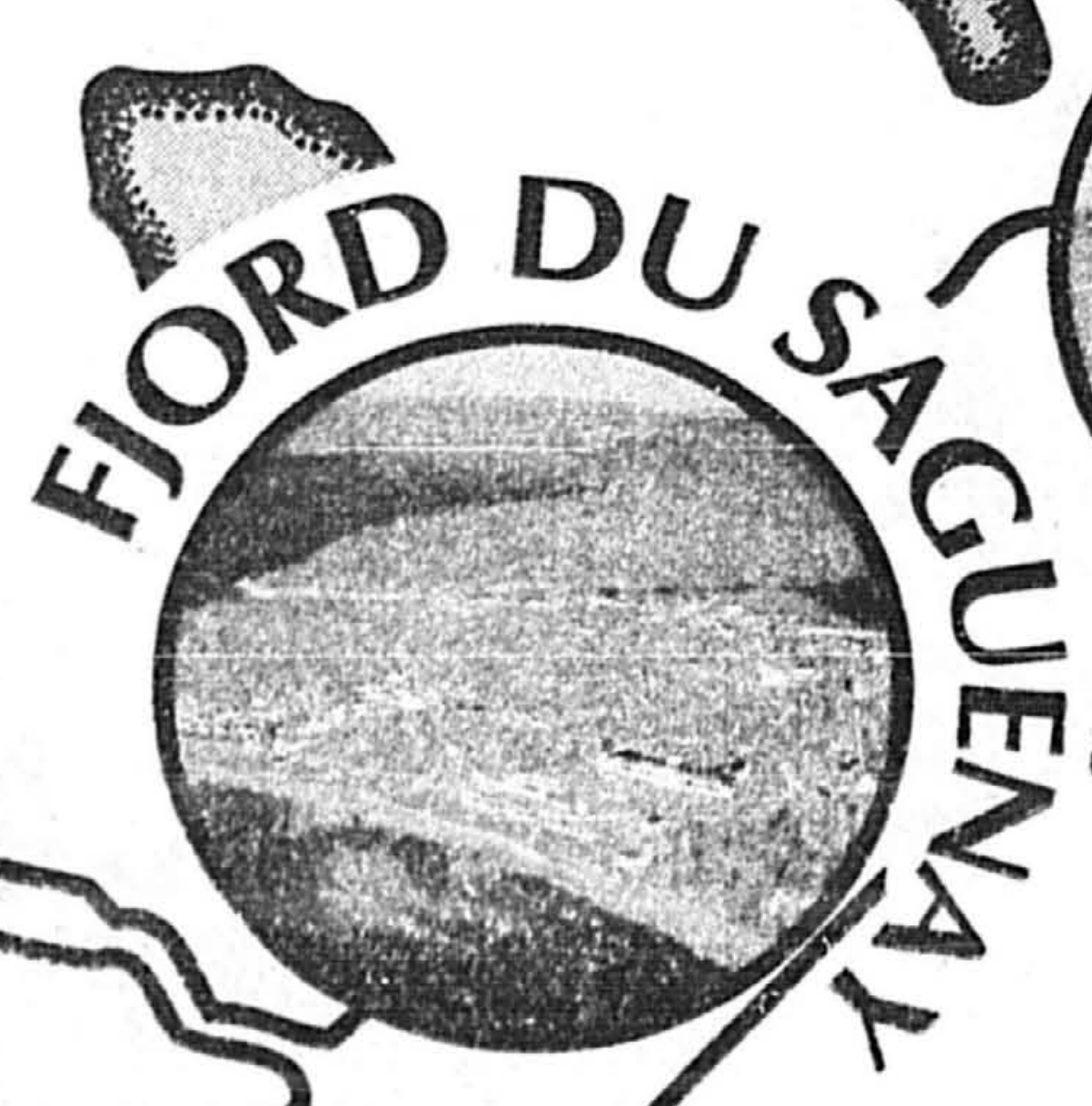


SEPT-ÎLES



FLEUVE SAINT-LAURENT

BAIE COMEAU

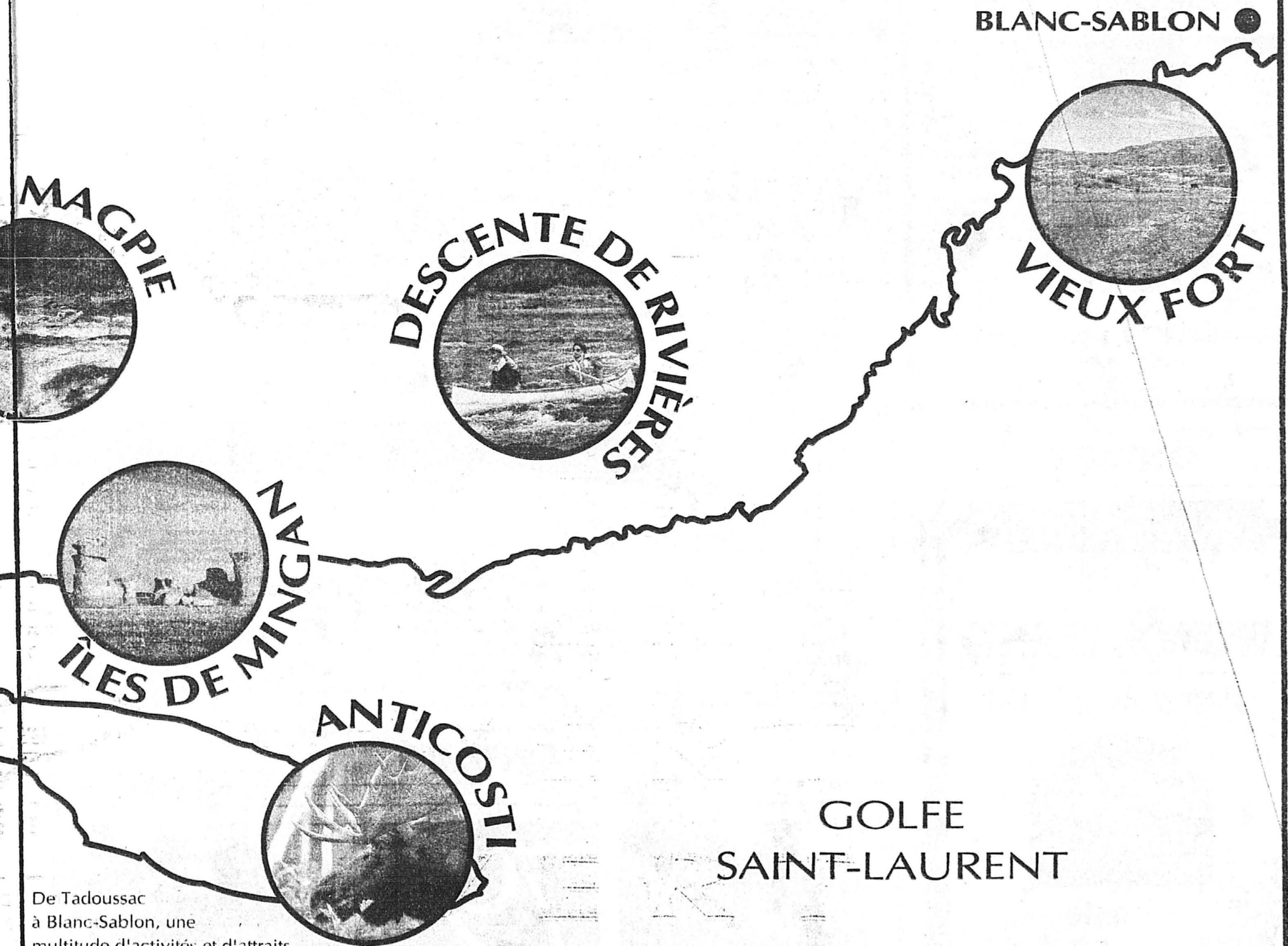


Oui, il y a eu un feu sur la Côte-Nord en juin dernier, mais au total, environ 1 % de cette immense région a été touchée ! C'est grand, mais ça laisse tout-de-même 99 % du territoire qui est tout vert ! À titre d'exemple, seulement six pourvoires sur cent ont été affectées en partie par les flammes. Alors, on tourne la page !

La Côte-Nord, c'est
Pour plus de renseignements

1 800 35


A NORD UT VERT !





De Tadoussac à Blanc-Sablon, une multitude d'activités et d'attraites touristiques vous attendent : croisières, visites de barrages ou observation de baleines, chasse au chevreuil ou à l'ours, pêche au saumon, paysages enchanteurs, rafting... Découvrez un Québec que vous ne connaissez pas !

C'est les vacances.
Appelez sans tarder au
363-7777

 **Gouvernement du Québec**
Ministère du Tourisme

 **Bureau fédéral de développement régional (Québec)**

 **Association touristique régionale (A.T.R.) MANICOUAGAN Inc.**

 **Association touristique régionale de Duplessis**

L'industrie touristique doit admettre qu'elle a atteint le niveau de saturation

FELICITY MUNN
Presse Canadienne

Il y a une limite au nombre de visiteurs que peuvent recevoir le Louvre, à Paris, ou le Musée de l'Homme, à Londres.

Il y a également une limite au nombre de personnes pouvant se rassembler dans des parcs nationaux sans en endommager les sites.

Il y a aussi une limite au nombre de voyageurs que peut absorber un aéroport, même un aéroport gigantesque comme celui de

Heathrow, à Londres, ou de Chicago.

L'industrie touristique, longtemps considérée comme une industrie dont la croissance ne pouvait connaître aucune limite, doit aujourd'hui admettre que le niveau de croissance zéro est à l'horizon, affirme Antonio Enriquez Savignac.

M. Savignac est secrétaire général de l'Organisation mondiale du Tourisme (OMT), une agence des Nations-unies se consacrant à la promotion et au développement du tourisme.

Participant récemment à une

conférence sur le tourisme, à Ottawa, il a rappelé que l'industrie touristique, devant l'augmentation du nombre des touristes, a toujours réagi de la même façon: construire de nouvelles infrastructures.

Plus gros

«Plus d'hôtels, des aéroports plus vastes, plus d'avions, plus d'autobus», a ajouté M. Savignac, ancien ambassadeur et ministre du Tourisme du Mexique ayant élu domicile à Madrid, siège social de l'OMT.

«Et les touristes continuaient à envahir les lieux, à utiliser ces services. Puis, soudainement, nous devons de nouveau songer à la croissance, en songeant que nous sommes à l'aube de l'an 2000. Le nombre des touristes, sur la scène internationale, s'est établi à environ 430 millions, l'an dernier, et nous prévoyons une croissance de 50 p. cent d'ici l'an 2000».

«Avec une telle croissance, c'est comme si la population en-

tière des États-Unis voyageait constamment à travers le monde. Cela ne vaut pas ailleurs que pour le tourisme international. Ce sont les touristes qui demeurent à l'intérieur de leurs frontières nationales qui sont les plus nombreux.»

La question qu'il faut se poser est la suivante: combien de touristes supplémentaires pouvons-nous entasser dans les musées, les églises, les cathédrales, les hôtels?

«Ces sites sont déjà surpeuplés. Si vous ajoutez 50 p. cent plus de touristes en plus des visiteurs locaux, vous devez admettre que vous faites face à un grave problème de capacité», souligne encore M. Savignac.

Qui favoriser?

«Il reste aussi une autre question à poser: qui devons-nous favoriser, privilégier? Devons-nous admettre dans tous les cas l'adage «premier arrivé premier servi»? Admettre le riche en premier? Procéder par tirage?

«Allez-vous réserver 75 p. cent des heures d'ouverture du Louvre aux seuls ressortissants français, aux étudiants, aux gens âgés? Comment répartissez-vous les 25 p. cent d'heures encore disponibles?»

M. Savignac ne prétend pas connaître les réponses. «Je crois toutefois que l'époque nous oblige à comprendre qu'il nous faut prendre de graves décisions. Nous n'avons pas encore réalisé l'ampleur du problème. Peu de pays ont jusqu'à maintenant admis que le point de saturation est atteint.»

L'industrie touristique internationale, dans un même temps, doit se pencher sur la nécessité d'offrir des services respectueux de l'environnement.

«Les gens sont de moins en moins prêts à accepter de visiter des destinations où ils retrouveront des eaux polluées et de l'air contaminé», affirme M. Savignac.

Il déplore d'ailleurs que la mode en soit encore, dans cette industrie, à la création d'infrastructures toujours plus gigantesques.

«Par le passé, l'industrie touristique a construit sans se préoccuper de planification et a été astreinte à peu de règles dans les domaines de la hauteur et de la densité. Le touriste d'aujourd'hui et celui des prochaines années, toutefois, recherchera des espaces où la densité sera plus fluide, où l'environnement sera plus accueillant».

«Le touriste de demain sera conscient de la nécessité de ne pas détruire la beauté du site qu'il visite, il voudra que les infrastructures qui l'accueillent soient

en harmonie avec la plage, l'océan, la forêt, le lac ou le pays.»

Si ces changements d'attitude signifient des profits réduits pour les voyagistes et les dirigeants du tourisme, les admettront-ils?

«Parlons franc, de dire M. Savignac. Si vous ne le faites pas, vous perdrez votre clientèle en faveur d'autres destinations. La plupart des régions du monde ne sont pas encore conscientes de l'importance du tourisme, notamment l'Afrique, l'Asie, le Pacifique. S'ils veulent développer leur industrie touristique, ils devront profiter des leçons du passé, envisager l'avenir avec l'esprit ouvert et offrir un produit adapté aux réalités nouvelles».

«Ils devront planifier à tous les niveaux, adopter de nouvelles réglementations et même décider du nombre de visiteurs qui pourront être accueillis simultanément sur chaque site. Ce sont-là des décisions que personne n'a jamais prises par le passé.»

NEW HAMPSHIRE

GÎTE ET PLAISIR À LOON MOUNTAIN

CHAMBRES DE LUXE À SEULEMENT 69\$ US

(par nuit, occupation double)

STUDIOS avec cuisinette à seulement 99\$ US par nuit!

- Dans la forêt du parc national de White Mountain, au New Hampshire
- Suite spacieuses avec cuisinette, studios ou chambres
- Piscines intérieure et extérieure, bains-tourbillons
- Tennis, squash et racquetball
- Centre de conditionnement tout équipé
- Bar salon, restaurant et café à l'extérieur
- Service aux chambres et concierge sur place

Superbes forfaits d'été à compter de 59\$ US par personne, 2 par chambre

- Paradis de golfeur
- Aventure familiale "Sports Afield"
- Une montagne de joie, gîte et plaisir

The Mountain Club on Loon
A RESORT HOTEL

APPELS SANS FRAIS: 1-800-433-3413

Kancamagus Highway, Lincoln, NH 03251
Loon Mountain est à seulement 300 kilomètres de Montréal et 150 kilomètres de Rock Island/Derby Line, sortie 32 de la I-93

NEW YORK

AAA MONAWK CAMPGROUND
A LAKE GEORGE, N.Y.
l'autoroute I-87 - sortie 22
1 mile vers le nord sur la 9-N
Nous parlons français. (518) 668-2760

NEW JERSEY

ATLANTIC CITY Econo Lodge
AV. MORRIS ET PACIFIC EN FACE DE TROPWORLD
PRIX SPÉCIAL 37\$ PAR JOUR par personne, 2 par chambre
EN SEMAINE
* RÉFRIGÉRATEUR * STATIONNEMENT GRATUIT * TV COULEUR GRATUITE
* SANS FRAIS 1-800-227-6638 *
DIRECT 1-609-344-2925

Tours New York FORAITS SUPER-SAVERS

ATLANTIC CITY

Bob McGuire's
GREATER PITTSBURGH HOTEL
142, S. Tennessee Ave. 08401

A 1/2 mi de rue de Broadwalk — À quelques minutes des casinos — Stationnement gratuit — Dollar canadien accepté au pair — Accueil chaleureux — Orientation familiale.

A partir de **17\$ par personne occ. double**
Nous parlons français/gaélique
ANN McCallum, gérante
Ecrire ou appeler 609-344-6693

FÊTE DU TRAVAIL

A partir de **139\$** OCC. QUAD.
Du 29 août au 1 sept.
Du 29 août au 2 sept.
Du 30 août au 2 sept.

DEPARTS HEBDOMADAIRES

A partir de **139\$** OCC. QUAD.
Du 1 au 4 août
Du 8 au 11 août

BOSTON

A partir de **175\$** OCC. QUAD.
Du 8 au 11 août
Du 15 au 18 août

LAKE PLACID

FLORIDE

LE RENDEZ-VOUS DES CANADIENS FRANÇAIS

SUEZ MIAMI BEACH
Station en bordure de l'océan
18215, av. Collins au bord de l'océan

22\$ U.S.
1^{er} JUILLET AU 2^e SEPTEMBRE
par pers. par jour, occ. double, 10 des 138 chambres

PERSONNEL PARLANT FRANÇAIS
Pour réservations, consultez votre agent de voyage ou appelez directement 1-800-327-5278

LA SOCIÉTÉ DE L'OSTÉOPOROSE DU CANADA SECTION QUÉBEC

Si vous désirez des renseignements sur l'ostéoporose et sur le programme de dépistage précoce, veuillez écrire au 2170, avenue Lincoln, Bureau PH 2, Montréal, Québec, H2H 2N5 ou téléphoner au (514) 935-3726

TAUX DE CHANGE

PAYS	Monnaie	\$1 Can vaut:
ALLEMAGNE	(mark)	1.49
AUSTRALIE	(dollar)	1.09
AUTRICHE	(schilling)	10.40
BARBADE	(dollar)	1.57
BELGIQUE	(franc)	30.49
CARAÏBES	(dollar)	2.14
DANEMARK	(couronne)	5.66
ESPAGNE	(peseta)	91.95
ÉTATS-UNIS	(dollar)	0.8660
FINLANDE	(mark)	3.57
FRANCE	(franc)	5.08
GRÈCE	(drachme)	153.40
HONG KONG	(dollar)	6.47
ITALIE	(lire)	1111.00
JAPON	(yen)	117.70
MEXIQUE	(peso)	2435.00
NORVÈGE	(couronne)	5.73
PAYS-BAS	(florin)	1.69
PORTUGAL	(escudo)	122.40
R. DOMINICAINE	(peso)	8.51
ROYAUME-UNI	(livre)	0.50
SUÈDE	(couronne)	5.33
SUISSE	(franc)	1.30
VENEZUELA	(bolivar)	43.00

Taux pour achat au détail pour le consommateur gracieusement fournis le 24 juillet 1991 par la Banque Nationale du Canada A titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

ONTARIO

FORFAIT-VACANCES!

VISITEZ CANADA'S WONDERLAND

ET
RESTEZ AVEC NOUS!

SUITES Journeys End

Toronto

262 Carlingview Dr., Etobicoke, Ont. (416) 674-8442
À 25 minutes seulement de Canada's Wonderland.

Un forfait-vacances qui plaira à toute la famille. Enfin, chacun pourra se détendre en tout confort dans une vaste suite de deux pièces, soigneusement aménagée...qui compte un très grand lit ainsi qu'un grand canapé-lit. Commencez la journée du bon pied avec un petit déjeuner continental gratuit livré à votre suite. Notre forfait-vacances comprend aussi le stationnement gratuit à l'hôtel.

92,88\$ SEULEMENT PAR SUITE PAR NUIT en \$CDN. **6,00\$ DE RABAIS SUR VOS BILLETS D'ADULTE POUR CANADA'S WONDERLAND**

* Tarifs valables pour un maximum de 4 personnes par suite • Valide en tout temps entre le 27 mai et le 2 septembre 1991 (fins de semaine seulement entre le 12 et le 26 mai 1991, et entre le 7 septembre et le 13 octobre 1991) • Restaurant avec permis d'alcool sur les lieux • Disponibilité limitée

Demandez notre Forfait-vacances Canada's Wonderland!

RÉSERVATIONS SANS FRAIS 1-800-668-4200

LA SOCIÉTÉ JOURNEYS END A PLUS DE 135 ÉTABLISSEMENTS AU CANADA ET DANS LE NORD-EST DES ÉTATS-UNIS

WHITEFACE INN

RESORT & CLUB

GOLF TENNIS et BATEAU SUR LE LAC PLACID

Tarifs d'été à compter de **80,89\$** par pers., par nuit, occ. double, ST.S.

Forfait sports comprenant: petit déjeuner copieux, dîner gastronomique, 1 ronde de golf, 1 h de tennis, 1 h de canot ou de voile par couple, taxes et service.

Terrain réglementaire de 18 trous vallonné, abri bateau, et Lake Placid Tennis School®

518-523-2551
Whiteface Inn Rd., Lake Placid, NY 12946

LAKE PLACID

FORAITS-VACANCES 1991 AU LAKE PLACID HILTON

Forfait-golf	Forfait-détente	Forfait-évasion
4 jours / 3 nuits 338\$ 11 juillet - 17 août Forfait comprenant: • 3 dîners gastronomiques 18 août - 9 octobre • 2 petits déjeuners complets • 2 jours de golf à volonté sur un choix de magnifiques parcours de championnat	3 jours / 2 nuits 199\$ 11 juillet - 17 août Forfait comprenant: • 2 dîners gastronomiques 18 août - 9 octobre • 2 petits déjeuners complets • Visite des installations olympiques (2 heures) • Excursion en bateau (16 milles) • Tennis gratuit	3 jours / 2 nuits 182\$ 11 juillet - 17 août Forfait comprenant: • 2 dîners gastronomiques 18 août - 9 octobre • 2 petits déjeuners complets • Cocktail de bienvenue

Demandez notre super-tarif en milieu de semaine!
Rabais spéciaux pour arrivée entre le dimanche et le mercredi

Tous ces forfaits comprennent chambre luxueuse avec vue panoramique sur la montagne... plage privée, bateaux et pêche gratuits... quatre piscines et deux bains-tourbillons chauds... cocktail de bienvenue... animation tous les soirs dans le Dancing Bears Lounge. Tous les tarifs s'entendent par personne, en occupation double, taxe et pourboire en sus. Enfants admis à moitié prix. Tarifs en dollars US. Arrivée en tout temps après 15h, départ à midi.

Renseignements et réservations: (518) 523-4411
Lake Placid Hilton, One Mirror Lake Drive, Lake Placid, NY 12946

ONTARIO

Passionnément l'été au Delta Ottawa

▲ Une grande piscine intérieure ▲ La Colline du Parlement, le marché Byward, un parc magnifique à deux pas de l'hôtel
▲ Les jeunes de moins de 18 ans partagent sans frais la chambre de leurs parents ▲ Les repas sont gratuits pour les petits de 6 ans et moins - Un menu pour enfants est disponible ▲ Appelez-nous au 1 800 268-1133. À Ottawa, composez 238-6000.

79\$* Par chambre, par nuit. En vigueur sept jours par semaine.

Delta Ottawa
Vous apprécierez la différence Delta.

* Par chambre, par nuit. Ce tarif est en vigueur du 1er juillet au 8 septembre 1991, selon la disponibilité, et ne s'applique pas aux groupes. Les taxes sont en sus.

52\$* Delta Sherbrooke Sherbrooke, Québec Tarif valide tous les jours jusqu'au 31 août 1991.	99\$* Delta Montréal Montréal, Québec Ce super forfait comprend le petit déjeuner continental. En vigueur du vendredi au dimanche jusqu'au 31 août 1991.	75\$* Delta Meadowvale Mississauga, Ontario Tarif valide tous les jours.
---	---	---

Les jeux de hasard, un nouveau pactole pour la Hongrie et les caisses de l'État

Les machines à sous sont particulièrement dans le collimateur de la nouvelle loi

PAOLA JUVENAL
Agence France-Press
BUDAPEST

Budapest pourrait bien devenir d'ici peu «un petit Las Vegas», grâce à une loi sur les jeux de hasard qui vient d'être votée par le parlement et dont l'objectif avoué est de renflouer les caisses de l'État hongrois.

Les revenus des jeux, légaux et clandestins, qui se sont multipliés en Hongrie depuis les dernières années du régime communiste réformateur, sont estimés entre 2 et 4 milliards de dollars par an. Des sommes qui, en l'absence de toute réglementation, ont jusqu'ici largement échappé au contrôle de l'État.

Le ministre des Finances, M. Mihaly Kupa, compte sur la nouvelle législation pour quadrupler en 1992 les recettes du fisc provenant des jeux, évaluées actuellement à 30 millions de dollars annuels.

Les machines à sous, qui ont permis à des spéculateurs de bâtir de rapides fortunes dans la semi-clandestinité, sont tout particulièrement dans le collimateur de la nouvelle loi.

Selon M. Jozsef Horvath, membre de la commission parlementaire sur les jeux de hasard, entre

8000 et 12 000 «bandits manchots» ont été introduits en fraude en Hongrie depuis la fin des années 80, pour la plupart sous forme de pièces détachées.

Peu avant le vote de la loi, à la mi-juillet, plusieurs centaines de machines à sous ont été confisquées au cours d'une opération de police à l'échelle nationale.

Contrôle électronique

«Nous allons reprendre tout à zero. Dorénavant, les patrons de salles de jeux devront disposer pour chaque machine, outre des permis des douanes et d'un numéro d'enregistrement, d'une sorte de «boîte noire comparable à celle des avions», a annoncé M. Horvath.

Cette puce électronique, reliée à un ordinateur central, enregistrera toutes les sommes encaissées et débitées. «Il va être très difficile de frauder», a-t-il assuré.

Rien qu'avec les recettes des «bandits manchots», quelque 8 milliards de forints (100 millions de dollars) devraient entrer, dès l'an prochain, dans les caisses de l'État hongrois.

La nouvelle loi va aussi faciliter l'ouverture de nouveaux casinos, qui devront verser à l'État 40 p.c. de leurs recettes brutes en devises convertibles.

Pour obtenir la concession d'un casino, il suffira de disposer d'un million de dollars, soit moins du tiers de la somme jugée nécessaire pour faire fonctionner un établissement de classe internationale.

Une centaine de demandes de concession ont déjà été déposées notamment par des investisseurs hongrois qui tablent sur la convertibilité du forint, promise par le ministre des Finances d'ici deux à trois ans.

Le premier effet de cette loi sera d'augmenter la concurrence entre les établissements: «Il y a y avoir trop de casinos en Hongrie», affirme Tamas Kasznar, responsable du Gresham, le dernier né des casinos de Budapest, appartenant à la chaîne austro-hongroise «Casinos Austria».

Une dizaine de casinos fonctionnent à l'heure actuelle, avec des capitaux hongrois et étrangers, à Budapest, sur le lac Balaton, à Sopron près de la frontière autrichienne et, depuis peu, à Pecs et Szeged (sud).

Les salons du Gresham, installés en un temps record dans un ancien restaurant chinois de la capitale, reçoivent en moyenne 450 clients par jour, dont 75 à 80 p.c. de Hongrois. «Certains ont beaucoup d'argent, d'autres sont assez modestes, mais cette clien-

tele n'est pas extensible», note, avec inquiétude, Tamas Kasznar.

Jozsef Schilling, patron de la chaîne de casinos du même nom, est franchement pessimiste: «La Hongrie est un petit pays: si on ouvre 50 casinos, il y en a 45 qui feront faillite», assure-t-il, en soulignant qu'il n'y a que 15 casinos en Autriche et 20 en Allemagne.

La nouvelle loi a par ailleurs prévu la création d'une autorité de tutelle des jeux de hasard, dépendant du ministère des Finances, destinée à veiller sur le milieu des jeux et à lutter contre l'infiltration de la pègre.

Cette autorité, «au-dessus de tout soupçon», dont le président sera nommé par le gouvernement sur proposition du ministère des Finances avec l'accord du ministre de l'Intérieur, délivrera les autorisations pour l'ouverture de nouveaux casinos, définira leurs règles de fonctionnement et fixera notamment le maximum des mises pour chaque jeu.

Les patrons des casinos sont assez sceptiques sur l'efficacité d'un tel organisme: «Il y aura toujours un risque de pénétration de la pègre. Nous, nous avons d'abord choisi de bien payer notre personnel pour qu'il puisse résister aux tentations», observe Tamas Kasznar.

Generation
VENEZ VOUS JOINDRE À NOS DÉPARTS GROUPES GARANTIS ACCOMPAGNÉS EN FRANÇAIS QUELQUES PLACES DISPONIBLES

NOS DÉPARTS GROUPES

AUSTRALIE — NOUVELLE-ZÉLANDE — TAHITI
30 OCTOBRE — 24 JOURS — 6 099\$ + 190\$ TAXES
INCLUANT 26 REPAS

LA CHINE
20 SEPTEMBRE — 14 JOURS — 3 299\$ + 100\$ TAXES
TROIS REPAS PAR JOUR
HONG KONG ET THAÏLANDE
15 NOVEMBRE — 18 JOURS — 2 999\$ + 90\$ TAXES
28 REPAS INCLUS

ÉGYPTE INCLUANT CROISIÈRE SUR LE NIL ET JORDANIE
31 OCTOBRE — 19 JOURS — 3 559\$ + 40\$ TAXES
42 REPAS INCLUS

POUR DE PLUS AMPLES INFORMATIONS VEUILLEZ COMMUNIQUER AVEC NOS SPÉCIALISTES DANS LES AGENCES PARTICIPANTES

VOYAGES SA-CHA BROSSARD 465-9698
VOYAGES BALADAIR MONTREAL 382-9453
VOYAGES VINCENT HONE MONTREAL 245-8222
VOYAGES MA-GI INC ANNONCIATION (819) 275-2484
VOYAGES TRANSLANTIQUE GRANBY 1-800-363-8974
CLUB VOYAGES TOURNESOL CHICOUTIMI (418) 549-6880
VOYAGES MULTI-SERVICES QUEBEC (418) 872-3335
CLUB VOYAGES EDEN ST-JEAN 1-348-9291

GROUPES EXCLUSIFS AUSTRALIE NOUVELLE-ZÉLANDE - FIDJI

13 octobre - 23 jours: **6 599\$ + 220\$**
Départ garanti avec accompagnateur québécois

ASIE EXPRESS

23 octobre - 18 jours: **3 499\$ + 250\$**
Hong Kong - Bangkok - Chiangmai - Singapour - Bali
Départ garanti, guidé en français

TURQUIE

26 septembre - 18 jours: **3 199\$ + 90\$**
Hôtels 4 et 5 étoiles, guidé en français
*Autres dates disponibles

CLUB VOYAGES
2374, Beaubien E.
Mtl (514) 376-5910

CLUB VOYAGES LAVAL
1717, St-Martin O.
Laval (514) 687-5900

CLUB VOYAGES ROSEMONT
375, De Maisonneuve E.
Mtl (514) 288-8688

MÉTRO BERRI
375, De Maisonneuve E.
Mtl (514) 288-8688

PRÉSENTATION LE MARDI 30 JUILLET À 19H R.S.V.P.

NOS PRIX IMBATTABLES!

TOUR D'EUROPE CENTRALE 1 399\$
Autriche, Hongrie et Tchécoslovaquie, 2 sem. Avion, hôtels, excursions, 2 repas/jour + 259\$ tx

TOUR EUROPE DE L'OUEST 1 399\$
11 jours avion/hôtels/13 repas Royaume-Uni, France, Suisse, Allemagne, Hollande, Belgique + 199\$ tx

PARIS 399\$
LONDRES 399\$
SUISSE 769\$
ATHÈNES 899\$

BRUXELLES 549\$
ALLEMAGNE 739\$
PRAGUE 799\$
VANCOUVER 399\$

SENÉGAL 1 499\$
AVION + 2 sem. + 195\$ tx
HOTEL + SAFARI PHOTO

SÉNEGALE 1 499\$
1 sem. Avion et hôtel à partir de

SÉNEGALE 1 499\$
1 sem. Avion et hôtel à partir de

MIAMI/CROISIÈRE À NASSAU 449\$
CUBA / VARADERO 249\$
FREEPORT BAHAMAS 349\$
FORT LAUDERDALE 199\$

MAROC - AGADIR
Avion, hôtels 4 étoiles, 2 repas/jr
1 sem. 679\$ + 149\$ tx 2 sem. 879\$ + 189\$ tx

LAS VEGAS 5 jours/4 nuits 699\$ + 99\$ tx
Avion/hôtel, * 300\$ de boni, 3 repas/jr
BOISSONS, DIVERTISSEMENT pour joueurs qu'ilques

CÔTE-DES-NEIGES 735-4526
LAVAL-DES-RAPIDES 663-1385/5543
AVENUE DES PINS EST 849-9229
HULL (819) 777-2222
EXTERIEUR DE MTL 1-800-361-9830

BOUL. DE MAISONNEUVE 932-2411
OUTREMONT 278-1948
SAINT-JEROME 435-5629
LONGUEUIL 646-6295
BLAINVILLE 433-2021
TERREBONNE, BOIS-DES-FILION 965-9150

DÉPARTS GARANTIS

L'ORIENT
7 au 31 octobre
25 jours
Japon
Hong Kong
Singapour
Bali Thaïlande

LA FRANCE
20 sept. au 14 oct. 91
LE PLUS BEAU TOUR
TOUR DE FRANCE
SUR LE MARCHE!!
hôtels 1ère classe
majorité des repas
autocar de luxe

LA GRECE
6 au 22 septembre
circuit classique
incluant les météores
croisière de 7 jours
majorité des repas
hôtels supérieurs

PROGRAMME DE LUXE

Télécopieur: 525-2233
Permis du Québec
les experts

CLUB VOYAGES YVON DUPUIS

Téléphone: 523-2143
Metro Frontenac
les experts

VOYAGES STAN-BUY LE CLUB

SUPER SPÉCIAUX FIN JUILLET ET AOÛT

CANCUN: 27 juil. au 25 août
Aristos (chambre) (petits déjeuners inclus)
1 sem. 449\$ + 135\$ + 56\$
2 sem. 599\$ + 185\$ + 56\$

PARIS: les 9, 16 et 23 août
Vol seulement
1 sem. 399\$ + 42\$

COSTA RICA: 27 juil. au 24 août
El Jardin ou El Mar (chambre)
1 sem. 299\$ + 145\$ + 40\$
2 sem. 399\$ + 195\$ + 40\$

PUERTO PLATA: 3 au 25 août
Victoria Resort (chambre sans repas)
1 sem. 349\$ + 140\$ + 60\$
2 sem. 449\$ + 190\$ + 60\$

SANTIAGO: 3 au 24 août
Villa Gaviota (chambre)
(2 repas/jour)
1 sem. 399\$ + 149\$ + 47\$
2 sem. 449\$ + 298\$ + 47\$

TUXPAN: 3 au 24 août
Royal Decameron (chambre)
(formule tout compris)
1 sem. 449\$ + 149\$ + 56\$
2 sem. 499\$ + 298\$ + 56\$

VANCOUVER: 25 juillet au 31 octobre
Vol seulement
(départs les lundis et les jeudis)
429\$ + 72.83

A L'ACHAT D'UNE POLICE D'ASSURANCE, NOUS VOUS OFFRONS SANS FRAIS SUPPLÉMENTAIRES: UNE ASSURANCE ACCIDENT DE VOL AÉRIEN ET TRANSPORT PUBLIC DE 100 000\$

MONTREAL: (514) 284-3455
505, de Maisonneuve est, suite 100 (angle Berr)

SHERBROOKE: (819) 566-5595
PERMIS DU QUÉBEC

NEW YORK
3 JOURS, 2 NUITS à partir de 134\$

1^{er} AU 4 AOÛT - 1^{er} AU 5 AOÛT - 8 AU 11 AOÛT - 15 AU 18 AOÛT
22 AU 25 AOÛT - 29 AOÛT AU 2 SEPT. - 30 AOÛT AU 2 SEPT.

Depart quotidien à partir de 169\$ p.p.
AVION + HOTEL à partir de 295\$ p.p.

Autocar de luxe, tour de ville, prix de base can par pers, en occ. liquid. Coupure de réduction.

CHUTES NIAGARA

TORONTO 3 nuits, 4 jrs à partir de 198\$ p.p.
1^{er} AU 4 AOÛT - 8 AU 11 AOÛT - 15 AU 18 AOÛT
22 AU 25 AOÛT - 29 AOÛT AU 2 SEPT.

ATLANTIC CITY
197\$ p.p.
1^{er} AU 4 AOÛT - 8 AU 11 AOÛT - 15 AU 18 AOÛT - 22 AU 25 AOÛT - 29 AOÛT 2 SEPT.

MANHATTAN TOURS
1118, Ste-Catherine O. - 201
Mtl 874-9842
Guéridon de votre agent de voyages. Permis du Québec

EUROPE

ÉTÉ 1991
PARIS TOUTE L'ANNÉE

VOLS ALLER/RETOUR À PARTIR DE

PARIS 399\$
NICE 499\$
NANTES 399\$
TOULOUSE 399\$
LYON 399\$
MULHOUSE NOUVEAU 399\$
LONDRES 399\$

TAXES D'AÉROPORT: 42\$
FORT LAUDERDALE À PARTIR DE 199\$
TAXE D'AÉROPORT ET TPS À PARTIR DE \$6 EN SUS

VOITURES ACHAT/RACHAT À SUPER PRIX

800 EST DE MAISONNEUVE MÉTRO BERRI-UQAM 288-4800

NOUVELLES FRONTIÈRES

SPÉCIAUX D'ÉTÉ

NICE 499\$ + 40\$
LONDRES (899\$+40\$ à air seulement) 399\$ + 40\$
BERLIN 739\$ + 40\$
FRANCFORT 738\$ + 40\$
STOCKHOLM 899\$ + 40\$
BRUXELLES 529\$ + 40\$
ATHÈNES 1202\$ + 40\$
ROME 699\$ + 40\$
VANCOUVER 399\$ + 61\$
LOS ANGELES 399\$ + 75\$
SAN FRANCISCO 447\$ + 65\$
MADRID 879\$ + 40\$

Tarif à partir de, selon date de départ

Vérifiez nos tarifs spéciaux de dernière minute vers le Sud

Las Vegas

du 7 au 15/08/91 Voyage de groupe

Vol + Hôtel 889\$ can. (Tropicana Resort Hotel) (tasse incl.)

Bon rabais de 40\$ US par personne pour repas, boissons, spectacles, des visites touristiques, des buffets et parc d'attraction.

CLUB VOYAGES CENTRE-VILLE 849-7521 Permis du Québec

PRIX RADIEUX Floride Californie

79\$ CAN par semaine* | 123\$ CAN par semaine*

FLORIDE CALIFORNIE

Location	Compte	Interurbain	Standard	Lux	Muscle	Economie	Compte	Interurbain	Standard	Lux	Muscle
79\$	99\$	119\$	139\$	169\$	239\$	123\$	147\$	172\$	213\$	300\$	274\$

Prix en dollars canadiens. CDW 10,95\$ US + par jour en option

- kilométrage illimité dans l'Etat où la location s'effectue
- comptoir dans la plupart des aéroports
- paiement à l'avance en dollars canadiens
- confirmation immédiate et réservation garantie
- vaste sélection de modèles Chrysler 1991

DOLLAR RENT A CAR

Bon service à l'aéroport
Bons prix

Pour renseignements ou réservation contactez votre agent de voyages ou composez
Tél.: (514) 685-8588
Fax: (514) 685-9030

*Dodge Colt ou modèle similaire
* Nous offrons d'excellentes voitures Chrysler et d'autres voitures de qualité

Location minimum de 5 jours pour bénéficier du tarif hebdomadaire, ou le tarif quotidien modique s'applique. Prix sujets à changement sans préavis. Taxe de vente, essence, frais, conducteur additionnel en sus. Tarifs également disponibles en dollars US

Pour location au Canada
1-800-263-6552
Un licence de Dollar Systems inc.

L'ÉTÉ EN FAMILLE OTTAWA

\$77.00*
devises canadiennes

(Mississauga) **TORONTO**

\$69.00*
devises canadiennes

(Markham) **TORONTO**

\$72.00*
devises canadiennes

TOUS CES HOTELS VOUS PROPOSENT

- des films
- des bars et des restaurants
- le stationnement gratuit
- des chambres pour non-fumeurs

Les enfants de moins de 18 ans sont hébergés gratuitement.
Menu spécial-enfant offert gratuitement aux moins de 8 ans.

Demeurez chez nous et recevez gratuitement le guide touristique de l'Ontario incluant un livret de coupons

(Tarif basé sur occupation simple ou double)

Chimo Hotels

Pour réservations, composez le numéro sans frais d'interurbain 1-800-387-9779

* Tarifs offerts jusqu'au 30 septembre 1991 selon les disponibilités et les taxes en vigueur.

LE CLUB D-7

3607, SAINT-DENIS, MÉTRO SHERBROOKE
OUVERT LES SAMEDIS À PARTIR DU 3 AOÛT

VOYAGES À PRIX SUPER-RÉDUIT

DÉPARTS ENTRE LE 2 ET LE 4 AOÛT 1991

AVION ALLER-RETOUR	Prix par personne	AVION + HOTEL (base double)	1 semaine	2 semaines
FLORIDE	147\$	EL PUEBLITO (page, CANCUN)	297\$	467\$
CANCUN	197\$	MIAMI (page)	197\$	297\$
RÉP. DOMINICAINE	257\$			

Taxes d'aéroport: entre 54\$ et 58\$; t.p.s.: 14,07\$ (Floride)

Taxes, frais de service, taxes d'aéroport et transferts: entre 135\$ et 165\$

INFO + RESERV.: 843-4413 SANS FRAIS. 1-800-363-6724

Vacances / Voyage

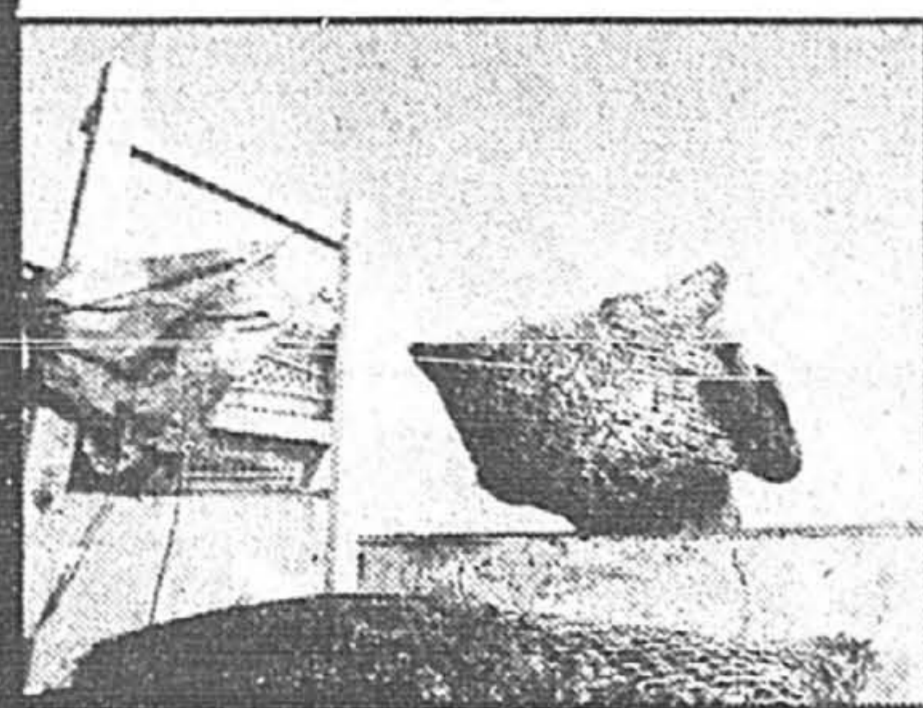
À LIRE PROCHAINEMENT



3 AOÛT

«La Montérégie: en remontant le Richelieu»

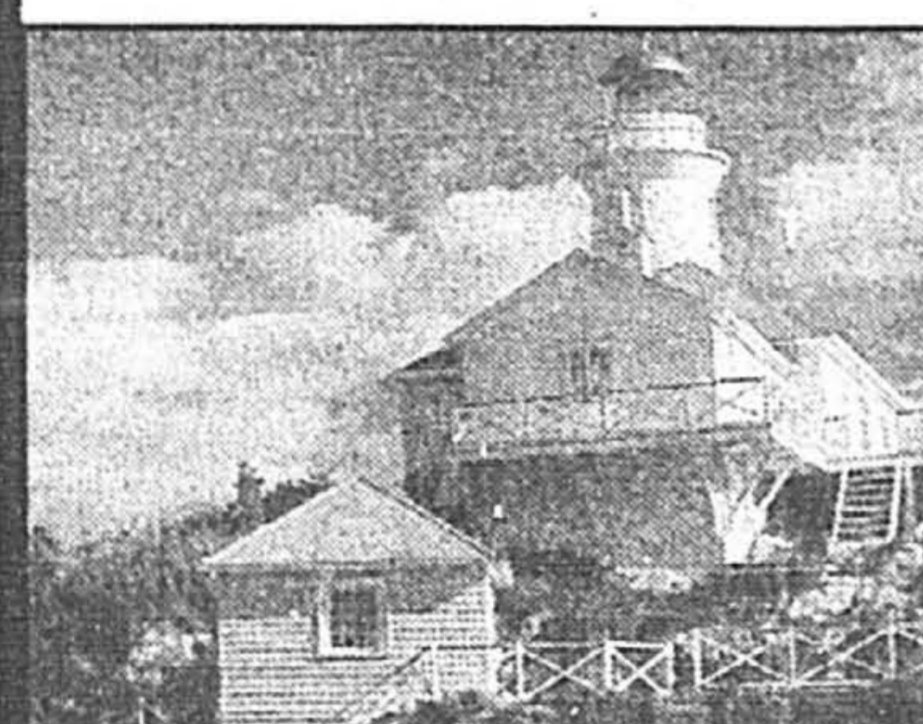
Un reportage de Guy Pinard



10 AOÛT

«À la découverte de l'île de Ré»

Un reportage de Patrice Hailey



17 AOÛT

«Une nouvelle destination: les îles du Bas-Saint-Laurent»

Un reportage de François Trépanier

ANNONCEURS DE VOYAGES
pour réserver appelez-nous au
(514) 285-7265

La Presse

Les Açores

Un paradis qui veut rompre son isolement

REUTER

HORTA, Açores

Les Açores ont tout pour plaire au touriste: de belles plages, des randonnées volcaniques à vous couper le souffle, et de charmants villages de chasseurs de baleines qui croulent sous les fleurs tropicales.

Petit paradis où les vacanciers sont appelés à résider dans de jolies villas du siècle romantique, à pêcher le thon ou à jouer au golf dans un paysage varié qui se situe à mi-chemin entre l'Irlande et les îles Hawaii.

«Le tourisme est notre grand espoir», déclare Eugenio Manuel Pereira Leal, secrétaire régional au Tourisme, mais il s'empresse d'ajouter: «Le gouvernement central (celui de Lisbonne) ne nous aide pas à le promouvoir».

L'un des problèmes majeurs de cet archipel découvert par les Portugais il y a 500 ans, c'est son isolement en plein Atlantique.

Rompre l'isolement par le tourisme

Le tourisme apparaît donc comme le remède essentiel à ce qui se présente aujourd'hui comme l'une des régions les plus tardées de la Communauté européenne, avec encore 30 pour cent d'analphabètes et la voiture à cheval comme moyen de locomotion sur des routes en grande partie non goudronnées.

Restées pendant des siècles un grand centre baleinier, les Açores, qui servaient aussi d'escale à la navigation transatlantique, se sont vidées de leur population au profit de l'Amérique du Nord. Seules ont subsisté la pêche et une agriculture de faible rendement.

Les autorités régionales se plaignent du monopole exercé par la compagnie nationale TAP-Air Portugal sur les liaisons aériennes entre les villes européennes et l'archipel. Les charters sont autorisés essentiellement pour le transport des familles d'émigrés en Amérique du Nord — environ un million — qui n'ont jamais rompu les liens étroits avec la terre natale.

Les vols inter-îles sont assurés par la SATA, une petite compagnie locale qui a du mal à faire face à la demande, tandis que les liaisons par bateau sont souvent contrariées en hiver par les mauvais temps.

L'île de Sao Miguel, où abon-

dent les plantations de thé et d'ananas, est le principal centre d'attraction des touristes, qui se rendent également sur l'île de Faial. Il y a encore peu les pêcheurs montaient à bord de petite chaloupes pour chasser le cachalot au harpon.

Faial est aussi sur la route des yachts qui naviguent entre l'Europe et les Antilles, et nombreux sont les équipages qui ont peint leurs noms ou le logo de leur navire sur le brise-lames de Horta, le principal port de l'île, dont ils ont fait l'une des plus vastes fresques du monde.

Seuls les plus hardis des touristes entreprennent l'escalade du Pico, un volcan qui s'élève à 2360 mètres, ou vont visiter les autres îles, dont chacune possède ses propres moulins à vent, fromages et habitations peintes à la chaux vive.

La volonté de vaincre la concurrence

Le gouvernement régional autonome des Açores ne dispose que de faibles ressources pour faire progresser le tourisme. Il se heurte aussi à la concurrence d'un marché des vacances déjà très bien implanté au Portugal même et dans l'archipel rival de Madère.

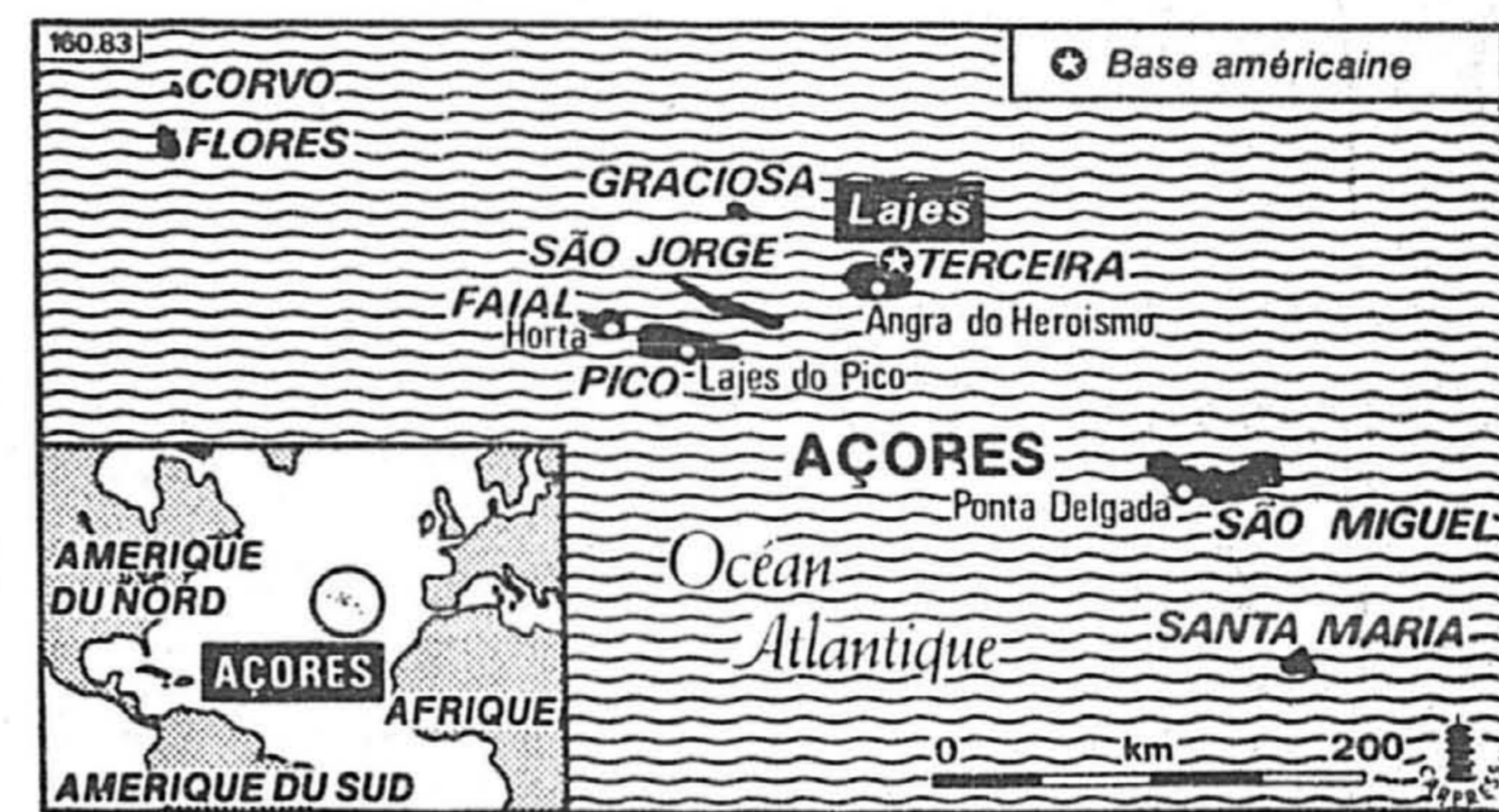
«Le développement du tourisme nous aiderait à rattraper le niveau de vie de l'Europe. Nous ne pouvons pas continuer à vivre à l'écart de l'Europe et nous luttons pour vaincre les problèmes d'années d'isolement», déclare Joao Mota Amaral, le gouverneur de l'archipel.

La douceur du climat et la modestie des tarifs hôteliers sont à l'heure actuelle les deux principaux atouts du tourisme des Açores. Les autorités locales reconnaissent malgré tout que les fortes pluies d'hiver réduisent la durée de la saison touristique, et que les longues distances seront toujours un handicap.

«Cela ne sera jamais bon marché de venir aux Açores, mais nous avons beaucoup à offrir», ajoute Joao Mota Amaral.



Aux Açores, la voiture à cheval sert encore de moyen de locomotion.



Le développement du tourisme a vraiment démarré il y a deux ans, concurrentement à un projet gouvernemental de diversification des activités économiques, en particulier la privatisation, un centre bancaire «off-shore» et une zone franche.

La moitié de la population active participe aux industries de

service, essentiellement le tourisme. Le nombre de places offertes dans les hôtels a triplé en 10 ans et atteint maintenant 3000. Le gouvernement veut élever à 5000 lits la capacité hôtelière, mais sans aller beaucoup au-delà, afin de ne pas nuire à l'environnement, qui est le meilleur atout touristique des Açores.

Une bonne raison de venir... avant de partir.



Vous avez une bonne raison de venir nous voir avant de partir: les Chèques de Voyage American Express. Nous croyons qu'il s'agit là de la devise la plus sûre en voyage. Seule American Express offre un service de remplacement des Chèques avec livraison presque partout dans le monde et la ligne Express Télésecours, pour aider le voyageur qui éprouve des difficultés d'ordre médical, juridique ou autre pendant son séjour à l'étranger.

Depuis cent ans, les Chèques de Voyage American Express protègent l'argent du voyageur avisé. Et maintenant, ils le protègent lui aussi. Ce sont autant de raisons qui nous poussent à les recommander... expressément!



Le Sweepstake d'été!

Une autre excellente raison d'acheter vos Chèques de Voyage American Express chez nous. Vous ne pouvez laisser passer une telle occasion de remporter le grand prix du Sweepstake, soit un voyage pour deux à destination de l'Italie, l'un des deux voyages pour deux à Las Vegas et des milliers d'autres

prix. Pour tout dire, chaque carte à gratter du Sweepstake d'été cache un prix. Toutes ces surprises estivales vous attendent aux Devises étrangères National Commercial. N'attendez pas la canicule — achetez vos Chèques de Voyage dès aujourd'hui!



DEVISES ÉTRANGÈRES
NATIONAL COMMERCIAL
CORP. CAN. LTD.

QUATRE ENDROITS PRATIQUES

La Tour L'industrielle-Vie 1250, rue Peel Trust Capital 390, rue St-Jacques
2000, av. McGill College Angle Ste-Catherine 600, boul. René Lévesque Angle McGill
844-8200 879-1300 393-8877 844-2549

*Le concours se déroulera du 25 juin au 12 août 1991. Vous trouverez tous les détails concernant le concours chez National Commercial.

Agence de Voyages Sears

FLORIDE

ORLANDO — CLEARWATER — FORT LAUDERDALE

Départs 3 août au 18 août

Vol seulement

349 \$*

Plus toutes taxes 74,92\$

TARIFS SOLEIL

*Réservation 7 jours à l'avance — séjour maximum 14 jours — paiement complet au moment de la réservation — aucun changement et/ou remboursement permis.

FORAITS AVION/HÔTEL

Pour les départs du 31 juillet au 30 août

	1 sem	2 sem
ORLANDO (dép. les samedis ou dimanches)		
Voiture incluse - Kilométrage illimité	749\$	1 079\$
Delta Orlando Resort	111\$	131\$
Taxes/frais de service, TPS inc.		
CLEARWATER/ST. PETE'S		
Condos 1, 2 ou 3 chambres - voiture incluse	509\$	649\$
Seagate ou Sandcastle North (4 partageant)	146\$	176\$
Taxes/frais de service, TPS inc.		
FORT LAUDERDALE		
Voiture incluse - Kilométrage illimité	549\$	769\$
Howard Johnson Hollywood Beach Resort	105\$	120\$
Taxes/frais de service, TPS inc.		

ÉPARGNEZ 200\$ PAR COUPLE

AUTRES FORAITS À PRIX RÉDUITS AUSSI DISPONIBLES
CUBA - CUNCUN - RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
DEMANDEZ-NOUS LES DÉTAILS!

Tous les départs sont de Montréal — les prix indiqués sont déjà réduits.

CLUB SEARS

Si vous voulez plus de détails sur notre Club Sears, demandez notre brochure.

Vacances Canadiennes
UN UNIVERS DE VOYAGES

Anjou 353-5184 • Bossard 465-4984 • LaSalle 364-9720 • Laval 682-2828 • St-Laurent 335-1171
• Pointe-Claire 697-8161 • St-Bruno 441-6712 • St-Jean 348-0905 • St-Jérôme 432-5232 • Chicoutimi 549-2128
• Hull 776-4187 • Sherbrooke 821-4204 • Trois-Rivières 379-6163 • Cornwall 938-9305

NOUS VOUS CONSEILLONS DE PROTÉGER VOS VACANCES AVEC L'ASSURANCE VOYAGE VOYAGEUR
Tous les prix sont donnés par personne, et basés sur une occupation double, sauf sur avis contraire. Les prix et dates indiqués sont ceux offerts au moment de mettre sous presse et sont sujets à changement sans préavis. Les prix peuvent changer selon la date de départ et l'hébergement choisi. Les voyages sont sujets aux modalités et conditions contenues dans la brochure du fournisseur. Les prix ne comprennent pas toutes taxes applicables, T.P.S., surcharges, tous frais de service et toutes dépenses de nature personnelle. Ces offres ne sont pas valables en conjonction avec d'autres offres ou rabais sur réservations anticipées, proposés par d'autres fournisseurs ou Agences de voyages Sears. NOTE AUX VOYAGEURS: Les voyageurs doivent savoir que différents niveaux, modes de vie, coutumes et conditions, en respect à l'approvisionnement des utilités, services et hébergement, peuvent exister en dehors du Canada.
© Copyright 1991 Sears Canada Inc. Toute reproduction sans le consentement écrit de Sears Canada Inc. est interdite.

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

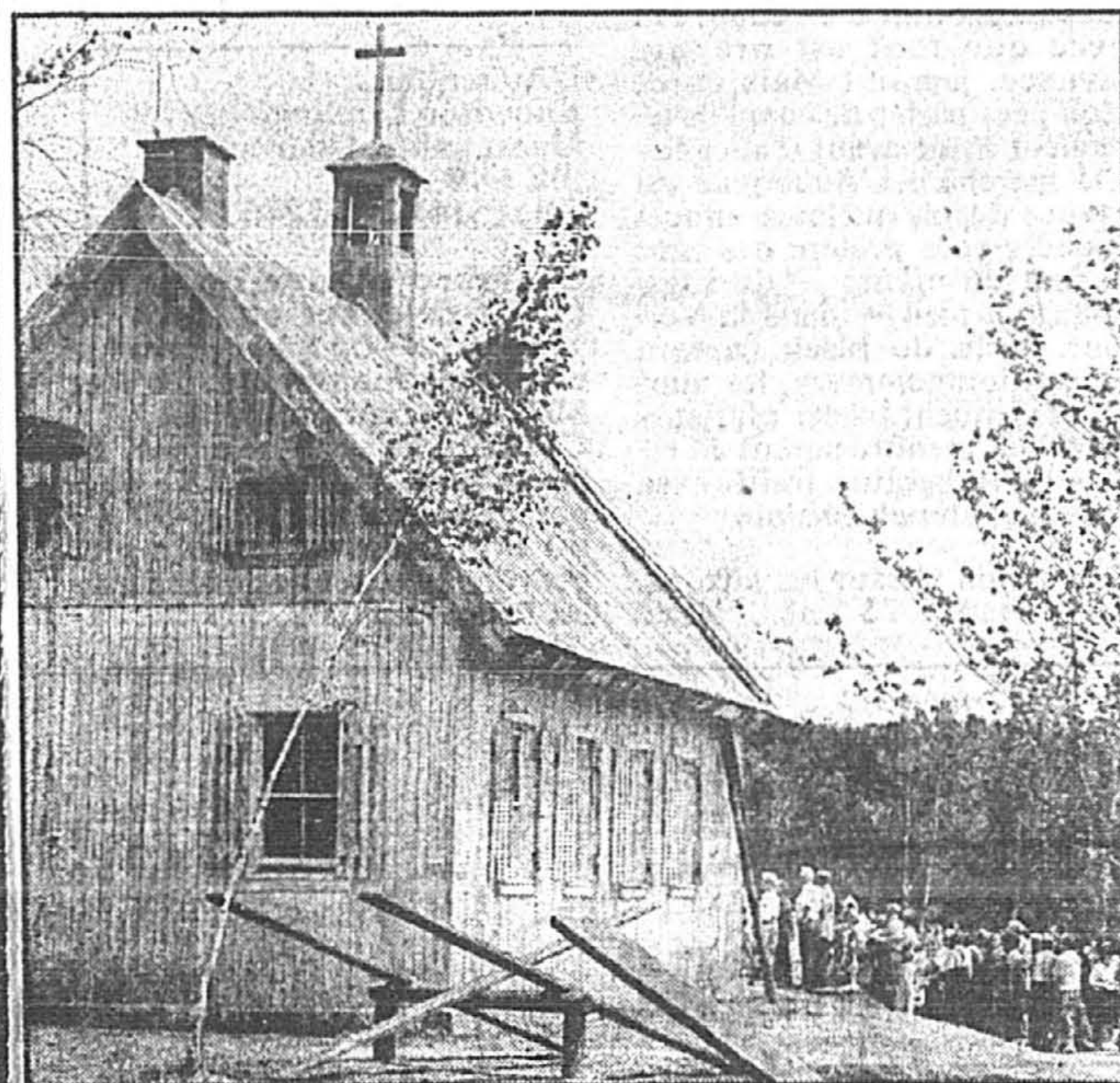


Detenteur d'un permis du Québec.



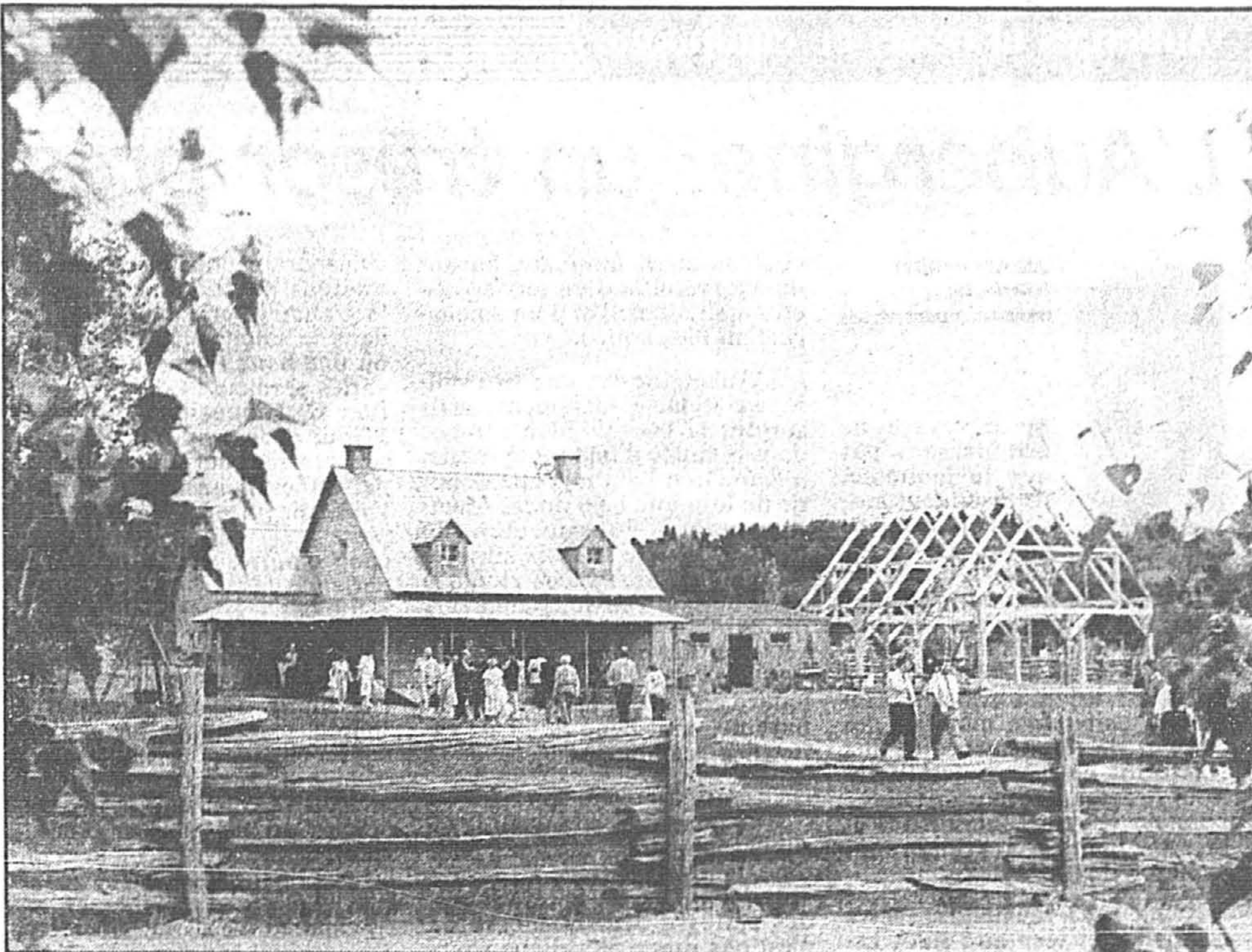
Dans la salle de classe d'Émilie, on a su recréer parfaitement l'atmosphère de l'époque.

PHOTOLASER PC



L'école de rang est le bâtiment attirant le plus de visiteurs.

Les concepteurs du Village d'Émilie ont su conserver le cachet d'antan de tous les bâtiments, comme on peut le constater sur la photo de gauche.



Deux fois plus de visiteurs que prévu au Village d'Émilie

Presse Canadienne
GRAND-MÈRE

La Mauricie touristique devient manifestement une destination de premier choix avec la création de l'émouvant Village d'Émilie, à Grand-Mère, inauguré avec éclat le 11 juin dernier.

L'événement est passionnant car il fait revivre la grande et rude passion d'Émilie Bordeleau et d'Óvila Pronovost de la télé-série « Les Filles de Caleb », avérée la plus populaire du Québec.

Dans ce beau front de la colonisation mauricienne née avec le siècle, ce village imaginaire a été conçu à partir des décors de cette télé-série.

L'authenticité étonne les visiteurs. Ceux-ci circulent dans les décors de la télé-série vus par trois millions de téléspectateurs.

Des guides en costumes d'époque relatent l'histoire de la célèbre maîtresse d'école, Émilie, l'héroïne du téléroman d'Arlette Couture, et de son Óvila, non moins passionné.

Tout se fait séduisant en s'ouvrant sur des chemins de terre avec ses clôtures de perche et ses champs de tournesol et de sarrasin. Le hennissement des chevaux qui s'amènent, attelés à des charrettes en promenant les visiteurs ébahis, ajoute au pittoresque.

La belle assurance des colons d'antan semble prendre vie. L'intérieur de la classe d'Émilie, resté intact, donne de l'âme avec tous ces sacs d'école accrochés au mur. On dirait que les élèves viennent tout juste de quitter le cours pour la récréation. Le pupitre de l'enseignante n'est pas rangé: les plumes, l'encrier et les petites images saintes s'y trouvent avec, au milieu, le grand livre ouvert du *Catéchisme en images* de la Maison de la Bonne Presse de Paris.

À l'étage, l'appartement d'Émilie, aussi émouvant, montre sa solitude des trop longs mois d'hiver à attendre son Óvila, bûcheron qu'il est au lac Pierre-Paul de Saint-Tite.

Les décors intérieurs et extérieurs ont été créés par Jocelyn Joly de Montréal, « le plus grand concepteur de sa génération », se permet de signaler Michel Gauthier de la firme de production Cité-Amérique qui a réalisé la télé-série.

Parmi les bâtiments intéressants, l'hôtel du Grand Nord s'est trouvé être, à l'époque, le lieu de rencontre des hommes du village après une rude journée de labeur. Non loin de là, la vieille maison des Pronovost a constitué après le

mariage d'Émilie et d'Óvila, le principal lieu de résidence pour eux et leurs enfants.

La maison de Caleb et ses dépendances proposent une basse-cour, une laiterie et un four à pain qui nous rappellent une ferme du début du siècle. Des petits animaux et un enclos à chevaux attireront les jeunes et moins jeunes. Quant à la maison des Pronovost, elle sert de salle d'exposition pour les photos du tournage de la télé-série. Sur place, les guides expliquent les anecdotes de cette réalisation.

Cette épopée romanesque est vouée à une carrière internationale car plusieurs réseaux nationaux européens de télévision en ont acquis les droits.

Le pittoresque village a nécessité des investissements dépassant jusqu'ici le million de dollars. Il est géré par une corporation sans but lucratif. Le succès est tel que les organisateurs s'attendent à accueillir 100 000 visiteurs, au lieu des 50 000 prévus en cette première saison qui se déroule jusqu'au 22 septembre.

HOTEL CHÂTEAU MONT SAINTE-ANNE

DES VACANCES À LA MONTAGNE à petit prix

34,50\$

par personne en occupation double*
TAXES EN SUS

- À seulement 30 minutes de Québec
- 2 terrains de golf de 18 trous
- Spa Concept international
- Piscine
- B.B.Q.
- Festival des glaces
- Télécabine
- Vélo de montagne
- Animation sur le site et bien d'autres choses encore!

Informez-vous de nos nombreux forfaits: Tél.: (418) 827-5211

1 - 8 0 0 - 4 6 3 - 4 4 6 7

* Ne s'applique pas aux groupes, réunions d'affaires et congrès.

HOTEL MOTEL LE VOYAGEUR

**** CAA / AAA

64 spacieuses chambres et suites à l'épreuve du feu

- Télécouleur avec câble-distribution
- Service de vidéo
- Salles de réunion • Congrès
- Banquets • Réceptions
- Restaurants (déjeuner)
- Service de bar
- Piscines intérieure et extérieure
- Sauna

SPECIAL
Juillet et août 91
49\$ par nuit
(1, 2, 3 ou 4 pers./ch.)
1-800-463-5568

2250, boul. Ste-Anne, Québec (Québec) G1J 1Y2
Tél.: (418) 661-7701 — Fax: (418) 661-5221

Offrez-vous une évasion chez la famille Dufour

FORFAIT ÉVASION

2 nuits, 3 jours incluant 2 soupers, 2 couchers et 2 petits déjeuners

HOTEL VALDES NEIGES Mont Saint-Anne (418) 827-5711 À partir de 149\$ <small>Par pers. en occ. double jusqu'au 20 décembre 1991</small>	AUBERGE LA PÉNOULE Baie Saint-Paul (418) 435-5505 À partir de 169\$ <small>Par pers. en occ. double en semaine jusqu'au 15 août 91</small>	HOTEL CAPAUX-PIERRES Île-aux-Coudres (418) 438-2711 avec deux diners inclus À partir de 189\$ <small>P.P. occ. double de semaine, jusqu'au 30 août 1991</small>
--	--	--

HOTEL TADOUSSAC «FORFAIT «SAFARI VISUEL AUX BALEINES»

Téléphone (415) 235-4451
2 nuits / 3 jours

À partir de **229\$** par pers. en occ. double jusqu'au 1er septembre 1991

INCLUANT: 2 soupers, 2 couchers, 2 petits déjeuners, l'excursion d'une durée de 3 heures sur le Saint-Laurent à l'observation des baleines commentée par le naturaliste.

PLUSIEURS AUTRES FORFATS DISPONIBLES SONT LE FORFAIT CADEAU RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS

1 (800) 463-5250 ou, de Montréal (514) 861-2821

MEMBRE DE viva

RÉSEAU DE VILLAGES VACANCES ANIMÉS

Au pied du mont AU MONT SAINTE-ANNE

12 Animateurs sur place
Des activités pour toute la famille:

Sports

Vous aurez l'embaras du choix!

- ★ Centre récréatif équipé de saunas et de bains tourbillons comprenant:
 - 3 terrains de tennis
 - 4 terrains de L'admirton
 - 1 terrain de volleyball
- ★ Sur le site, vous pourrez pratiquer plusieurs activités à l'extérieur:
 - volleyball
 - soccer
 - baseball
 - baignade (5 piscines)
 - initiation à la plongée sous-marine
- ★ À proximité, il y a équitation et golf (2 parcours de 18 trous)

Excursions

Vous passerez un séjour riche en découvertes de toutes sortes:

- ★ Randonnées en vélo de montagne
- ★ Promenades à dos de cheval
- ★ Croisières sur le Fleuve St-Laurent
- ★ Descentes (rafting) en eaux vives sur la rivière Jacques-Cartier
- ★ Glissades d'eau au Village des Sports
- ★ Ballades en gondole au Mont-St-Anne
- ★ Visites de la Côte-de-Beaupré, de l'Île d'Orléans et de la ville de Québec
- ★ Et de nombreux attraits touristiques dans le voisinage

N.B.: Certaines activités aux frais des clients

À partir de **295.00\$ / 5 nuits** Occ. double

- ★ Profitez d'un rabais supplémentaire
- ★ Découpez le coupon et obtenez un rabais de 50\$ pour un séjour de 5 nuits; ou 100\$ pour 7 nuits

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT VOTRE CONDO

1-800-463-1870

OBSERVATION DE CROISIÈRES SUR LE FJORD

Baleines / Saguenay

CAVALIER DES MERS / CAVALIER ROYAL

Photo: Richard Sears MICS

Croisières Navimex inc.
CONTACTEZ-NOUS!
1-800-463-1292

BALEINE

Départ: Baie Ste-Catherine
Juin à la mi-octobre
10h00, 13h15, 16h30
+ 14h30 du 15 juillet au 3 sept.
Durée: 3 heures
Adultes: 30\$ Enfants: 15\$
Aussi départs de Tadoussac

SAGUENAY

DÉPART TOUS LES JOURS
Début juillet au début sept.

GRANDE CROISIÈRE

Départ: 10h15 Baie Ste-Catherine-Tadoussac

Retour: 14h30
Adultes: 40\$
Enfants: 20\$ (Repas inclus)

CROISIÈRE DÉCOUVERTE

Départ: 11h45 Anse-St-Jean
Retour: 12h45
Adulte: 18\$ Enfants: 10\$

Les croisières Richelieu

Jusqu'au 2 sept.
Départ à 13 h 30
TOUS LES JOURS
retour à 17 h 30

LA CROISIÈRE S'AMUSE

Tous les dimanches soir en juillet et août.

Départ: 19 h retour: 22 h 30.

Tarif: 12\$ par personne + TPS

Magnifique croisière de 4 hres sur la rivière Richelieu avec arrêt à l'Île-aux-Noix pour une visite guidée du fort Lennox.

Tarif: adulte 13\$
Enfants de 4 à 12 ans 6\$ + TPS

Renseignements et réservations Tél.: (514) 346-2446 / 1-800-361-6420
TOUS LES DÉPARTS SE FONT DE LA PLACE DU QUAI À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

OFFREZ-VOUS LE SAGUENAY!!!

CROISIÈRES MARJOLAINE

vous propose son MAXI FORFAIT «À LA DÉCOUVERTE DU F.JORD»

137\$

PAR PERS. OCC. DOUBLE

INCLUANT:

- HÉBERGEMENT POUR 2 NUITS (OCC. DBLE)
- 2 PETITS DÉJEUNERS
- CROISIÈRE SUR LE SAGUENAY
- DINER À L'AUBERGE DU PRESBYTÈRE
- CADEAU-SOUVENIR

OPTION: Visite de la maison du peintre ARTHUR VILLENEUVE et du MUSÉE DU SAGUENAY-LAC-ST-JEAN. THÉÂTRE D'ÉTÉ DE LA PULPERIE 149\$.

HÉBERGEMENT MOTEL LE PARASOL
Chambre luxueuse et confortable avec vue panoramique sur la rivière Saguenay et Chicoutimi.

CROISIÈRE
Sur le majestueux SAGUENAY à bord de LA MARJOLAINE commentée par notre naturaliste avec escale de deux heures au pittoresque petit village de Ste-Rose-du-Nord (visite de la petite église)

DISPONIBLE À PARTIR DU 20 JUIN AU 3 SEPTEMBRE 1991

RÉSERVATIONS SANS FRAIS

Demandez: Bertrand Picard
1-800-363-7248

FORFAIT été

À quelques minutes de Québec, profitez de tous les plaisirs de l'été, de l'atmosphère chaleureuse du Manoir, de son théâtre d'été et des délices de sa bonne table. Notre FORFAIT ÉTÉ comprend la chambre, le petit déjeuner, le repas du soir et la pratique gratuite des activités sportives: piscine intérieure et extérieure, voile, planche à voile, pédalo, canot, tennis, mini-golf, bicyclette, sauna, bains tourbillons.

A COMPTER DE

87\$*
92\$**

Saison régulière Haute saison

* Prix par personne, par jour en occupation double. Taxe et service en sus.
** Vous vous proposez aussi: LE FORFAIT THÉÂTRE • LE FORFAIT GOLF • L'EXCURSION EN RAFTING

MANOIR DU LAC DELAGE

HÔTEL DE VILLÉGIATURE ET CENTRE DE CONGRÈS
40, Ave du Lac, Ville du Lac Delage, (Québec) G0A 4P0
RÉSERVATIONS: (418) 848-2351 1-800-463-2941

Auberges et relais de campagne

L'Aubergine: un trésor près du lac Memphrémagog



JEAN-PAUL SOULIÉ

chaleur quasi familiale. Savant dosage, résultat d'un service discret mais attentif et d'un aménagement bien conçu.

L'Aubergine est une trouvaille. Le nom, évidemment, mais surtout la bâtisse. Bien campée dans le coude d'une route rurale, à Knowlton Landing, elle domine de loin une baie du lac Memphrémagog, longue étendue d'eau accessible en deux minutes de marche, mais assez éloignée pour que les estivants amateurs de plongée sous-marine ou de voile ne dérangent pas la tranquillité de la belle terrasse. De l'autre côté de la baie, c'est l'abbaye de Saint-Benoît-du-Lac, garante de calme, de sagesse et de produits frais.

Les voyages ne forment pas que la jeunesse. Ils façonnent aussi les bons aubergistes. Les trois propriétaires de l'Aubergine ont beaucoup voyagé avant de s'installer sur les bords du lac Memphrémagog, à Mansonville. Depuis 1982, les trois associés, rompus au commerce mondial des cuirs et de la chaussure et aux traditions culinaires familiales bourgeoises, défendent avec bonheur les trois fourchettes et les trois fleurs de lys qui ornent le blason de leur auberge.

Avant 1982, Michelle et Pierre Geoffrion et leur ami Jules Lareau voyageaient pour leurs affaires, ou en vacances, mais toujours avec plaisir. Ils voyagent encore à l'occasion, mais ils passent le plus clair de leur temps à recevoir leurs hôtes, à les faire manger — très bien — et à leur faire déguster quelques spécialités régionales. Tout ça dans un cadre qui laisse à chacun son intimité en même temps qu'une

Huit chambres attendent le visiteur, sobrement décorées mais d'un confort parfait. Certaines ont des salles de bain, d'autres des salles d'eau. L'Aubergine n'est pas située près d'une route très achalandée; les nuits y sont calmes, à l'exception, l'été, du chant des oiseaux. Mais qui s'en plaindrait?

Le bar de l'établissement a été astucieusement coincé dans un couloir. C'est tellement un simple endroit de passage qu'il sert en même temps de bureau d'accueil. Jules Lareau y officie,

transportant quelques consommations aux hôtes installés sur la grande galerie de la façade ou dans le salon, pièce assez vaste où une bonne quantité de livres variés permettent de mieux profiter des fauteuils confortables. «Nous avons voulu un salon assez grand pour que plusieurs personnes puissent s'y sentir à l'aise, dit Jules Lareau. C'est une pièce qui manque dans beaucoup d'autres auberges...» L'expérience des voyages, ça ne s'invente pas.

La salle à manger est spacieuse, agréable, et un cérémonial charmant, au demeurant fort simple, précède les repas d'une heure ou deux. Michelle Geoffrion a donné sa carte du jour — jamais la même — et Jules Lareau propose les plats et prend le menu choisi par chacun des convives. Et pour le voyageur qui arrive, il est fort agréable, en décrochant sa clé au tableau, en fin d'après-midi, de s'entendre proposer trois choix d'entrée, quatre ou cinq plats principaux.

Par beau temps ou sous la pluie, la terrasse est l'endroit idéal pour déguster un apéritif spécial. À l'Aubergine, le Kir Royal prend toute sa majesté. «Vin blanc, offre Jules Lareau, mais avec de la Framboise de Saint-Bernard!» Une eau de vie

de framboises, inventée par un chef retraité installé dans la région, Maurice Poucan, une vraie merveille...

Les produits régionaux sont à l'honneur. Le canard de Brôme, en salmis ou aux deux sauces, les ris de veau, le gigot d'agneau de la région, le jarret de veau à l'orange, le filet de porc farci aux pruneaux sur lit de chou avec sauce moutarde, le turboto... Michèle Geoffrion n'a, paraît-il, jamais appris la cuisine. Mais son mari ouvre une fenêtre fort indiscrète sur l'intimité du couple. «Le soir, avant de dormir, moi je lis un traité de jardinage, ou un ouvrage sur la voile. J'adore les deux activités, j'ai un jardin et un bateau... Mon épouse lit des livres de recettes, des traités de gastronomie».

«Je n'ai jamais suivi de cours, tout ce que j'ai appris, c'est en faisant la cuisine pour ma famille, mes quatre enfants, dit Michelle Geoffrion. Nous recevons beaucoup, et j'ai toujours rêvé de tenir une auberge.» Avec un atout dans son jeu, ajoute son mari. «Nous avons toujours aimé bien manger, mais ma femme a un palais très précis.» Elle a même inventé des recettes. La tarte au sirop d'érable, par exemple. Une pâte feuilletée, légère, avec de la crème fouettée, et des

amandes grillées dessus... «On ne peut plus s'en passer, avoue Jules Lareau, en extase. Et on peut la commander d'avance!»

À l'Aubergine, «la cuisine en géométrie», nouvelle, minceur ou autre mode, n'est pas à l'honneur. On aime ce qui est bon, et je me souviendrai longtemps de ce saumon de l'Atlantique au court-bouillon, qui atteignait un sommet de perfection et, encore, des moules, et une sauce roquefort... Au matin, après le concert des oiseaux du coin, un petit déjeuner aux confitures, avec un café vrai.

«Ce que je préfère, avoue Michelle Geoffrion, ce sont les groupes, dix-huit d'un coup! Pas parce que tout est préparé d'avance, jamais! Mais parce qu'on peut parler de ce qu'ils aimeraient avoir avant d'aller faire le marché.» L'Aubergine est devenue depuis quelques années le rendez-vous préféré des gens qui font du hiking — du vagabondage à pied — dans le Vermont. Partis du Black Lantern Inn de Montgomery, les marcheurs viennent passer plusieurs nuits — et prendre autant de repas — à l'Aubergine, traités avec the best of French cuisine.

L'occasion faisant les larrons, Jules Lareau, 73 ans, Pierre

Geoffrion, la soixantaine et Michelle Geoffrion (son âge est un secret d'État) se sont transformés en service d'accueil officiel: quand des clients de Philadelphie aiment les amoureux aux caprés à ce point, on ne peut faire moins que de leur faire visiter le Vieux Montréal, l'église Notre-Dame et quelques bons restaurants de la Métropole. La première fois, c'est Jules Lareau qui a guidé les visiteurs. Maintenant, c'est Marc Geoffrion qui est devenu le spécialiste. Et le tour du Vermont finissant au Québec, l'Aubergine, est devenu le plus populaire de l'organisation Vermont Hiking Holidays.

L'Aubergine,
Knowlton Landing,
Mansonville, Québec
JOE 1X0
Tél.: (514) 292-3246

Chambre et demi-pension (petit déjeuner et repas du soir): 60 \$ - 65 \$ par personne en occupation double; 70 \$ et 80 \$ en occupation simple. Chambre et petit déjeuner, en occupation double: 35 \$ - 40 \$ par personne par jour; 50 \$ - 60 \$ en occupation simple. Prévoir 15 p. cent pour le service. Prix avant TPS.



Auberges et Petites Pensions de campagne

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

CHARLEVOIX

AUBERGE DE LA MISCOUTINE: Vous accueille dans le cadre reposant du parc des Hauts-Gorges. Hébergement pour 2 pers. 60 \$ incluant petit déj. Activités: vélo de montagne, 4 roues, randonnée pédestre. 62, rang 2. Tél.: (418) 439-4820.

AUBERGE LA CHATELAINE: 1892 avec vue sur le fleuve, 8 ch. avec s. de bain privée. De 80 à 100 \$ pour 2 pers. incluant petit déj. Vous serez chez vous chez nous. (418) 665-4064.

LE TOIT VERT B & B: Ancienne villa bourgeoise et centenaire. Vue exceptionnelle sur le fleuve. Petit déjeuner copieux et original inclus. Vélo, jeux extérieurs, golf, etc. 25 \$/p. pers. occ. d. Chambres avec salle de bain privée, si désiré. Membre de l'ATR. 45, chemin des Falaises, La Malbaie (418) 665-4126.

GÎTE GAUTHIER: À St-Irénée sur la côte. Vue fleuve. B & B, non-fumeur. Pas de TPS. Terrain paysager, 3000 m². Lavabo et chauffage privés. Petit déj. selon menu élaboré. 45 \$, 50 \$ et 55 \$/2. 95 \$/4 pers. 20 \$ pers. add. Rés.: (418) 452-3584.

LA LOUVIÈRE: «B & B», auberge de campagne centenaire, paisible, serene, accueillante. Vue exceptionnelle du parc des Hauts-Gorges. Dentelles et chandeliers, mets de la région. 5 km de La Malbaie, Pte-au-Pic. 47,50 \$/pers. en occ. double. P.M.A. (418) 439-4017.

CHARLEVOIX/LES ÉBOULEMENTS

AUBERGE LA BOUCLÉE: Aux éboulements, vous invite après un dur hiver à venir faire le plein d'énergie dans notre petite auberge, ayant vue sur le fleuve, voir la nature reprendre vie tout en relaxant. 35 \$ pers. occ. d. déj-brunch inclus. Aussi chambres familiales et salle à manger disponible. (418) 635-2531.

AUX VOILETS VERTS: «B & B», vue sur le fleuve. Ambiance calme, simple et accueillante dans un décor d'autorails. Chambre avec lavabo. 30 \$ p. pers. occ. d. déjeuner copieux. Réservations: 1-418-635-2804.

CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL / CAP-À-L'AIGLE

AUBERGE BELLE-PLAGE: Super-tarif avril et mai: 46 \$/pers. en occ. d., repas et service inclus. À quelques mètres du fleuve, salle à manger panoramique, vaisselle fleurie, foyer. (418) 435-3321.

L'AUBERGE DES PEUPLIERS: 4 lys, 4 fourchettes. Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées dans un décor enchanteur. Tarif à partir de 69 \$/pers. en occ. double incluant souper, déjeuner et pourboire (TPS en sus). 381, St-Raphaël, Cap-à-l'Aigle, G01 1B0. (418) 665-4423.



LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE: Un relais de campagne au confort incomparable, un grand restaurant et une cave exceptionnelle. Tout sous un même toit. Un must en Charlevoix. Vivez une expérience hors de l'ordinaire. 28 chambres dont certaines avec bainoire remous et foyer, ou avec lit à baldaquin et foyer. Piscine intérieure, sauna et tennis. Nouveau: centre équestre classique et western. Forfaits voyage de noces. Offrez un séjour. Expositions oeuvres de Riopelle jusqu'au 24 juin. (418) 665-4431.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY: Plein air et gastronomie dans un site enchanteur sur le Lac Massawippi. Un Relais pour les gourmets-gourmands. Une des grandes tables du Québec. 25 chambres dont certaines avec foyer et bain tourbillon, balcon. Piscine chauffée, accès au lac: canot, pédalo, planches à voile. Golf, équitation, théâtre d'été. L'endroit idéal pour une pause d'un jour ou des vacances de 5 jours. Forfaits 3 jours disponibles à partir de 92 \$ par pers./jr. en occ. dble incluant souper, petit déj. et service. Auberge Hatley, (819) 842-2451.

LAURENTIDES / STE-ADÈLE

HÔTEL L'EAU À LA BOUCHE: Ste-Adèle. Un bouquet pour fleurir vos vacances. Confort, calme, détente et tout le service auquel vous vous attendez. 26 chambres luxueuses. Face aux pentes de ski, golf et tennis intérieur à prox. Le restaurant vous servira une fine cuisine du marché. 4 Fourchettes* et l'hôtel 5 fleurs de lys. Demandez pour nos forfaits. Tél. sans frais de Mil 514-227-1416, ou 229-2991. FAX: 229-7573.

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: À St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national «Merite de la Restauration». Nous avons différents forfaits à vous proposer. 584-2231.

RÉGION DE QUÉBEC

MANOIR DE ERABLES: Vivez une expérience tout simplement hors de l'ordinaire... table de renom, chambres et suites luxueuses, cachet unique d'un site historique. Le Manoir vous offre, à proximité, plusieurs activités de loisirs et détente, forfaits disponibles. Le Manoir des Erables, 220 boul. Taché est, Montmagny (Québec) G5V 1G5. Tél.: 418-248-0100. Fax: 418-248-9507.

CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL / CAP-À-L'AIGLE

AUBERGE LA MAISON OTIS: 30 ch. toutes catégories, salle à manger réputée, classifiée 4 lys et 4 fourchettes, piscine int. avec jet tourbillon et natation sur place, saunas. Boîte à chansons. Centre de santé et d'esthétique. Galeries d'art et boutique. Salles de réunion, et salons pour séjour d'affaires. 23, rue Saint-Leon-Baptiste, Baie Saint-Paul (418) 435-2255. À proximité du Massif.

AUBERGE L'ÉTÉ: À Saint-Joseph de la Rive, app. de Baie St-Paul, découvrez la tranquillité de l'été. Venez savourer une cuisine raffinée dans une atmosphère familiale. P.A.M. à partir de 55 \$ p. pers. occ. d. 589, chemin du Golf, 635-2873.

CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

AUBERGE AU PETIT BERGER: Un joyau de l'aubergerie au Québec vous offre calme, courtoisie, confort, gastronomie et qualité. Situé au centre du magnifique village de séjour-vacances de Pointe-au-Pic, l'auberge deviendra bientôt un centre de santé d'urgence qui vous permettra un voyage au pays de la jeunesse dont vous sortirez régénéré. Forfait P.A.M. à partir de 80 \$/pers. Réservations (418) 665-4428.

AUBERGE DES FALAISES: Une auberge prestigieuse à l'enseigne du romantisme, et de la détente. Une des vues les plus spectaculaires de Charlevoix. Lauréat national du prix québécois de la Gastronomie. Grands prix du tourisme 1991. Lauréat du Silver Spoon Award 1991. 48 chambres (5 lys) dont 36 suites avec bain tourbillon, salon, foyer et balcon privé. Forfaits P.A.M. 88 \$ et plus/pers./jour. Autres forfaits: balneine, hautes-gorges, golf, noces, réunions d'affaires. (418) 665-3731.

AUBERGE DONOHUE: Maison de rêve située tout près du Saint-Laurent. Chambres spacieuses avec vue sur le fleuve, certaines avec foyer, bain tourbillon, balcon. Grand salon avec foyer, piscine. Véritable havre de détente et de... À partir de 42,50 \$ p.p. (P.E.M) occ. double. 4 (lys). 145, Principale, Pointe-au-Pic (418) 665-4377.

AUBERGE LA PETITE MARMITE: Belle maison centenaire, au bordure du fleuve, offre 7 ch. chaleureuses et confortables ainsi qu'une table raffinée (P.A.M.) 52,50 \$/pers. occ. d. (418) 665-3583.

AUBERGE LAROCHELLE: Laissez-vous gâter par nos hôtes Réginae et Jacques. Chambre régulière à partir de 37,50 \$/pers. en occ. d. Bain à tourbillon (léger supplément). Déjeuner inclus. P.S.: attentions toutes particulières pour un séjour d'amoureux. Rens.: (418) 665-4622. C.P. 296, Pointe-au-Pic G0T 1M0.

AUX QUATRE SAISONS: Offrez-vous le confort de jolies suites à La Malbaie. Magnifiques pavillons de 32 unités face au fleuve, comprenant chambre, salon avec foyer, T.V. couleur, cuisine équipée, balcon extérieur. Tarifs à compter de 95 \$/jour. Excursions balneines, Haute-Gorges, Golf, Théâtre d'été, etc. (418) 665-3885.

CHARLEVOIX / ÎLE AUX COUDRES

HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE: 90 ch. dans un site de rêve au bord du St-Laurent, à peine 1 h de Québec. Renommé pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements. Tennis, piscine à l'eau salée chauffée, marelle, spectacles, animation, danses folkloriques. Demandez l'un de nos forfaits: «Vacances plus», «Noël d'antan», «Bal de coton», «Spéc. groupe». À partir de 67 \$ (taxe en sus), p.p., 3 repas inclus. Tél. sans frais: 1-800-463-6855.

AUBERGE-MOTEL DU CAPITAIN: Séjour romantique à l'Île-aux-Coudres; directement sur le bord du St-Laurent, décor champêtre, repas copieux, accueil chaleureux, piscine à l'eau salée, l'aubergerie obdorable. Prix de 42,50 \$ à 62,50 \$ par pers., par jour, occ. double, souper-déjeuner. Rés. tél.: (418) 438-2242. 781, ch. des Coudriers, Île-aux-Coudres, G0A 2A0.

HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU: Lieu de repos et de divertissement, 47 unités, animation, spectacles de danses folkloriques, tennis, piscine chauffée à l'eau salée, cuisines continentales et régionales, près du Musée de voitures d'eau. Informez-vous sur notre «Spécial séjour». Rés.: St-Louis, Île-aux-Coudres G0A 1X0 (418) 438-2208 ou (418) 438-2291 ou 1-800-463-2118.

CHARLEVOIX/TADOUSSAC

LES SUITES DE L'ANSE: Coucher et déjeuner, séjours courts ou longue durée. Suites pour 2 à 4 pers. avec salle de bain complète, dont 4 avec cuisine. Vue sur la rivière Saguenay et accès au lac. (418) 235-4525, (514) 671-4656.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG: (Saint-Jean-Port-Joli) Une hospitalité sculptée sur mesure, vue magnifique, grands espaces verts, accès direct au fleuve, piscine ext., théâtre d'été, 100 unités et une cuisine renommée. Brunch le dimanche. Réceptions - Congrès - Forfaits - Golf. À 50 min. de Québec (Rive-Sud) sortie 414, Autoroute 20. (418) 598-3301 ou 1-800-463-7045.

LE KÉBÉCOIS: À quelques minutes du pont de Québec, 70 chambres confortables, salle à manger, piscine int. FORFAIT DÉTENTE: 62,75 \$ p. pers. occ. d. (le coucher, le petit déj. et le souper table d'hôte). Saint-Romuald 1-800-463-4073.

LE NORMANDIE: Près du fleuve et de la marina. Visitez les Jardins de Mitis, le Parc du Bic... Chambres à partir de 55 \$ en occ. double. Salle à manger, spécialité: fruits de mer. Forfaits. 556, St-Germain, Rimouski, 1-800-463-0871.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME
FRELIGHSBURG / DUNHAM

AUBERGE AU VIEUX MANOIR: Super forfait golf, en bref, de quoi vous détendre en pratiquant votre sport. Arrivez à 15 heures. 124 \$/personne occ. double, incluant 2 soupers, 2 nuits, 1 petit déjeuner, 1 brunch, un départ du golf, forfait vacances week-end et semaine disponible. Taxe et service en sus. Réservez à l'avance dès maintenant (514) 534-2502.

AUBERGE BROMONT: Membre Hôtellerie de villégiature du Québec sise en bordure d'une vallée pittoresque, auberge de campagne, 43 chambres, cuisine 4 fourchettes, piscine, tennis, vélo de montagne et parc aquatique. À 3 mètres du golf. Forfait à partir de 66 \$/jour/p. occupation double. Activités à la carte. De Montréal 866-0244 - extérieur (514) 534-2200.

AUBERGE LA GIRANDOLE: Auberge champêtre dans un coin enchanteur de l'Estrie à Bolton Centre, à prox. golf, plage, voile, équitation, théâtres d'été, centre d'art d'Orford. 6 ch. avec salle de bain. Fine cuisine 3 fourchettes. Forfait 2 nuits à partir de 125 \$/pers. occ. d. (P.A.M.) Réservation (514) 292-5070. Frais acceptés.

AUBERGE LE MALARD: Site enchanteur en bordure du lac Brome tout près du village de Knowlton et des centres de ski. Atmosphère chaleureuse où se marient bonne table et confort. Brunch le dimanche, 28 chambres et studios avec foyer, 6 penitouches et 4 grands penitouches avec foyer et bain tourbillon. Salles de réunion, salle à manger, bistro, piscine d'exercice, saunas et grand bain tourbillon. Forfaits: 2 nuits P.A.M. \$ 160 p.p./occ. double; 5 nuits P.A.M. \$ 360 p.p./occ. double. 572, Lakeside, Ville de Lac Brome (Foster), Qué. JOE 1E0. Tél.: (514) 243-5006/5755.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME
FRELIGHSBURG / DUNHAM

AUBERGE L'HAUT-VENT: En montagne, entre Sutton et le lac Brome. Confort luxueux dans un site enchanteur. Vue magnifique et calme total. Lac privé. 35 \$/pers. en occ. d. incl. petit déj. Souper sur demande. (514) 243-0451.

CROISSANT DE LUNE: «B & B» à Bromont. Maison spacieuse, près du golf, 2 salons, chambres confortables, piscine, déjeuner inoubliable inclus. 27,50 \$ à 39 \$/pers. occ. d. Tél.: (514) 534-1470. Forfait golf disponible.

CENTRE DE SANTÉ DU LAC BROME: Près du lac. Jeûne intégral, diète légère, massage. Conférences et cours de cuisine végétarienne. Repas, partie de poids, abandon de la cigarette. 514 243-6516.

LE VIRE VENT: Maison typique charme estrien, décor calme, champêtre et chaleureux. Point central pour vélo, baignade, théâtre, boutiques, antiquités, fine cuisine, équitation, randonnée pédestre, golf. 55 \$/2 p. Sortie 90, Lac Brome. 539-0127.

LA BUISSONNIÈRE: Frelighsburg B & B. Maison loyaliste centenaire. Site exceptionnel. Plaine nature. Vue sur le Finché et montagnes du Vermont. 8 km des E.-U. Piscine chauffée. 4 ch. 30 \$ et 35 \$/p. occ. d. incl. p. déj. (514) 248-3605.

CHÂTEAU BROMONT: Imaginez-vous en plein cœur de l'Estrie, au Château Bromont. Imaginez-vous parcourant un circuit unique de boutiques d'antiquaires, un pique-nique à deux dans un vignoble, un dîner en tête-à-tête au restaurant Les Quatre Canard ou les grillades à la belle étoile; imaginez seulement 99 \$ par pers. Imaginez des mini-vacances au Château Bromont offrant des forfaits tels que golf, randonnées équestres, glissades d'eau, sans oublier les forfaits SPA, uniques au Château Bromont. Nos installations récréatives ainsi que nos chambres et suites vous enchanteront. Appelez aujourd'hui pour recevoir notre carnet «Activités Bromont», ligne directe: (514) 534-3433 et ligne sans frais: 1-800-363-0363. Le Château Bromont, 90, rue Stanstead, Bromont, Qc JOE 1I0.

L'ABRI'COT: «B & B» à Knowlton. Maison centenaire où l'on retrouve le charme de la Nouvelle-Angleterre et l'hospitalité québécoise. Grand salon avec foyer et bibliothèque, 4 ch. spacieuses et personnalisées. Piscine. 305 et 405 p.p., occ. d., incl. p. déj. (514) 243-5532.

LE CARREFOUR: À Sutton. Une escale où on prend le temps... Paysage exceptionnel. Vue face au mont Pinacle. Atmosphère de repos et de tranquillité. Méditation guidée (en option). Délicieuse cuisine végétarienne. 40 \$/jr en occ. simple, 3 repas inclus; 25 \$/jr en occ. simple, déj. inclus. Idéal pour rencontre de groupe ou ateliers. (514) 538-3482.



DANS LES LAURENTIDES

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés sur les lieux par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé.

VAL-DAVID

AUBERGE DU VIEUX FOYER: À Val-David, petit village champêtre à 1 heure de Montréal (3 fourchettes). Brunch tous les dim. Amateur et activités sur place: piscine, vélos de montagne, pédalos, randonnée pédestre, ballon-volant, bain à tourbillon, etc. 1 coucher, 2 repas. De 60 à 85 \$/jr/pers. occ. d. Réservez ou demandez notre brochure. Nouveau: golf. Départ garanti. Forfait weed-end plus. Tél. sans frais: 1-800-567-8327 ou 1-819-322-2686.

AUBERGE LE ROUET: Fondée en 1957, l'Auberge Le Rouet offre une ambiance inoubliable dans l'hôtellerie standard où chaque repas pris autour de grandes tables familiales favorise rencontres et nouvelles amitiés. Notre animateur suggère des activités sociales, culturelles et sportives. Piscine ext. Tous les sports d'été sur place ou dans les environs. Plusieurs théâtres d'été dans la région. 53 \$/jr/pers. occ. d. incluant 3 repas. Forfait 5 jr 260 \$/pers. occ. d. (du dim. au vend.) — 7 jr 352 \$/pers. occ. d. Tarifs réduits en occ. triple ou quadruple. Tél.: 819-322-3221.

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

AUBERGE LA CALÈCHE: Au bord du lac des Sables, à 2 min. du centre-ville. Nous offrons des forfaits comprenant repas, hébergement, animation et certains équipements. En semaine: 5 nuits, 14 repas à partir de 200 \$/pers. occ. double. Fin de semaine: 2 nuits, 5 repas à partir de 111 \$/pers. occ. double. Pour une ambiance des plus chaleureuses, faites confiance à la famille Grand-Maison. Prix spéciaux pour groupes de 30 pers. et plus. Demandez notre dépliant sans frais de Montréal au 430-7114, de l'extérieur de Montréal au 1-800-567-6700. La T.P.S. et d'autres taxes s'il y a lieu ne sont pas incluses.

AUBERGE DU LAC DES SABLES: 3 fleurs de lys, vue sur le lac, ouïe-bianche inimitable dans l'hôtellerie standard où chaque repas pris autour de grandes tables familiales favorise rencontres et nouvelles amitiés. Notre animateur suggère des activités sociales, culturelles et sportives. Piscine ext. Tous les sports d'été sur place ou dans les environs. Plusieurs théâtres d'été dans la région. 53 \$/jr/pers. occ. d. incluant 3 repas. Forfait 5 jr 260 \$/pers. occ. d. (du dim. au vend.) — 7 jr 352 \$/pers. occ. d. Tarifs réduits en occ. triple ou quadruple. Tél.: 819-322-3221.

AUBERGE WATEL: 4 fleurs de lys. Nous vous offrons 20 ch. avec vue sur le lac des Sables, bain tourbillon double, lit «Queen», télé couleur, réfrigérateur et climatisation, agrémentés d'une magnifique salle à manger, dans un site enchanteur. Forfait souper, coucher, déj., 82 \$/pers. en occ. double, ou 60 \$/pers. en occ. double déjeuner inclus. À deux pas du théâtre Le Patriote. Spéciaux pour groupes d'adultes avec transport gratuit. Tarifs spéciaux jusqu'à la fin juin 20 à 40% de réduction. Rens.: 1-800-363-6478 ou 1-819-326-7016. Demandez nos dépliants en couleurs.

AUBERGE GIRARD: Accueil, gastronomie, détente. Découvrez un petit ensemble hôtelier (8 ch.) d'excellente qualité aux abords du majestueux lac des Sables. 3 pavillons (dont 1 chalet), aux charmes d'antan mais avec un confort d'aujourd'hui. Dégustez notre cuisine française renommée sur la terrasse panoramique. Forfait vacances: (sur sem.) 2 nuits, 4 repas, 1 billet Théâtre Patriote, 1 billet croisière, tx et serv. compris à partir de 159 \$/p. occ. d. Fin de sem.: 2 nuits; 5 repas (incl. brunch) à partir de 129 \$/p. occ. d. Fr. virés acceptés! 1-819-326-0922.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

En bref

VOYAGE AU VIETNAM

Le voyageur Saigon Tours de Montréal promet que dans le cadre de sa tournée du Vietnam à vélo cet automne, les touristes pourront visiter des endroits que peu de Nord-Américains ont vu depuis la fin de la guerre du Vietnam en 1975. Le voyage de 17 jours dans le delta du Mékong a lieu sur un terrain plat. On ne prévoit pas de randonnée à bicyclette tous les jours. Lorsque les touristes seront appelés à prendre leur vélo, le voyage ne durera pas plus que trois à quatre heures et aura lieu normalement le matin, afin d'éviter les grandes chaleurs de l'après-midi. Il y a deux dates de départ: le 1^{er} et le 26 novembre. Le prix de l'excursion — tarif aérien, hôtel, tous les repas,

transport sur place, guide, etc. — est de 3480 \$ si vous partez de Montréal ou de Toronto, de 3350 \$ de Vancouver ou 1560 \$ US de Bangkok. Pour plus d'informations, contactez un agent de voyage de Saigon Tours, 3449 rue Saint-Denis, No. 1, Montréal, Qué. H2X 3L1. Tél.: (514) 982-6168.

NEW YORK À 139 \$

Air Canada propose un vol pour New York à 139 \$ à partir de Montréal ou Ottawa, du 15 août au 28 décembre. Du 15 août au 8 septembre, les réservations doivent être faites au moins deux semaines avant le départ. Après cette date, il faut prévoir une période d'attente de trois semaines. Le séjour à New York doit com-

prendre au moins un dimanche. D'autres restrictions s'appliquent. Cet été et à l'automne, la compagnie aérienne offre aussi des tarifs réduits pour diverses destinations dans les Caraïbes. Des sièges pour des vols à destination d'Hawaï sont également disponibles cet automne pour ceux qui réservent avant le 31 août. Contactez un agent de voyage ou un bureau d'Air Canada pour plus de détails.

DIMINUTION CHEZ CANADIEN

Les Lignes aériennes Canadien International ont décidé de diminuer les tarifs pour leurs vols à destination de villes américaines de sept pour cent, c'est-à-dire de ne pas inclure la TPS dans leurs prix. La société aérienne veut ain-

si promouvoir les voyages chez nos voisins du sud mais aussi ce qu'elle appelle la « perception anti-TPS du magasinage outre-frontière ». Ces voyages aux États-Unis touchent les vols de Canadien Vancouver-Californie, de même que ceux de ses partenaires — Time Air, Ontario Express et Air Atlantic — à destination de Seattle, Minneapolis, Pittsburg et Boston. Les départs pour Hawaï ne sont pas inclus.

MONTRÉAL: RECORD POUR LES CONGRÈS

Montréal est l'hôte de plus de congrès internationaux chaque année que toutes les autres villes canadiennes, affirme le Palais des Congrès de Montréal. Citant des données de l'Union des associations internationales, le Palais des Congrès souligne qu'en Amé-

rique du Nord, seuls New York et Washington accueillent plus de congrès internationaux. De tels événements rapportent beaucoup aux villes, parce que les participants y restent plus longtemps et dépensent plus que les autres visi-

teurs. Entre mai et octobre cette année, Montréal a été l'hôte de plus d'une douzaine de congrès internationaux, totalisant quelque 83 000 nuits à l'hôtel, une hausse de 13 000 par rapport à la même période l'an dernier.

BEAUTÉS du SAGUENAY à CHICOUTIMI FORFAIT 2 NUITS ET 2 JOURS

Incluant:
 • 2 nuits d'hébergement et les petits déjeuners
 • La Croisière sur le majestueux Saguenay
 • Le Souper-théâtre de la Pulperie

à partir de: 129\$ par pers. occ. double

Tours Chicoutimi Pour réservation: 1-800-463-8565
 Détailleur d'un permis du Québec

Possibilité d'ajouter LA FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME

Auberges et Petites Pensions de campagne

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

AUBERGE DE JOUVENCE: Pour le plaisir d'un séjour en pleine nature. Faites sentir les rires! Il reste encore d'excellentes places pour vos vacances d'été. Ambiance chaleureuse, confort, intimité et bonne table. Activités animées de toutes sortes: voile, planche à voile, canot, tir à l'arc et activité de soirée. Tarif tout compris à partir de 75\$/pers.-jour. Route 220, Bonsecours, Qc J0E 1H0 (514) 532-3134.

AUBERGE L'ÉTOILE SUR-LE-LAC: Sur les rives du lac Memphrémagog et réputée pour son excellent rapport qualité-prix, l'Auberge vous propose ses forfaits avantageux golf, théâtre, croisière et affaires. Offrez-vous un mini séjour dans un cadre très nature, à quelques pas des boutiques, des pubs et du magnifique parcours de golf du Mont Orford. Forfaits à compter de 88\$ par personne (occ. double) comprenant hébergement, repas et activité. Information: 1-800-567-2727 ou (819) 843-6521.

AU RELAIS DE L'ABBAYE: Déjeunés sur la terrasse et admirez la vue du lac Memphrémagog. Grandes chambres modernes décorées avec goût et prêtes à vous accueillir pour un forfait semaine. 295\$ pour 6 jours pour 2 pers. (petit déj. int.) ou en forfait weekend 130\$ pour 3 jrs. Tout près de Magog, du Mont Orford et de St-Benoît-du-Lac. 819-847-3721.

AUBERGE DU FENIL: Offrez-vous des vacances de plein air, de détente et de gastronomie, cuisine raffinée (3 fourchettes). Vue superbe du Mont Orford. Sentiers pédestres, Tennis, bicyclettes, piscine. Golf et équitation à prox. Salles pour réunions et mariages. 5 min. du théâtre de Marjolaine. (514) 297-3362. Eastman.

AUBERGE DU PARC ORFORD: 44 chambres, bar, salle à dîner. Forfaits golf et forfaits groupes disponibles. Chambres 65 \$ pour 2 pers. (TPS inclus). R.R. 22, Magog J1X 3W3. Tél.: (819) 843-8887 ou 1-800-567-3475.

AUBERGE GEORGEVILLE: Laissez les tensions! Mettez le cap sur un «petit coin victorien» aux grands espaces et «p'tits oiseaux». Un grand lac, une «p'tite auberge (une vraie)», un bon lit, de bons «p'tits plats» (lauréat régional 89 (Mérite de la restauration)). Forfait 2 nuits P.A.M. 128 \$ p.p., occ. d. Tél.: (819) 843-8683.

AUBERGE DU GRAND LAC: Face au lac Memphrémagog et au parc. Une auberge neuve sur un site privilégié. À 2 pas du centre-ville. Marchez et découvrez Magog. Des chambres de qualité. Climatisation, télé couleur, magnétophone intégré, bar. Terrasse panoramique sur le toit. À partir de 59\$ pour 2 pers. petit déj. inclus. (819) 847-4039.

AUBERGE LE FALOT: Charmante petite auberge à Eastman en bordure du lac d'Argent avec vue superbe du mont Orford. Cuisine apprêtée par le chef propriétaire. Plage, location: pédalo, canot, planche à voile. Forfait théâtre de la Marjolaine. Chemin du Lac d'Argent, Eastman, J0E 1P0, (514) 297-3566.

AUBERGE LES PIGNONS VERTS: Le charme d'une demeure loyaliste entre Magog et Knowlton, près des ports de plaisance. Sentiers pédestres. Vue panoramique sur le mont Owl's Head, le lac Memphrémagog et l'abbaye de St-Benoît-du-Lac. Lieu de repos et de divertissement. Coucher et déj. 60\$, 70\$ pour 2. (819) 847-1272. 2158, chemin des Pères, à Austin.

AUBERGE ESTRIMONT: Des forfaits fort bien faits! Complexe hôtelier de villégiature, 5 lys, entre la magnifique lac Memphrémagog et le majestueux mont Orford. 82 suites spacieuses avec foyer et balcon. Excellente cuisine, piscines int. et ext. chauffées, bain tourbillon, tennis, squash, raquetball, vélos de montagne, salle d'exercice. Forfaits golf et/ou santé incluant: un coucher, un souper, un déjeuner, 18 trous ou 3 heures de traitements (selon le cas), activités et frais de services, à partir de 92\$ (golf) et 149\$ (santé); prix par pers., occ. d + T.P.S. Rés. au 819 843-1616 (frais divers acceptés). Estrimont, C.P. 98, Magog, Qc, J1X 3W7.

AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC: Sur les rives du lac Memphrémagog et réputée pour son excellent rapport qualité-prix, l'Auberge vous propose ses forfaits avantageux golf, croisière et affaires. Offrez-vous un mini-séjour dans un cadre très nature, à quelques pas des boutiques, des pubs et du magnifique parcours de golf du Mont Orford. Forfait golf à compter de 95\$ par p. (occupation double) comprenant hébergement, repas et golf. Information: 1-800-567-2727 ou (819) 843-6521.

CHÉRIBOURG: Un centre de villégiature de grande renommée situé au pied du mont Orford. Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées. Chambres, suites et villas dans un décor enchanteur. Activités: complexe sportif, piscine, sauna, bain tourbillon, salle de musculation. Forfait dodo-théâtre (Jean Lapointe) 155\$ occ. dbl. incluant 2 nuits, souper table d'hôte, 2 petits-déjeuners, 1 souper-théâtre. Vacances internationales, membre du réseau RCI. 1 800 567-6132 ou (819) 843-3308.

LA CLÉ DES CHAMPS: Auberge de campagne paisible. Accueil chaleureux. Entre Magog et North Hatley. Bar, terrasse intérieure, vue magnifique sur le mont Orford. Forfait 1 nuit, déj. et souper inclus, 99\$ pour 2 pers. (819) 843-6824.

LA PENTE DOUCE: 30 unités neuves avec ou sans cuisinière. Domaine privé en pleine nature, à 4 min, entre le fameux lac Memphrémagog et le mont Orford. Golf et restaurants à prox. Piscine chauffée. Climatisation, télé couleur avec câble. Circuit fermé. (Déjeuners) Magog-Orford. (819) 843-1234 ou 1-800-567-3530.

LE BOCAGE: À Compton. Festins et relais champêtres du Québec. Ancienne demeure victorienne. Salle à manger avec foyer, vue champêtre. Chambres romantiques dont une avec lit à baldaquin et foyer. Forfait P.A.M. à partir de 60\$/pers. en occ. d. Réservations et départs: 819 835-5653.

ESTRIE/NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY: Plein air et gastronomie dans un site enchanteur sur le lac Massawippi. Un relais pour les gourmets-gourmands. Une des grandes tables du Québec. 25 chambres dont certaines avec foyer et bain tourbillon, balcon. Piscine chauffée, accès au lac, canot, pédalo, planches à voile. Golf, équitation, théâtre d'été. L'endroit idéal pour une pause d'un jour ou des vacances de 5 jours. Forfaits 3 jours disponibles à partir de 92\$ par pers./jr. en occ. dble incluant soupers, petits déj. et service. Auberge Hatley (819) 842-2451.

LA ROSE DES VENTS: Face au lac Massawippi, son salon, sa terrasse, sa galerie d'art, ses chambres romantiques climatisées avec s.d.b. privé à partir de 95\$. pour 2, taxes et déjeuner compris. (819) 842-4530

HÔTELS DE VILLÉGIATURE DES LAURENTIDES

GRAY ROCKS: Cet été, offrez-vous du bon temps chez nous... Nous nous occupons de vos enfants! Vous pourrez ainsi profiter de nos 22 courts de tennis Har-Tru, de notre terrain de golf de 18 trous, de nos planches à voile, de la plage, de nos pistes d'équitation et de notre Spa avec piscine intérieure. Renseignez-vous sur nos semaines de tennis ou de golf, nos forfaits-escapades et notre programme gratuit d'activités dirigées pour les enfants. Forfait à compter de 428\$ par pers., occ. dbl. Réservations: 1-800-567-6767 ou 861-0187.

HÔTEL L'ESTÉREL: Découvrez l'hôtel parfait, classe 5 fleurs de lys, 3 fourchettes, chambres luxueuses, golf, tennis et tous les sports aquatiques. Notre forfait Club l'Estérel inclut l'hébergement pour 3 nuits, les petits déjeuners et soupers Table d'Hôte, le golf, la voiturette, le tennis et certains sports aquatiques à partir de 307\$/pers. en occupation double (plus T.P.S.). En premier cette année: l'École de Golf l'Estérel avec Mario Fergat, enseignant de l'année 1990 (ACCP-QUÉBEC). Signalez l'Estérel (514) 228-2571, sans frais de Montréal 866-8224. FAX: (514) 228-4977.

HÔTEL LA SAPINIÈRE: (Laurentides - Nord de Montréal). Lac, 1 heure de route, 70 chambres, 5 fleurs de lys, 4 diamants. Cuisine raffinée 4 fourchettes, Sports de saison. Forfaits vacances semaine et fin de semaine. MH (514) 866-8262. Ext. MH 1-800-567-6635. Val David: (819) 322-2020. Fax: (819) 322-6510. C.P. 190, Val David (Québec) J0T 2N0.

HÔTEL LE CHANTECLER: Forfaits Vacances Familiales. 300 ch. climatisées. Cuisine raffinée. Plage. Voile. Tennis. Piscine. Gratuit Club Intrépide enfants 4-12 ans avec moniteurs. À partir de 79 \$ incluant rond de golf par séjour et sur disponibilité. Réservations Montréal: 393-8228.

LE TREMBLANT CLUB: Destination Vacances Familiales! Profitez de toutes nos activités: plage et marina sur le lac Tremblant, tennis, piscines, ext. et int. Confiez-nous vos enfants: super programme d'activités supervisées. Hébergement spacieux en condo luxueux. Repas gastronomiques. Forfait semaine à partir de 405\$/adulte (enfant 0-5 ans, gratuit; 6-12 ans, 85\$); 5 nuits en condo, 2 chambres, 10 repas, sports, activités enfants et croisières sur le lac Tremblant. (819) 425-2731, (800) 567-8341.

ESTRIE / NORTH HATLEY

MANOIR LE TRICORNE: Endroit chaleureux. En pleine nature avec boisés et prairies égayés d'étangs. Vue splendide sur le lac Massawippi. Tennis, golf, équitation, location bateaux, pédalos, planche à voile, plage à prox. À partir de 75 \$ pour 2 pers., déjeuner-brunch inclus. Rés.: (819) 842-4522.

ESTRIE/MÉGANTIC

AUX BERGES DE L'AUBRE: Au pied de l'observatoire astronomique du mont Mégantic. Relais gastronomique 4 étoiles. Lauréat du mérite de la fine cuisine estrienne. 4 ch. 45 \$ et 60 \$ en occ. d. inc. déj.: (819) 888-2715.

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE CHAUMONOT: Au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge de 4 fl. de lys où vous trouverez des chambres et une salle à manger «cuisine régionale, grillades et fruits de mer», air climatisé, piscine. Site unique à St-François de l'Île d'Orléans, (418) 829-2735.

AUBERGE LA GOÉLICHE: Un rendez-vous avec le Saint-Laurent et l'île d'Orléans. Dans un décor champêtre et accueillant à 15 min. de Québec et de Ste-Anne-de-Beaupré. Variétés de forfait à compter de 55\$/pers. occ. d. (chambre et petit déj.). 22, chemin du Quai, Sainte-Pétronille, (418) 828-2248, fax (418) 692-1742.

LANAUDIÈRE

AUBERGE L'ENGOULEVENT: Rawdon. Plage, équipement nautique, théâtre, chansonnerie, vélo de montagne. Studio 3 pers., bain tourbillon, foyer, cuisine. 80\$/jour. Suite 4 pers. 100\$/jour. Villa 6 pers. 145\$/jour. Villa 8 pers. 190\$/jour. Tél.: 1-800-363-8652.

AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: L'évasion au naturel à 1 h de Mt. St-Hilaire. 4 fleurs de lys. 50 chambres et suites, pisc. int., saunas, table gastronomique régionale, équitation, vélo de mont., théâtre, randonnée pédestre. Golf à proximité. Forfait 2 nuits avec repas à partir de 96\$ p.p. occ. d. 1-800-363-8614.

AUBERGE MA MAISON: Ch. tout confort, avec déjeuner copieux incl. 30\$/pers. occ. double. Table d'hôte du soir 22\$ et plus. Prés lac, chutes, golf, équitation, théâtres. 1291, Pied de la Montagne, Ste-Mélanie. (514) 889-2296.

LA HUARDIÈRE: Beauté, calme et volupté! Isolée, à 11 km du voisin, en pleine forêt, sur lac parsemé d'îles inexploitées. Paysage grandiose et, en même temps, installations modernes et superconfortables. Unique. Table abondante et savoureuse. Équipements nautiques, plage sablonneuse, sentiers, huards, originaux, bleuets... À partir de 55\$/jr/pers. (P.A.). Rés. 948-3333 (MH) ou (514) 833-6661. (St-Michel-des-Saints).

LE LOGIS DU VILLAGE: «B & B» à St-Côme. Atmosphère de calme et repos. Grandes chambres confortables. Vélo, pêche, randonnée pédestre. Festival de Lanaudière. Cuisine soignée. 45\$ pour 2 pers. 883-0232 ou 585-5386.

STE-ADÈLE / LAURENTIDES

À L'AUBERGE DU CARREFOUR: Super forfait d'été: 2 nuitées, 4 tables d'hôte, 2 déjeuners, 2 brunchs, suite avec salon + tourbillon 160\$, chambre décor champêtre 120\$ par pers. occupation double, taxe et service inclus. Accès au lac et tennis gratuit. Rabais en semaine et forfait théâtre disponible, 1-800-661-3581.

C'est avec plaisir que nous vous présentons quelques-uns des établissements sélectionnés par notre chaîne. Les Auberges Relais du Silence vous offrent le repos et la détente par le calme et la tranquillité.

Hôtel Relais du Silence

Nous souhaitons que, loin de chez vous, vous vous sentiez bien, comme à la maison. Renseignements: C.P. 118, Saint-Irène (Québec) G0T 1V0

CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS: «...cette maison ancestrale, l'une des auberges les plus coquettes de Charlevoix.» (François Trépanier, La Presse, janv. 88). «...un relais haut de gamme où la cuisine est l'une des meilleures de la région.» (Jacques Coulon, Les Affaires, nov. 89). «...l'Auberge des Sablons de St-Irène c'est l'une des plus belles au Québec et le coup d'oeil qu'elle offre sur le St-Laurent lui confère un avantage à faire rougir d'envie la plupart des autres propriétaires d'auberges québécoises.» (Alain De Repentigny, La Presse, oct. 90). «...Charme bucolique au bord du fleuve et excellente table de cuisine québécoise...» (Géo, oct. 90). Que dire de plus... c'est à vous d'en profiter. Nombreux forfaits disponibles. PAM 67,50\$ à 100\$/jr/pers. occ. double. Certificat cadeau disponible pour toute occasion. Inf. - Rés.: (418) 452-3594.

ESTRIE

AUBERGE RIPPLECOVE: Située sur les rives du lac Massawippi, nous vous offrons 25 chambres et suites de rêve dont plusieurs avec balcon, vue sur le lac et tourbillon. Cuisine française raffinée. Voile, planches à voile, laçons, kayaks, canots, pédalos, plage privée et piscine extérieure chauffée tout inclus dans votre forfait. Classifiée 5 fleurs de lys et 4 fourchettes. Récipiendaire du «Grand Prix d'Excellence Touristique» attribué par Tourisme-Québec. Forfaits à partir de 92\$/pers. incluant souper, déjeuner, activités et service. (819) 838-4296, C.P. 246, Ayer's Cliff (Québec) J0B 1C0.

LAURENTIDES

AUBERGES DE LA SAUVAGINE ET DES NEIGES: Ces auberges réunies vous offrent dans la magnifique décor de Ste-Agathe, leurs maisons centenaires superbement restaurées. 13 chambres et suites chaleureusement décorées, plusieurs salons et salles de travail peuvent vous accueillir pour le plaisir aussi bien que les affaires. Une superbe salle à manger offrant une excellente table complète l'ensemble. Site idéal pour: mariages, anniversaires, banquets. Excellents forfaits disponibles. 3 Fleurs de lys, 3 Fourchettes. Pour réservations, (819) 326-1276 ou (514) 953-0944.

LANAUDIÈRE

AUBERGE SUR LA FALAISE: «Classifiée 5 Fleurs de lys». Site enchanteur sur le haut d'une falaise, avec vue sur le lac. 25 chambres luxueuses à partir de 102\$/jr p.p. occ. d., incluant déjeuner et souper. Tennis, shuffleboard, badminton, vélo de montagne, embarcations au lac. Piscine int., sauna, massothérapie. Table d'hôte tous les soirs et brunch le dimanche. 1-800-363-1758, (514) 883-2269. À St-Alphonse (à 1 h de MtL).

MONTRÉGIE

AUBERGE DES GALLANT (Rigaud): Dans un cadre bucolique, d'un sanctuaire d'oiseaux et de chevreaux, venez découvrir les joies de la campagne. Sauna, piscine chauffée, terrasse et jardins fleuris ainsi que golf et théâtre d'été. Forfait gastronomique incluant souper, chambre luxueuse avec foyer, balcon ou bain tourbillon et petit déjeuner 92,50\$ par jr/p.p., occ. doub. Gagnant national des grands prix du tourisme québécois 1989-90. Brunch le dimanche, 15,95\$. Certificats cadeaux disponibles. Situé à 45 minutes de MtL et 1 h d'Ottawa. Rés.: 451-4961 (MH) (514) 459-4241. Fax: (514) 459-4667.

SAGUENAY

AUBERGE DU JARDIN: La petite Norvège à quelques heures de Québec. Grand prix régional de l'accueil 1989. Relais gastronomique au cœur des paysages grandioses du fjord du Saguenay. Chambres luxueuses avec foyer et bain tourbillon ou avec balcon. Croisière sur le Saguenay, Parc du Saguenay, équitation, randonnée pédestre, observation de baleines... Les grandes vacances... Forfait à partir de 64 \$ p.p./jour occ. dble. 71, Dumas, Petit-Saguenay G0V 1N0 (418) 272-3444.

STE-ADÈLE/LAURENTIDES

AUBERGE ALTITUDE DAYS INN: À Ste-Adèle, 4 lys, 2 fourchettes, 52 chambres. Suites, pisc. int. et ext., tourbillon, sauna, squash, salle à manger, bar. Enfants 12 ans et moins: coucher inclus avec parents. Réunions d'affaires, groupes, aînés/réceptions. Chambre à partir de 56\$/jr pour 2 pers. Appel sans frais 1-800-363-3683 ou (514) 229-6616.

AUBERGE CHAMPÈTRE: Évasion... Vacances... près de tout: glissades d'eau, théâtres d'été, golf, etc. Rabais pour restos et activités. Chambres avec air climatisé, déj. européen, piscine ext. chauffée, tourbillons, cuisinettes. À partir de 54\$/nuit/2 pers./sem. Demandez nos forfaits été 91. Pour info: 1-800-363-2466.

AUBERGE AUX CROISSANTS: B & B. 3 fl. de lys. Magnifique domaine au cœur de Ste-Adèle. Piscine et verts de pratique pour golfeurs. Vue panoramique unique. 14 chambres personnalisées avec salle de bain privée. Prix à partir 30\$/pers. occ. d. Déjeuner buffet inclus. 1-229-3838.

AUBERGE À CONFORT/STE-ADÈLE: Nouveau. Promotion printemps-été. 5 queen, foyer, bain tourbillon, suites romantiques. Décor enchanteur — Vue sur le Chantecler. Restaurant-bar Amadeus. Bain romain tourbillons intérieurs, pisc. int. et ext., salle de conditionnement physique, sauna, salle de jeu, 2 salles de conférence. Centre de Thérapie Naturelle SPA confort (supervision médicale): hydrothérapie, algothermie, massage, bain turc, technique Nadeau, bain flottant. Prix à partir de 39\$ p.p. occ. d., complet petit déj. inclus. Réservez maintenant (514) 229-7676, sans frais 1-800-363-2483. Rabais sur présentation de cette annonce.

BONNE NUIT-BONJOUR B & B: petit déjeuner servi dans la verrière. Piscine. Splendide jardin boisé. Prés golf, parc aquatique, théâtre d'été et restos. Tél.: 1-229-7500.

ST-DONAT/LAURENTIDES

AUBERGE LA CORNICHE: 350, rte 329, Saint-Donat, J0T 2C0. (819) 424-2214. Forfaits croisière-spectacle, 95\$ p.p. occ. double. Inclus: 2 couchers, 1 souper, 2 déjeuners + billet. Forfaits de golf disponibles. Hébergement et repas, 42\$/jr pers.

AUBERGE LA RÉSERVE: À Saint-Donat au bord du lac Quareau. Le plaisir des restos et confortables. Réservez! 99\$/pers. incluant 2 nuits, 2 déjeuners continentaux et les activités estivales. Ou 70\$/chambre seulement. Résér.: (819) 424-2377.

AUBERGE HAVRE DU PARC: «Pour être un havre c'en est tout un» F. Osborne, La Presse. 3 fl. de lys. Prés du parc Mani-Tremblant sur le lac Provost. Loin de la foule et du bruit. Terrasse fleurie. Forfait à partir de 62,50 \$/pers. occ. d. Service incl. (819) 424-7686.

AUBERGE ST-GUILAUME: St-Donat. Endroit idéal pour des vacances reposantes et abordables. Forfait 52 \$/pers. occ. d. taxe et serv. inclus. Activités comprises avec forfait: chlouppe, pédalo et vélo de montagne. Chaleats d'été 190 \$/sem.; golf à prox. 1 (819) 424-5376.

LE CHÂTEAU MONTCALM À ST-DONAT: Un décor magnifique abrité au cœur de Lanaudière. L'art de l'hospitalité retrouvé dans les aménagements des suites et des chambres. Le plaisir de la table pour flatter les plus fins gourmets. Ne pas oublier notre théâtre d'été Fou du Rock & Roll du 21 juin au 1er septembre. Spécial: 5 nuits, 6 jours, 395\$ incluant «Fou du Rock & Roll» et souper théâtre «Meurtre et Mystères». Pour renseignements: 1-800-567-8340 ou 819-424-1531.

LAURENTIDES

AUBERGE BARON EMPAIN: Auberge romantique en bordure du lac Masson. 75\$/pers. occ. d. (P.A.M.). Aussi forfait week-end 130\$/pers. occ. d. (P.A.M.). Ste-Marguerite du Lac Masson. (514) 228-4545.

AUBERGE DE LA PLACE: B & B. 49, de la Gare, St-Sauveur. Chambres douillettes, piscine, foyer, déjeuner copieux sur terrasse ou à la maison, spéciaux sur demande. (514) 227-6661.

AUBERGE DES MÂTS: Face à la plage du lac des Sables à Ste-Agathe, petite auberge authentique des années 50. Salon avec foyer, piano, terrasse privée, accès à la cuisine, charcol. 35\$/jr. p.p. occ. double, déjeuner-buffet inclus. (819) 326-7692

OFFREZ-VOUS UN SÉJOUR CHEZ LA FAMILLE DUFOUR

MONT SAINTE-ANNE

HÔTEL VAL-DES-NEIGES: Centre de villégiature et de congrès situé au pied du mont Sainte-Anne. 110 chambres de luxe, cuisine réputée, piscine intérieure, sauna, tourbillon, salle d'exercices, salles de réunion (12). Demandez notre forfait: «Évasion à la montagne», 2 nuits/3 jours P.A.M. à partir de 149 \$ p. pers. occ. dble jusqu'au 20 déc. 1991, ou nos autres forfaits: «Coeur à Coeur», «Golf», «Réunion d'affaires», etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 827-5711, FAX: (418) 827-5997; sans frais 1-800-463-5250, hôte, 1-800-361-6162.

BAIE SAINT-PAUL

AUBERGE LA PIGNORONDE: Auberge à flanc de montagne avec vue magnifique sur le lac Massawippi. 27 chambres tout confort, fine cuisine, salle de réunions et de jeux, piscine intérieure, bardé, détente, ambiance chaleureuse, etc. Demandez notre forfait «Évasion vers l'Arts», 2 nuits/3 jours PAM (4 repas) à partir de 169\$/p.pers. occ. dble sur semaine (du dimanche au jeudi) jusqu'au 16 août 1991 ou nos autres forfaits «Coeur à Coeur», «Douces Vacances», «Réunion d'affaires». Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 435-5505. FAX (418) 435-2779. Sans frais 1-800-463-5250. Hôte: 1-800-361-6162.

ÎLE-AUX-COUDRES

HÔTEL CAP-AUX-PIERRES: Dans une ambiance familiale, 46 chambres intérieure et extérieure, billard, ping-pong, tournois sportifs, soirées animées, ambiance chaleureuse, etc. Demandez notre forfait «Détente» 2 nuits/3 jours P.A.C. (6 repas) à partir de 189 \$ p.pers. occ. dble sur semaine (du dimanche au jeudi) jusqu'au 16 août 1991 ou nos autres forfaits: «Coeur à Coeur», «Val-Des-Neiges»-Cap-Aux-Pierres», «Réunions d'affaires», «Vacances Plein-Air», «Détente», etc. Tél.: (418) 438-2711. FAX: (418) 438-2127. Sans frais 1-800-463-5250. Hôte: 1-800-361-6162.

TADOUSSAC

HÔTEL TADOUSSAC: Grand manoir traditionnel entièrement rénové avec sa vue imprenable sur la baie de Tadoussac, le St-Laurent et le Saguenay. 149 chambres tout confort, cuisine réputée, piscine, tennis, marée, golf, mini-putt, excursions, etc. Demandez notre forfait «Évasion» 2 nuits/3 jours P.A.M. (4 repas) à partir de 204 \$ p. pers. occ. dble jusqu'au 1er sept. 1991 ou nos autres forfaits: «Coeur à Coeur», «Découverte du fjord du Saguenay», «Safari visuel aux baleines», «Douces Vacances», «Réunions d'Affaires», etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 235-4421, fax: (418) 235-4607, sans frais 1-8

Le zoo de Granby: comme un plongeon dans l'écosystème terrestre

Presse Canadienne
GRANBY

Maitre Renard dans sa tanière hébergé, tint à peu près ce langage en arrivant au zoo de Granby: «C'est sûrement le phénix des jardins zoologiques, mais mon habitat d'origine, menacé par les toxines, est beaucoup plus féérique.»

À peine avez-vous mis le pied dans le jardin zoologique de Granby que, déjà, un hippopotame vous fait un grand salut et vous avertit de ne pas donner de nourriture aux animaux. Bien sûr, c'est un hippo en peluche, une des nombreuses mascottes qui circulent à travers le parc et aident à faire de cette visite un moment agréable.

Mais en donnant la consigne de ne rien lancer aux animaux, pas même une pomme ou des cacahuètes, l'ami synthétique rappelle aux enfants un principe de base dont il ne faut jamais déroger: le respect des animaux et de l'environnement.

Comment d'ailleurs ne pas y penser en s'arrêtant devant l'enclos ensoleillé des bisons, ce majestueux mammifère des grandes plaines nord-américaines? À la suite de l'extermination massive effectuée par les Buffalo Bill et autres hommes blancs, il a presque disparu de la planète au dé-

but du siècle. Alors que les images du film de Kevin Costner, *Il danse avec les loups*, reviennent à l'esprit, l'animal est là, bien vivant devant vous, et fait quelques pas pour votre plus grand plaisir.

Espèces menacées

Comme la plupart des zoos à travers le monde, celui de Granby a pris le virage écologique avec sérieux et entend bien être un acteur important dans la préservation des espèces en voie de disparition. Le jardin abrite 800 animaux sauvages représentant 226 espèces, dont 60 sont menacées d'extinction ou sont en voie de le devenir.

«Notre objectif? C'est une mission de conservation des espèces menacées, affirme sans détour le directeur général du jardin, Pierre Cartier. Et si possible, on veut éventuellement réintroduire les spécimens dans la nature. Mais il faut aussi travailler à la base et sensibiliser la population.»

Dans la Maison des reptiles, entre autres, on retrouve bien des signes de cette sensibilisation: de gros cercles rouges avec une barre oblique frappent une vitrine où l'on aperçoit souliers, sacs et ceintures en peau de serpent, bibelots en ivoire provenant des défenses d'éléphant, colliers en dents de crocodile et autres inuti-

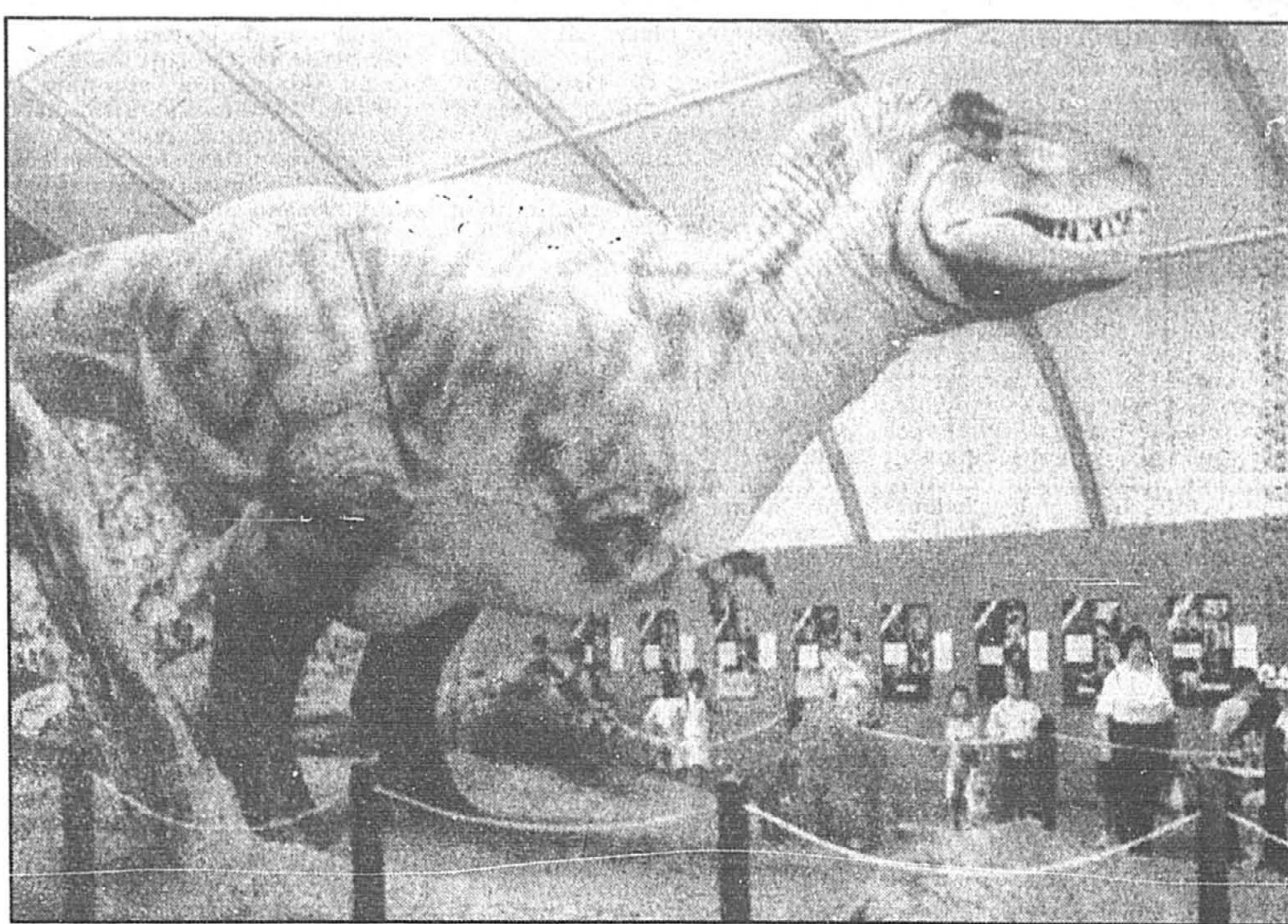
lités. «Interdit», est affiché en grosses lettres rouges.

En outre, le célèbre alligator américain, ce terrible ovipare associé aux bayous de la Louisiane, est une des bêtes menacées de disparition parce que l'homme en a abusé pour assouvir sa vanité. Mais il est là, majestueux et intrigant, se reposant paisiblement dans une section particulièrement chaude et humide, à l'image de son habitat naturel. Une image rassurante.

Recréer l'habitat

Même les serpents deviennent fort attirants derrière leur vitrine de protection. Protection pour nous, il va sans dire. Car les deux énormes pythons de Birmanie, par exemple, sont très menaçants avec leur six mètres de long! Il y en a aussi de plus petits, comme les serpents des palétuviers, autrement appelés serpents-chats à cause de leurs yeux. S'enroulant tel un amas de boyau, leur puissant corps noir est reluisant et présente de nombreuses raies d'un jaune incroyablement vif.

Certes, il a été plus difficile de recréer l'habitat d'origine de certaines espèces. Ainsi, le leopard des neiges, lui aussi menacé d'extinction, a l'air de s'emmerder



PHOTOLASER PC
Les dinosaures sont certes parmi les animaux les plus populaires du zoo de Granby, bien qu'ils soient disparus depuis si longtemps.

SUITE À LA PAGE E 21

Auberges et Petites Pensions de campagne

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

LAURENTIDES

AUBERGE DES SORBIERS ENR. «B & B» Mont-Rolland. Maison calme et accueillante. 5 ch. dont 2 avec s. de bain privée, pisc. De 40 à 60\$ pour 2 pers., p. déj. incl. Vos hôtes: Michel et Gisèle. 1-229-3929.

AUBERGE FANTACCI. Spécial 2 nuits, 2 sœurs, 2 déj. 44\$ à 54\$/pers./j. occ. d. 45 min. de Mt. Accueil chaleureux. 10 chambres avec ventilateur. Vue sur lac ou bois. Fine cuisine gourmande, 25 choix, 5 serv. Plage privée, équipement nautique, sentiers. Paysage superbe, repos assuré. Réception jusqu'à 60 pers. 1-563-2790.

AUBERGE LE RELAIS D'HOWARD. Coin chemin du Village et Avalanche-St. Adolphe. 10 motels, bar, salle à manger, foyer, piscine, face à la plage municipale. P.E. 50\$ occ. d., taxes incl. (819) 327-5373.

AUBERGE LE ST-VENANT. 4 fl. de Lys. L'authentique petite auberge personnelle. 9 ch. insonorisés, salle de bain individuelle. Télé-couleur. Salon avec foyer et piano. Duj.-buffet inclus. À Ste-Agathe-des-Monts. Vue exceptionnelle sur le lac, à partir de 42,50 \$ p.p., occ. d. Forfaits disponibles. Tél.: (819) 326-7937.

AUBERGE MANOIR DES PINS SUR LE LAC. Grandes unités spéciales de luxe à 95\$/pers./jour avec foyer de pierre individuel et bain à tourbillons privé, tapis soyeux, tête couleur, musique FM. 2 repas compris à notre auberge (très fine cuisine), 22 choix différents, menu classifié 3 fourchettes. Salle à manger avec vue sur le lac, paysage féérique. Admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarazin. Ambiance envoiesante et propice à la détente. Le séjour idéal pour charmer les passionnés de douce volupté. Théâtre d'été en soirée. Sentiers de randonnée autour du lac. Plage sablonneuse, pédalos et bicyclettes gratuits. Autoroute des Laurentides, sortie 89; à 1 mille à droite, tournez, puis 6 miles vers le lac Sarazin jusqu'à notre domaine du Manoir des Pins à Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à 1 heure de Montréal). Demandez notre dépliant en couleur: 1 (819) 326-4011. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

AUBERGE N.R. «B & B» à St-Sauveur. Venez découvrir les charmes d'une maison ancestrale qui offre une vue du mont Habitant. Déj. spéciaux faits selon des recettes typiques d'autochtones et de nombreux petits extra offerts par vos hôtes. À partir de 25\$/pers. occ. d. Profitez de l'été sur semaine à prix de rêves. (514) 227-1041.

AUBERGE-RÉSIDENCE LES QUATRE-SAISONS. Située à Ste-Agathe-des-Monts, face au lac des Sables. Plage privée, terrasses, pédalos, ponton, bain à tourbillon-piscine intérieure. Spécialement aménagée pour les aînés. 3 repas et collations. 50\$/pers. occ. double. Prix spécial pour long séjour. Réservations et départs, demandez Mme G. Drouault: (819) 326-8264.

AUBERGE RIVIÈRE SIMON. «B & B» Mont-Rolland. L'auberge à moins d'une heure de Montréal, est située dans un joli boisé qui longe la rivière sur 50 mètres. Piscine, 6 chambres, à partir de 50 \$ pour 2 pers., petit-déjeuner inclus. (514) 229-3806.

AUBERGE SOUS L'ÉDREDON. à Saint-Sauveur, face au mont Habitant. Grande maison chaleureuse. Piscine chauffée. Tranquillité et petites attentions. Venez vous faire gâter et profitez des activités esivales environnantes. 7 chambres entre 65 et 78 \$ pour 2 pers., petit déjeuner de gourmet inclus. Tél. (514) 227-3131. Appel sans frais de Montréal.

AUX BERGES DE LA RIVIÈRE. «B & B». Entre Saint-Sauveur et Marin Heights. À compter de 60\$ pour 2 pers., petit déj. incl. Silence et tranquillité accompagneront votre séjour. (514) 226-1322. 54, rue Legault.

COLFORD LODGE. St-Canut. Chambres avec salle de bain privée, 3 repas par jour, mini golf, piscine, bain à tourbillon, lac, pédalos, tennis, musique de danse. Autabus de Mt. brochure Tél.: 435-6822. Direct. Autoroute des Laurentides, sortie 39.

AUBERGE LA CHAUMINE. Auberge champêtre et chalets, célèbres depuis plus de 40 ans, à 45 minutes de Montréal. Plage privée, pédalos et terrains de tennis sur place, piscine int. Équitation et golf à proximité. Savourez de la fine cuisine dans une romantique salle à manger spacieuse. 2 bars, salle de jeux, barbecue sur le qui, spectacles les fins de semaine. Chambres et chalets à partir de 70 \$ p. pers., par nuit, en occ. double, incluant petit déjeuner et souper. Offrons aussi chalets de 2 chambres pour 2 à 6 pers. Appelez directement 430-5520 ou 1-563-5546.

DOMAINE HUDON. «B & B». Lac privé. Pêche à la truite, sentiers. Paisible. Près du lac des Plages. Déj. santé varié. 35 \$ pour 2 pers. Aussi chalet saison (4 mois) 1 500 \$. (819) 426-2486.

LE PETIT CHATEAU. L'été des Laurentides de St-Jovite et Mont-Tremblant. 275, de la Montagne, St-Jovite. Tél.: (819) 425-8645/1-800-263-8645. Fax (819) 425-9707. 50% sur les chambres, suites et chalets du dimanche au jeudi. Cuisine française et gibier à partir de 10,95\$, souper galo dansant à 70\$ pour 2 pers.

LES LANTERNES. «B & B», bord du lac Carré, près St-Jovite et Mont-Tremblant. Atmosphère chaleureuse. Chaloupes, pédalos sur place. Plage, tennis, golf, etc. à prox. Déj. copieux. 35\$/pers., 48\$ pour 2. (819) 688-3896.

MOTEL DES PAYS D'EN HAUT. À Val-David. Vue panoramique. Piscine ext. chauffée. À prox. des théâtres d'été, golf, croisière, glissades d'eau, Villages de Séraphin et du Père Noël. 25 unités climatisées, télé payante «Super Écran» et films pour adultes (sans frais). En option bain à tourbillon dbl. et/ou lit d'eau. Service à la chambre pour déjeuner euros. Tél. 1-800-567-6740.

HAUTES LAURENTIDES

AUBERGE ÉTOILE DU NORD. Au bord d'un grand lac, vue panoramique. Endroit calme et privé. Sentiers, vélo, canots, chaloupes, instructeur de planche à voile. 3 repas/jour. À partir de 33\$/jour/pers. en occ. d. Ambiance chaleureuse. 819-278-4935.

HALTE DE SANTÉ. Forfait de golf (golf Nominique): 3 jrs de golf, 2 nuits, 2 déj., en occ. double 145\$/pers., en occ. simple 195\$/pers. Plage privée, vélo, pédalo, jeux extérieurs. Spécial groupe. (819) 278-3603 ou 3954.

COEUR DU QUÉBEC / MAURICIE

AUBERGE GODEFROY. Un lieu privilégié de vacances, un lieu de villégiature sans pareil. L'auberge vous offre le confort, l'ambiance, la nature, le golf «juste en face», des théâtres d'été aux alentours et piscine intérieure avec bain à tourbillon, sauna, terrasse, badminton, volley-ball... Pour toutes ces raisons, le choix intelligent! Forfait à compter de 77,50\$/pers. Pour réservation, tél.: (819) 233-2200.

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE. Découvrez les vastes horizons du lac Saint-Pierre sur la rive nord du Saint-Laurent à Pointe-du-lac, 140 km de Mt par auto, 40 ou 138. Classée 5 lys et 4 fourchettes, une auberge étonnante par son charme, son confort et sa gastronomie. 30 ch. spacieuses dont la majorité avec bain à tourbillon, table d'hôte raffinée. Tennis, piscine ext., aussi golf et théâtre d'été à proximité. Forfaits de 158 \$ à 226 \$/2 pers. par nuit (incl. souper, coucher et petit déjeuner, tx et serv.). Rés. (819) 377-5971.

MOTEL PINEAULT. 3 fleurs de lys. 14 unités avec vue magnifique sur le Saint-Laurent, dont 7 avec balcon privé. Piscine. Endroit propre, paisible, chaleureux et confortable. À moins de 10 min du centre-ville de Trois-Rivières. Petit déjeuner maison servi par vos hôtes Michèle et Jean-Guy. Prix à partir de 45 \$ pour 2 pers., 10\$/pers. suppl. (819) 374-5575.

COEUR DU QUÉBEC / MAURICIE

STATION TOURISTIQUE LE BALUCHON. Situé au cœur du Québec, voici l'un des plus beaux sites touristiques où nature et villégiature vous invitent à des vacances de réveil Optez pour notre formule «prix tout compris», hébergement moderne (salle de bain privée), 2 ou 3 repas/jour (souper gastronomique), bain à tourbillon, sauna, activités, équipements, animation. À partir de 88,50 \$ p.p./j. occ. double. St-Paulin JOK 3G0 (819) 268-2555.

QUÉBEC / BEAUPORT / BEAUPRÉ / SAINTE-ANNE / PORTNEUF / STONEHAM

APP. - «B & B» VIEUX QUÉBEC. Ancien monastère (1831) restauré avec originalité et harmonie. 10 chambres dont 2 suites. Vue sur fleuve et montagne. Déjeuner copieux dans un décor et une ambiance inoubliables. Aussi app. et studios. 40 \$ et plus/pers. en occ. d. (418) 655-7685.

AUBERGE DU QUARTIER. Découvrez le charme européen de notre auberge face au musée du Québec à 15 min. à pied du Vieux Québec. Chambres avec salle de bain privée. 59\$/occ. simple, 69\$/occ. d., incluant petit déjeuner et stationnement. 170 Grande-Allée Ouest, (418) 525-9726.

AUBERGE LOUIS-HÉBERT. Auberge avec salle à manger, 10 chambres. Spécial de saison. P.A.M.: 140\$/j. pour 2 pers. (taxe incluse). Centre-ville, stationnement. Spécialités. Restaurant français, fruits de mer. 668, Grande-Allée, Québec G1R 2K5. (418) 525-7812.

AUBERGE LA CAMARINE. La dernière-née des auberges de la région de Québec à 3 km du mont Sainte-Anne. Une halte accueillante où il fait bon vivre. Venez y découvrir la chaleur, le raffinement et le service de haute qualité qui ont fait la renommée du restaurant La Camarine. 31 chambres douillettes, la plupart avec foyer au bois. Forfait Romance à partir de 79 \$/pers./j. occ. double incluant 1 nuit, 1 souper et un petit déjeuner. Aussi disponibles forfaits golf, forfaits affaires. 10947, boulevard Sainte-Anne, Beauport (Québec) G0A 1E0 1 (418) 827-5703.

BAKER. «Gîte et restaurant» sous un même toit. À partir de 27,50\$/pers. occ. d. incl. ch. et déj. Forfait culturel et historique incluant: visite du musée et souper au manoir Mauvide-Genest plus une soirée au théâtre d'été de Paul Hébert avec en vedette Paul Hébert dans la comédie dramatique «Quelque part... un lac» à partir de 100\$/pers. incl. 2 couchers et 2 déj. copieux. Aussi forfait golf, etc... (418) 666-5509 ou 1-800-463-1568.

LA MAISON SUR LE PENDANT. Forfait Île d'Orléans comprennent chambre, déjeuner champagne, souper table d'hôte, taxe incluse. 44,50\$/pers. occ. dble. 1463, ch. Royal, St-Pierre. (418) 828-1139.

LE 1164 «B & B». 1164, av. Turnbull, Québec. Le charme discret d'un cottage anglais, entre le Grand Théâtre et la Grande Allée, au cœur des activités socio-culturelles. Près de tout. Foyer, terrasse, barbecue, parking. 25 \$ - 45\$. (418) 524-4907.

LE VIEUX PRESBYTÈRE. St-Pierre, île d'Orléans. Atmosphère typique. 20 min. du mont St-Anne, 15 min. du centre-ville de Québec. À partir de 45 \$/chambre, occ. d., petit déj. compris. (418) 828-9723.

MANOIR DU LAC DELAGE. Situé à 20 minutes au nord de Québec, au pied des Laurentides, Chambres spacieuses et suites. Théâtre d'été. Piscine intérieure et extérieure, mini-golf, voile, planche à voile, pédalo, tennis, bicyclette, sauna et bains à tourbillons. Forfait été incluant chambre, repas du soir et petit déjeuner et accès aux activités sportives. À partir de 87 \$ p.p. par jour, occ. double. Forfait théâtre et coquet incluant la chambre pour une nuit, un repas buffet et un billet de théâtre. À compter de 70 \$ p.p. par jour, occ. double. Aussi disponible: forfait golf - excursion en rafting. Réservez: 1-800-463-2841 ou 1-418-848-2551.

MANOIR VICTORIA. Situé à l'intérieur des murs de la Vieille Capitale, au cœur de l'hôtel des bourgeois de la province au 19^e siècle. Entièrement rénové, l'hôtel offre 150 chambres luxueuses, une piscine intérieure, un Nautilus, un sauna, 2 restaurants et un stationnement intérieur. Forfait culturel. Réservez au numéro 1-800-463-6283.

STATION TOURISTIQUE STONEHAM. À seulement 20 minutes de Québec, au cœur de la nature. Hébergement en hôtel ou condo. Sur le site: théâtre d'été, piscine, tennis, vélo de montagne, équitation et amateurs, en plus du golf, rafting et pêche à quelques minutes. Forfait dodo-théâtre (souper, théâtre, hôtel et déjeuner): 65\$/pers. (occ. dble). Réserv.: (418) 848-2411 - (800) 463-6888.

BAS-SAINTE-LAURENT

AUBERGE LA MARÉE DOUCE. Au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge de 1800 dans un décor accueillant où vous trouverez des chambres coquettes, une salle à manger attrayante spécialités fruits de mer et cuisine française. À proximité du musée de la mer, situé sur la route 132 au 1329 boul. Ste-Anne, Pointe-Au-Père. Pour réservation: (418) 722-0822.

LE NORMANDIE. Près du fleuve et de la marina. Visitez les Jardins de Métis, le Parc du Bic... Chambres avec vue sur le fleuve. Salle à manger, spécialité: fruits de mer. Forfaits: détente, théâtre d'été, golf, famille. Rimouski 1-800-463-0871.

FORFAITS FAMILIAUX



Notre atout

Profitez de nos forfaits à prix avantageux incluant le petit déjeuner (buffet-santé) et de nombreux services de l'Hospitalité sans frais — stationnement, café des lève-tôt, salon de thé, repas pour enfants accompagnés de leurs parents (1 par adulte) entre 17 h et 18 h.

BEAUCE

LE GEORGESVILLE. Découvrez le nouvel hôtel de grand luxe en Beau... ca! À compter de 69\$ par nuit par chambre, pour 2 adultes et 2 enfants. Club santé Le Relaxarium: piscine intérieure, bain sauna. Forfaits santé disponibles (massages, soins aux algues, aqua-massage, etc.). Prix valides jusqu'au 31 octobre 1991. 300, 118e Rue, St-Georges de Beauce (Québec) G5Y 3E3. Réservez: (418) 227-3000 ou 1-800-463-3003.

QUÉBEC

LE CHÂTEAU BONNE ENTENTE. À Québec, au cœur d'un parc magnifique, découvrez l'Autre Château. Notre forfait familial à compter de 69\$ par adulte, par chambre, en occupation double, pour 2 adultes et 2 enfants. Piscine extérieure et court de tennis. 3400, chemin Ste-Foy, Québec (Québec) G1X 1S6. Réservez: (418) 653-5221 ou 1-800-463-4390.

PAVILLON BONNE ENTENTE. Notre forfait familial à compter de 39,50\$ par adulte, par chambre, en occupation double, pour 2 adultes et 2 enfants. Prix valides jusqu'au 31 octobre 1991. Piscine extérieure et court de tennis. 3400, chemin Ste-Foy, Québec (Québec) G1X 1S6. Réservez: (418) 653-5221 ou 1-800-463-4390.

GASPÉSIE

AUBERGE FORT PRÉVEL. À mi-chemin entre Gaspé et Percé. Complexe hôtelier avec piscine chauffée et bain à tourbillon extérieurs, golf 9 trous, tennis, vélo de montagne, mini-golf, service de garderie. Salle à manger réputée. Hébergement en chambre, motel ou chalet. Chambre 58\$ occ. dble ou quad. P.A.M. et tarif basse saison disponible. (418) 368-2281.

LE BON ACCUEIL HÔTEL-MOTEL. À Rivière-Madeleine, 200 km à l'est de Percé. Matane. 75 unités, salle à manger 100 pers., cuisine gaspésienne reconnue. Groupes bienvenus. Face au phare et au golfe du Saint-Laurent. Pêche et randonnée. Cité de Gaspé, G0E 2B0. (418) 393-2323. FAX: (418) 393-2920.

LE VAL-MONI. Site enchanteur au cœur de la vallée de la Matapédia. Promenade le long de la rivière, pédalos, piscine extérieure chauffée. Forfaits: détente, théâtre d'été, golf, famille. 340, Saint-Benoît, Amqui 1-800-463-0831.

LE GÎTE DU MONT-ALBERT. Sur la route 299 au cœur du Parc de la Gaspésie à 40 km de Ste-Anne-des-Monts. Hébergement en chambre ou chalet. Activités: courtes et longues randonnées, bain à tourbillon extérieur, sauna. À proximité: planche à voile, canot, pêche à la truite. Chambre à partir de 45 \$ occ. dble. P.A.M. et tarifs basse saison disponibles. 1-800-463-0860.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

AUBERGE LAMY. Metabetchouan, entre Alma et Roberval en bordure du majestueux lac St-Jean. Belle maison d'époque. Paisible et confortable. Cuisine raffinée. À prox. d'une superbe plage de 12 km, baignade, golf et théâtre d'été. Forfait table d'hôte: chambre et petit déjeuner 65\$/pers. occ. d. (TPS incluse). 25% de réduction pour la chambre, la seconde nuit, jusqu'au 30 octobre 91. Réserv. (418) 349-8633 ou 1-800-463-9651.

AUBERGE LE PRESBYTÈRE. Tour touristique national 1988. Salle à manger et terrasse avec vue panoramique du fjord. Croisière sur le Saguenay à bord de la Marjolaine. (PAM) 60\$/pers. occ. d. 70\$/pers. occ. simple. Table d'hôte, hébergement et petit déjeuner. 136, rue du Quai, Ste-Rose-du-Nord, G0V 1T0. 418-675-2503 ou 1-800-463-9651.

AUBERGE TOUREL. Dominez le Saguenay, une auberge à l'enseigne de la détente, du calme et du grandiose. De la terrasse, de la chambre, de la salle à manger, vous jouirez d'une vue spectaculaire du fjord du Saguenay. Cuisine française allégée: forfaits disponibles à partir de 69,00\$ p.p./jour; croisière; pêche à la truite et au saumon; golf; réunions d'affaires. 820, boul. Tadoussac, St-Fulgence. (418) 674-2607/1-800-463-9651.

MOTEL AU PARASOL. Construit sur les plus hautes collines de Chicoutimi, offrant un confort, une magnifique vue sur le Saguenay et la ville. Chambre tout confort, salle à manger, piscine ext., terrasse, golf, croisière sur le Saguenay à bord de la Marjolaine. Informez-vous pour notre forfait «Offrez-vous le Saguenay»: À partir de 137\$ par personne. Réservez sans frais: 1-800-363-7248.

ONTARIO

OTTAWA

PARKWAY MOTEL. Centre-ville Ottawa. 475, rue Rideau, Ottawa K1N 5Z3. À quel confort, que pas de l'Université d'Ottawa, Colline parlementaire, Marché Byward, Centre des congrès, canal Rideau, etc. À compter de 55\$. Tarifs de groupe sur demande (613) 232-3781. Appels locaux sans frais. Fax: (613) 232-9163. Stationnement gratuit. 25 de rabais avec ce coupon. Valable jusqu'à la fin juillet.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE



Maman hippopotame et son rejeton semblent d'une telle douceur, malgré leur lourdeur apparente. PHOTOLASER PC

Visite mémorable au zoo

SUITE DE LA PAGE E 20

royalement sous son chaud manteau de fourrure. Paisible comme un sage, il regarde passer les touristes avec un regard qui semble dire: «J'ai bien hâte que mon quart finisse, il fait bien trop chaud ici...»

Un peu plus loin, c'est un tigre de Sibérie qui fait les cent pas dans sa cage, pendant qu'un Japonais capture la scène avec son fusil vidéo. «Oh my God! Look at the big tiger», s'exclame un jeune Américain, tandis qu'une mère lit la trop brève description du petit panneau explicatif, avec son fort accent. Huit mille animaux, mais bien plus que le double si on ajoute les humains.

«Un nombre de visiteurs, on espère atteindre le même chiffre que l'an dernier, soit un demi-million de personnes, précise de directeur général. Mais on en souhaite 600 000 et on travaille fort pour ça.»

La Dinomanie est un de ces efforts. Il s'agit de la plus grande exposition de dinosaures robotisés au monde. Et si la qualité sonore des cris de ces reptiles ancestraux laisse plutôt à désirer, l'expérience est tout à fait enrichissante.

Pièce majeure, un tyrannosaure grandeur nature, plus de sept mètres de haut, se déplace majestueusement devant les petits et les grands enfants horrifiés. Même s'il représente le carnivore le plus fort et le plus féroce de tous les temps, il faut se rappeler que ce n'est toujours qu'un robot.

«Oui, ça attire les gens, avoue M. Cartier. Mais en voyant ces immenses bêtes qui ont dominé la planète pendant 150 millions d'années et en voyant toutes les espèces qui sont en train de disparaître, ça va inciter les gens à faire attention à l'espèce animale.»

FORFAITS AVENTURE

BATEAUX MOTEUR

LOCATION DE BATEAUX HAUT-RICHELIEU: Location de bateaux-moteurs. Choix de 14 bateaux de 37, 40 et 43 pi. Cruiser: 2 cadys 23 pi., 2 Aft 25, 19 et 32 pi., 1 et 2 moteurs. Pensez-y: une semaine à la découverte du Richelieu et du lac Champlain. Prenez la barre avec comme équipage votre famille et vos amis. Embarquement à St-Paul-de-l'Île-aux-Noix. Demandez notre brochure en couleurs. Hors-saison: 766-1000, en saison: 1-291-3000.

VOILIERS DU SUD: Croisières sur de luxueux bateaux de 37 pieds et plus au lac Champlain, sur le fleuve St-Laurent, le Richelieu ou au Bahamas, à la journée, randonnée d'affaires, fin de semaines... à partir de 65 \$ par jour par personne. Tél.: 967-9053.

CANOT ET KAYAK

CLUB PLEIN AIR DE MTL: Organise des cours d'initiation au canot et au kayak. Ces cours ont lieu à notre centre nautique chaque week-end. De plus, nous louons des canots et des kayaks, ainsi que du matériel de camping. Info.: 271-6046.

CYCLOTOURISME

AVENTURES DOUCES PLEIN AIR: Organise des forfaits de cyclotourisme de 20 à 80 km (Québec, Ontario, États-Unis). Sa particularité est l'autobus «balalaï» et la remorque-vélos. Vous pouvez pédaler le nombre de km que vous désirez. Guide mécano sur place. Événements spéciaux: Vélo Audox le 15 sept. Pour info.: (514) 336-9320. Demandez notre dépliant.

CLUB PLEIN AIR DE MTL: Organise des excursions en vélo de 1 à 4 jours. Acadia National Park et les îles du lac Champlain. De plus, nous offrons le transport pour 44 vélos et cyclistes à des groupes déjà organisés. Info.: 271-6046.

EXPÉDITION ÉCOLOGIQUE

ACCENT: En collaboration avec la SOCIÉTÉ DE BIOLOGIE DE MONTRÉAL, ET CLUB VOYAGES MONT ST-HILAIRE, vous propose une semaine écologique à l'île Anticosti. Départ: 20, 27 juillet, 3, 10, 17, 24 août, 7 jours: 649\$ + TPS, plan européen/1179\$ + TPS; tous les repas, hébergement de qualité, avion, excursions accompagnées d'un naturaliste, transports terrestres. Pour réservation: 464-6161.

RANDONNÉE ÉQUESTRE

À DOS DE CHEVAL INC.: Découvrez à cheval le bord du Saguenay. Randonnée équestre panoramique de 1 à 10 jours. Paysages montagneux, forfait, croisière. Tarifs: 67 \$ à 978 \$. Tél.: (418) 272-3321.

RANDONNÉE PÉDESTRE/ESCALADE

PASSE MONTAGNE: Randonnée et escalade. 14 à 18 jours de randonnée/pédalage dans les Rocheuses canadiennes et dans les Monts Tomagal (Ungava Labrador). Escalade du rocher: 3 formules différentes pour les débutants. Nos stages de perfectionnement se divisent en 2 familles: biomécanique (techniques d'escalade) et manœuvres de cordes. Expérience, sécurité et plaisir. Informations: 1-800-465-2123.

RANDONNÉE PÉDESTRE

AVENTURE 5 organise un trekking dans la plus belle région du Népal, l'Annapurna. La vallée de Katmandou et le parc national de Chitwan. Départ: 5 oct. Brochure gratuite sur demande. Renseignements: 276-9690, 5135, rue St-Denis, Montréal H2J 2M1.

RANDONNÉE PLEIN AIR: En plus de nos marches et randonnées en montagne d'une journée et de week-end, nous organisons des périples tout confort dans les Moyennes Alpes, à Anticosti et Mingon, en Gaspésie ainsi qu'à Terre-Neuve. Demandez notre brochure: (514) 843-3262.

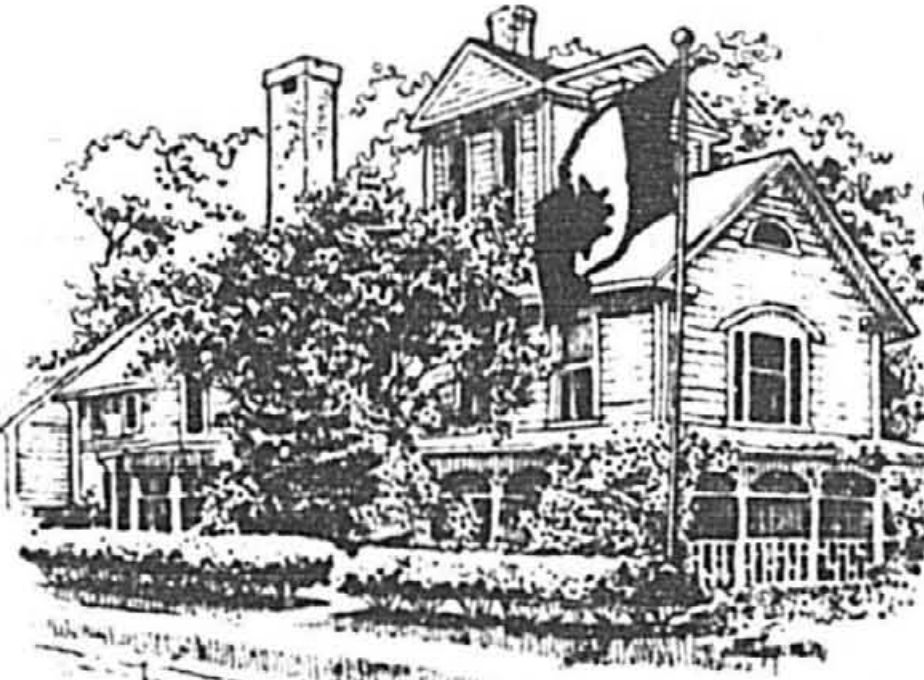
VOILE

VOILE AVENTURE: Croisières ou location sur voiliers de 25 à 51 pi. de 1 à 31 jours. Groupe de 1 à 6 personnes ou plus. Débute à la fin mai. Lac Champlain, lac St-François, lac Ontario, Saguenay, fleuve St-Laurent, Anticosti, Mingon, îles de la Madeleine, côte est Américaine. Tarifs à partir de: 75 \$/pers./1 jour, 125 \$/pers./2 jours, 199 \$/pers./5 jours, 255 \$/pers./7 jours. Tarif spécial pour famille ou groupe. Votre carte de membre du club Voile Aventure (10\$/an) vous offre plusieurs privilèges. Ex.: Aucune T.P.S. sur vos séjours en voilier, 50% de rabais sur un abonnement aux magazines Québec Yachting, l'Escale et l'Expédition Plein Air, 10% de rabais à la boutique «Aux Quatre Points Cardinaux» et un C.V. marin pour inscrire vos expériences de voile. Info.: 5209, St-Denis, Montréal, Qué, H2L 2M1. FAX: 514-278-1719, TEL: 514-279-8275.

VOILIERS DU SUD: Stages (F.V.Q.) Location-Croisières sur des voiliers de 25 à 65 pieds. Golf St-Laurent, Lac Champlain, Bahamas, Grèce... à partir de 50 \$ par jour par personne. Tél.: 967-9053/99053.

VIEUX PORT YACHTING: Croisière 2 jours. Magnifique croisière sur voilier de luxe, 3 cabines doubles, voiliers de 36 pieds. Entre: Québec, l'île d'Orléans, Berthier-sur-Mer, Neuville (capitaine inclus). Sem.: 190 \$ p.p. occ. quad. Week-end: 200 \$ p.p. occ. quad. Départ de Québec. «3-4-5 jours aussi disponibles.» Réservations: Vieux Port Yachting. Tél.: (418) 692-0017, fax: (418) 692-3728.

SI VOUS DESIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, APPELEZ (514) 285-6950



Auberges et Petites Pensions de campagne

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.



ÉTATS-UNIS

NEW YORK

LAC GEORGE: promenez-vous dans une ravissante forêt, explorez de petites baies en canot ou détendez-vous sur la plus belle plage de sable privée en bordure du lac George. Décor rustique, salles de bain tout près. Seulement 35\$/jour ou 175\$/semaine pour 2 personnes, 52\$/jour ou 260\$/semaine pour 4. Piscine, canots gratuits. Location de chalets et de bateaux. PORT JERRY, BOLTON LANDING, NY USA 12814. (518) 644-3311. Nous parlons français.

LAKE PLACID: Hôtel St-Moritz. Le charme d'autrefois, à prix abordable. 35-50\$ US par chambre, 2 par chambre. Comprend petit déjeuner complet. Tennis ou golf à volonté 125 US. 518-523-9240.

FLORIDE

JASMIN VILLA MOTEL: À Pompano Beach. À 200 pi de la mer. Très propre. Chambres avec cuisinette, piscine chauffée, télé française, shuffle board, BBO, près de tout. (514) 444-8406, fax: (305) 941-9717.

MAINE

B & B DANS LES KENNEBUNKS: B & B à Kennebunk et Kennebunkport. Offrant grand choix de styles et de tarifs. Notre numéro sans frais est le point de départ de vacances mémorables. Composez: 1-800-639-3609.

BOOTHBAY HARBOR: Browns Wharf Inn, Motel, restaurant, marina. Toutes les chambres ont un balcon et donnent sur l'océan, avec vue splendide de Boothbay Harbor. AAA ●●● MOBIL ●●● La plus belle auberge de la région de Boothbay. Tél.: 207-633-5440 réservation seulement, Canada et USA 1-800-334-8110

THE TIDE WATCH B & B: Donnant sur York Beach. Cour et quoi privés. À quelques pas de la plage et du village. 3 chambres charmantes. 50\$ à 60\$ la nuit en saison. Cottage 2 chambres, 450\$ sem. (207) 363-4713.

THE VILLAGE HOUSE: À Ogunquit, Maine. App. moderne 2e étage. 1 bloc de la plage. Télécouleur, air conditionné, terrasse, literie, etc. Pas d'animaux. 500 à 590\$ US/sem. 1 (207) 646-5475.

YORK BEACH: B & B. 4 jolies chambres avec vue sur la mer, petit groupe d'adultes, seules ou couples. Au sud d'Ogunquit, mais plus tranquille. Réservez et demandez nos prix spéciaux. 59\$ US/chambre. Homestead Inn, 1-207-363-8952.

MASSACHUSETTS

BEACH HOUSE: Martha's Vineyard. Charmant B&B donnant sur la plage. Lits en laiton, bains privés, tv, petit déjeuner continental. Près de l'océan, de la ville et des traversiers. P.O. Box 417, Oak Bluffs, Massachusetts 02557. 1-508-693-3955.

COVE HOUSE — MARTHA'S VINEYARD: Environnement paisible et isolé, cinq appartements meublés, tout équipé, accès à deux plages, sur la baie et sur la mer. Tarif hebdomadaire (2) de 475\$ après le 31 août. Tarif (4) du 13 juillet au 31 août, 685\$. Billets de bateau disponibles. P. O. Box 25, W. Tisbury, MA 02575. (508) 693-9199.

MAURICE'S CAMPGROUND — CAPE COD: Directeur: Maurice Gauthier. Camping familial, installations modernes, près de magnifiques plages sablonneuses sur la mer, sentiers pédestres et de vélo, golf, tennis, galeries d'art et excursions d'observation de baleines. Cette annonce vous vaudra 10\$ de rabais sur un séjour minimum de 3 nuits. RR2, Box 1, Rte 6, Wellfleet, Mass. USA 02667. (508) 349-2029. Réservations souhaitables.

NEW HAMPSHIRE

AUBERGE À JACKSON VILLAGE — WHITE MOUNTAINS: Nouveau, magnifique et abordable! En bordure d'une rivière, piscine avec terrasse-jardin et tennis. À quelques pas d'un terrain de golf de 18 trous et à quelques minutes d'une boutique hors-taxes à North Conway. À proximité du mont Washington, Storyland, sentiers pédestres et beaucoup plus encore. Jolies chambres avec climatiseur, réfrigérateur, téléphone, TV/câble et patio. Café gratuit dans notre confortable salon. Tarifs attractifs et forfaits spéciaux. AAA ●●●. 1-800-233-5634.

AUBERGES DANS LES WHITE MOUNTAINS: Communiquez avec notre service de réservation gratuit pour planifier votre évasion dans l'une de nos 14 jolies auberges accueillantes du New Hampshire. 1-800-562-1300. Box 2025, North Conway, NH 03860.

NEW JERSEY

CHEZ ALAIN-SHERWOOD: App. et cottages avec cuisine, 2 à 12 pers., à la sem. à partir de 350\$ U.S. ou chambres d'auberge à 15\$ U.S. par pers. par nuit (occ. d.) prix red. pour 3 ou 4 pers. À une rue de plage et boardwalk et 8 rues du Ctre-ville. Bonne alternative au camping; et tarifs des grands motels. Propreté assurée. Parlons français. (609) 522-5813. 315 / 325 E. 26th ave. Wildwood, N.J. 08260.

HARIMAR: App. avec cuisine à la semaine, près de la plage, du Boardwalk et du ctre-ville. Très propre, 295 \$ à 550 \$ U.S. Stationnement gratuit. Parlons français. Bonnes vacances! 302 East Juniper Ave., Wildwood, N.J. 08260. (609) 522-5907.

MOTEL CAROUSEL: À Wildwood Crest accepte les dollars canadiens au pair. \$ canadien = \$ américain pour l'hébergement seulement aux taux réguliers. Logez dans un motel qui offre une piscine immense, à 50 mètres d'une belle plage propre. À seulement trois rues du Boardwalk. Cuisinettes disponibles. Réservez dès maintenant pour profiter de cette offre au pair. THE CAROUSEL, 5700 Ocean Avenue, Wildwood Crest, NJ 08260. (609) 522-5700.

SILVER SANDS MOTEL: Quaint, N. Wildwood. Motel familial. Proche de la plage, piscine, barbecue, climatisation, etc. Appartement avec cuisine. 4 pers. à compter de 475 \$ US/semaine en juillet et août. Renseignez-vous sur nos rabais offerts aux Canadiens. 803 Ocean Avenue, N. Wildwood, NJ 08260. (609) 522-4743.

THE GONDOLIER: À Wildwood Crest accepte les dollars canadiens au pair pour l'hébergement seulement aux taux réguliers. Emplacement de choix sur la plage à seulement trois rues du Boardwalk. Grande piscine chauffée et potager. Cuisinettes tout équipées, grande suite familiale. Réservez dès maintenant pour profiter de cette offre au pair. THE GONDOLIER, Lavender Road et Ocean Avenue, Wildwood Crest, NJ 08260. (609) 522-6974.

RHODE ISLAND

SEA GULL GUEST HOUSE & COTTAGES: Narragansett Pier, à 1 rue de la plage, boutiques, restaurants. Natation, voile, plongée. Près de Block Island, ferry et Newport. À compter de 44 \$. Offre spéciale fantastique milieu de semaine. 5 nuits, seulement 85 \$/pers. occ. d. (401) 783-4636.

VERMONT

RUTHCLIFFE LODGE: Une île enchantée sur le lac Champlain. Natation, bicyclette, bateau, pêche et tennis/golf à proximité. Cuisine et tarifs excellents. Spécial juillet sur semaine. US. Box 32, Ile La Motte, VT 05463. (802) 928-3200.

STOWE - THE SALZBURG INN: Venez respirer l'air pur de nos montagnes verdoyantes. Piscine intérieure et extérieure, bain-tourbillon, sauna, grande cuisine, tennis, golf et marche. 67\$ can., occupation double, petit déjeuner compris. P.O. Box 487, Stowe, Vermont 05672. 1-800-448-4554.

CARAÏBES

COSTA RICA

VISTA DE GOLF: Voisin Cariari entre aéroport San José à partir de 19.50\$/j. occ. d. (39\$ dble, 29.50\$ simple), incl. petit déj. Aussi studio, cuisinette, tarif mensuel. Piscine, tv, tél., loisirs, excursions variées. Propre, neuf, agréable. Taxi aéroport à l'hôtel gratuit, si vous apportez cette annonce. Fax (506) 39-4371. Tél. Mil. Richard: 845-4875.

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Une auberge dans un jardin, cuisine raffinée signée «le sage», accueil à l'aéroport. Spécial 3e anniversaire. Rens. à Mil. (514) 334-4379.

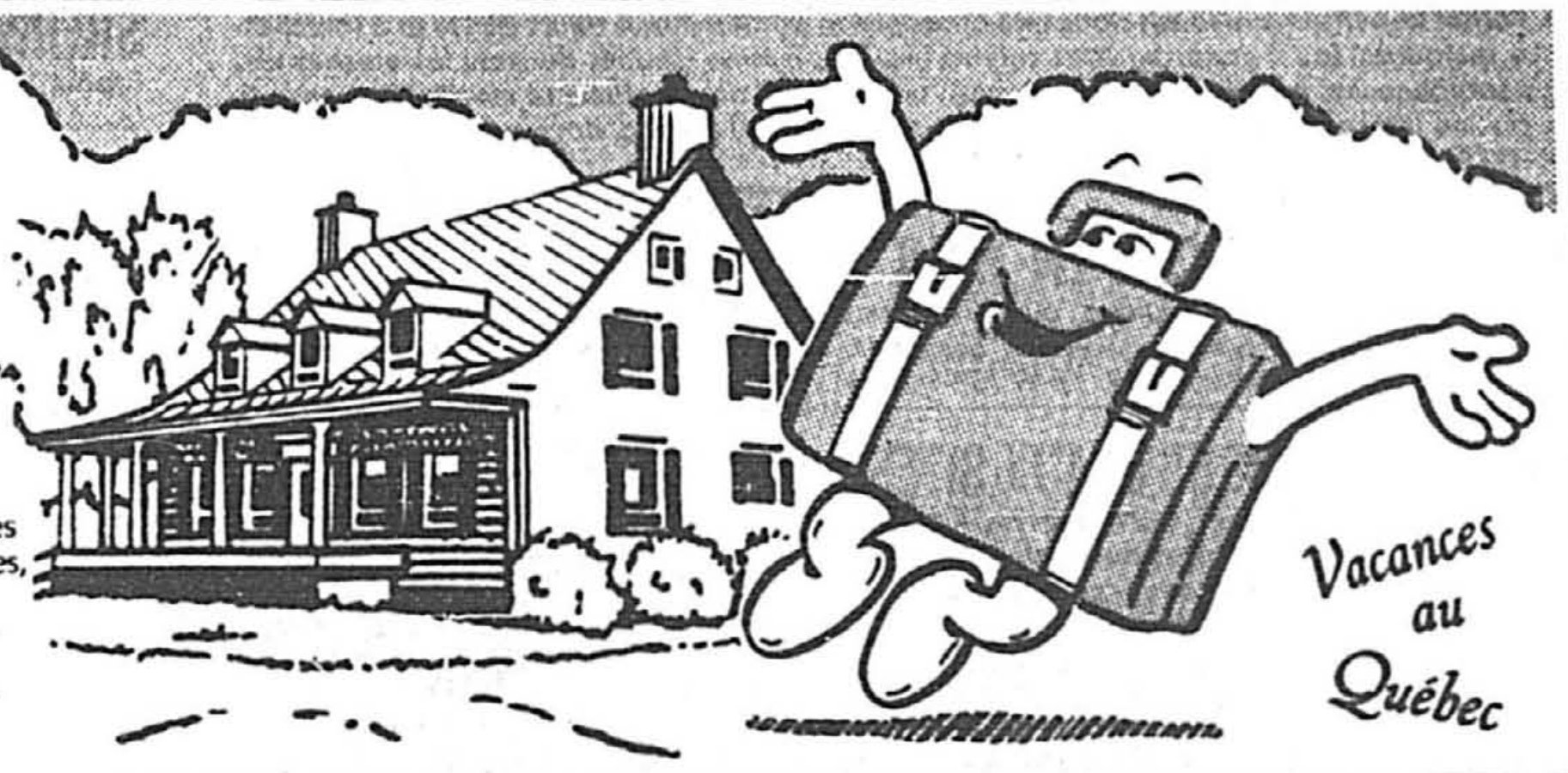
Gîtes du passant^{MD}

Gîtes à la Ferme Maisons de campagne

Faites la connaissance des régions du Québec dans un des établissements membres de la Fédération des Agriculteurs du Québec. Les sites sont opérés par les propriétaires, ont moins de 5 chambres et doivent répondre à des standards de qualité.

Pour plus d'informations: (514) 252-3138

GP: Gîte du Passant/chambre d'hôte et petit déjeuner (service Bed and Breakfast).
GF: Gîte à la Ferme/chambre d'hôte et demi pension ou pension complète.
MC: Maison de campagne/maison de ferme ou chalet tout équipés.



Vacances au Québec

CHARLEVOIX

LA MAISON GAUDREAU: Au cœur de Charlevoix, 5 km de La Malbaie, grande maison, terrasse, calme, confort, détente, hospitalité assurés. Près des bonnes tables. G.P.: 40\$/50\$ pr 2. (418) 439-4149.

LA MUSE: Au cœur de Baie Saint-Paul, magnifique maison centenaire sereine et confortable. Petit déjeuner varié. Près galeries d'art, bonnes tables et activités de plein air. G.P.: 50\$ pr 2. Spéciaux hors saison. (418) 435-6839.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

LA MARGUERITE: L'Islet-sur-Mer, au sud du fleuve, à 1 h de Québec. Maison 1810, grand confort: 5 ch., s/b privée. Forfaits: musée, vélo, golf, théâtre. Grosse-île. Gîte non-fumeur. G.P.: 53-60\$ pr 2. VISA. (418) 247-5454.

ESTRIE

AU RELAIS DES MÉSANGES: Petite ferme en montagne, près Sherbrooke. Déj. sur terrasse en observant oiseaux et chevreux. Plage, sentiers, pédalo, canot, vélo. G.P.: 45\$ pr 2. (819) 884-2237.

FERME AYER'S CLIFF: Endroit tranquille, beau paysage, maison 100 ans, baignade à 3 km. À 20 minutes de Magog et 15 de North Hatley. Possibilité souper. G.P.: 35\$ p.p./50\$ pr 2. (819) 838-4433.

LE PIC-À-BOIS: Entre le lac Brome et Sutton, vaste et chaleureuse maison centenaire. Piscine, immense boisé pour randonnée. G.P.: 30\$ p.p. Forfait 2 jours avec souper 75\$ p.p. occ. d. Idéal pour groupe. (514) 538-3776.

MAISON SAXBY: À Bromont, empruntez un petit rond bucolique et découvrez la saveur des vieilles traditions loyalistes. Ravissement pour l'œil et l'esprit. Piscine, déj. servi au jardin. GP 27,50\$/pers. en occ. d. (514) 378-8355.

GASPÉSIE

CHEZ MARTHE-ANGÈLE: Ste-Anna des Monts, près parc de la Gaspésie, monts Albert et Jacques Cartier, golf, équitation, pêche en haute mer, théâtre d'été. Entrée indépendante. G.P.: 45\$ pr 2. (418) 763-2692.

LA MAISON LEBREUX: Longue pointe qui s'avance dans la mer, gîte et chalets neufs, entièrement équipés. Pied-à-terre entre Forillon et le parc de la Gaspésie. G.P.: 30\$ p.p./40\$ pr 2, M.C. 400\$/sem. (418) 393-2662.

GASPÉSIE

MAISON SUR LE FLEUVE: B & B, Matane. Vous aimez la mer, chant des vagues, couchers de soleil, confort, rencontres agréables, bonne table? Voilà ce qui vous attend. (418) 562-2019.

LAURENTIDES

AU GÎTE D'ARGENTEUIL: St-Adolphe-d'Howard, bord du magnifique lac St-Joseph, accueil chaleureux, déj. copieux, balade, pédalo, canot. Près de théâtres, musée. G.P.: 45-50\$ pr 2. Forfait/sem. (819) 327-3021.

LA BOHÉMIENNE: Maison centenaire près de lacs, golf, équitation, sentiers, théâtre d'été, croisière, parc national Mont-Tremblant. Dans la salle à manger nous offrons gros petit déj. G.P.: 45\$ pr 2. VISA, MC. (819) 688-2460.

LA ROCAILLE: Près de St-Jovite, porte d'entrée du parc Mont-Tremblant. Maison luxueuse, bain turbillon, salle de séjour, jardins, piscine chauffée, foyer, face à la plage. G.P.: 40-45\$ pr 2. Prix réduit plus de 7 jours. (819) 688-2852.

VALLÉE DE ST-SAUVEUR: Lieu calme et fleuri. Chambres confortables dans luxueuse maison. Près de: équitation, glissades d'eau, restaurants, boutiques, théâtres. GP: 30\$ p.p./50\$ pour 2. (514) 224-7416.

OUTAOUAIS

COUETTE ET CROISSANT: Confort, hospitalité, décor chaleureux. Hull, à cycloables. Petit déj. servi sur la terrasse fleurie. G.P.: 35-50\$ pr 2. (819) 771-2200.

RÉGION DE QUÉBEC

EN HAUT DE LA CHUTE: Vue sur le fleuve, près des chutes et du parc Montmorency, sentiers, golf, piscine, tennis, monts, service d'autobus, observation d'oiseaux. 10 km du centre-ville. G.P.: 45\$ pr 2. (418) 666-4755.

LA MAISON DE LA VEUVE GROLO: Monument du Régime français au cœur d'un village pittoresque. Près fleuve à Deschambault. Ch. avec lavabo. G.P.: 35\$ p.p./50\$ pr 2. (418) 286-6831.

LA MAISON DE PIERRES: Maison ancestrale à l'île d'Orléans, vous trouverez accueil chaleureux, petit déj. gastronomique, tranquillité, grands espaces, bref les vraies vacances. (418) 829-1219.

LA MAISON SUR LA CÔTE: Ancestrale, à l'île d'Orléans. Vue sur fleuve. Ch. bois naturel, lavabo. 20 min. de Qué. et à 2 pas: resto, théâtre d'été. Déj. maison. G.P.: 50\$ pr 2. (418) 829-2971.

SI VOUS DESIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, APPELEZ (514) 285-6950

CET ÉTÉ UN VRAI CADEAU

69\$ SEULEMENT

la chambre

*Du 1^{er} juin au 30 septembre 1991. Forfaits repas disponibles.

FAITES VITE VOS RÉSERVATIONS: 1-800-363-2577

Hotel Alpine Sainte-Marguerite Station, Québec.
Autoroute des Laurentides (15 Nord), sortie #69.
Informations: (514) 229-3516, Fax: (514) 229-9064.
Réservations: 1-800-363-2577 (Québec, Ottawa).

4 jours, 3 nuits, 18 trous, 3 fourchettes, 5 fleurs de lys et 1000 plaisirs à partir de

307\$ PAR PERSONNE OCCUPATION DOUBLE

FORFAIT GOLF INCLUANT
Petits déjeuners et grands soupers
Voiturette de golf
Tennis et activités nautiques
Taxe provinciale et services (TPS en sus)

NOUVEAU!

ÉCOLE DE GOLF L'ESTÉREL
Cours disponibles avec l'enseignant de l'année "1990" de l'ACGP-Québec: le pro **MARIO FORGET** (en sus)

Hotel l'Estérel
C.P. 38 Ville d'Estérel (Québec) J0T 1E0
Tél.: (514) 228-2571
Ligne directe de Montréal: 866-8224
Québec, Ontario: 1-800-363-3623

À moins de trouver des fonds, le zoo de Londres fermera en septembre 1992

Agence France-Presse LONDRES

Le zoo de Londres, le plus vieux du monde, fermera en septembre 1992 si des fonds privés ou publics ne sont pas trouvés d'ici là, a annoncé mardi la Société zoologique royale.

Quelques-uns des 8000 animaux qu'abrite le zoo de Regent's Park commenceront néanmoins à être transférés ou vendus dans d'autres zoos britanniques, en raison «du besoin pressant de réduire les dépenses», a indiqué le président de l'association, le Pr Avron Mitchison.

Le zoo, créé en 1830 et qui s'étend sur 18 hectares, a besoin de 13 millions de livres (25 millions \$) dans l'immédiat pour continuer à fonctionner et finan-

cer les réparations des installations.

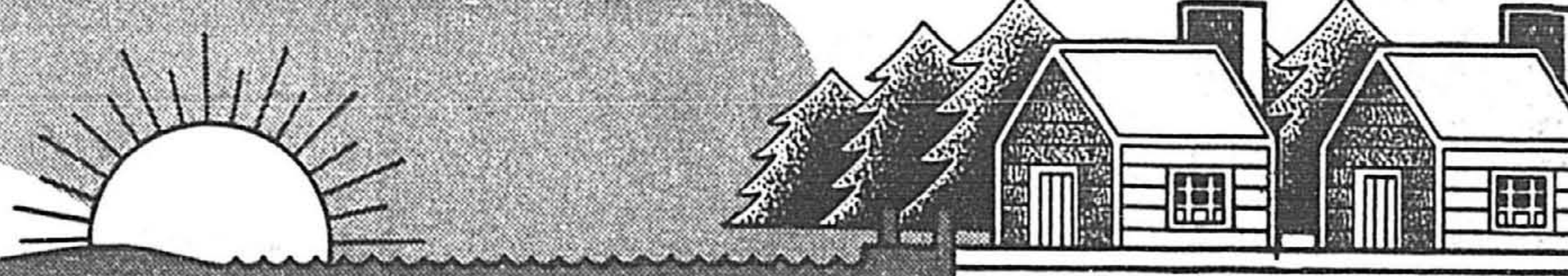
Les responsables du zoo avaient révélé en avril dernier la situation financière catastrophique du parc mais le gouvernement avait refusé d'allouer des fonds supplémentaires.

Le zoo avait enregistré l'an dernier un déficit record de 4,9 millions de livres (plus de neuf millions \$). Des projets de transformation en centre consacré à la nature et à l'environnement avaient été évoqués il y a quelques semaines: «Rien n'est absolument exclu», a indiqué le Pr Mitchison, sans donner plus de détail, au sortir de la réunion des responsables.

Si le zoo devait fermer, Londres deviendrait la seule capitale européenne à ne pas avoir de parc zoologique.



CHALETs et CONDOS



QUÉBEC/MONT SAINTE-ANNE/BEAUPRÉ

AU PIED DU MONT: (Membre du réseau Viva), le village vacances animé: 12 animés — aquaforme — work out — équitation — rafting — soirées animées — mini stars — jeux coopératifs — folles olympiques — cours de natation — 5 piscines — 3 tennis int. — 4 badmintons — bains saunas — bains tourbillons. À proximité: 2 golfs (18 trous) — Grand Canyon à 7 chutes — Cap Tourmente — Charlevoix — (À partir de 130\$, condo pour 2 nuits ou 295\$ condo pour 5 nuits, occ. d.) Réservez dès maintenant votre condo: (418-827-5235) ou (1-800-463-1870).

CONDOMINIUMS VAL DES NEIGES: Spécial beau temps, mauvais temps. Des vacances toujours amusées, grâce à nos séjours beau temps, mauvais temps. Il fait beau... tant pis, golf, vélo de montagne, tennis, équitation, observation des oiseaux migrateurs, mise en forme. Il fait mauvais... tant mieux. Piscine et badminton intérieur, Nautilus, tourbillon, billard, ping-pong... et le luxe de nos condominiums... à faire rêver, spécial beau temps, mauvais temps. 2 nuits à partir de 170,00\$ par condo; en occupation double: 5 nuits à partir de 299,00\$, par condo: en occupation double. Information/réservations: (418) 827-5721 local; 1-800-463-2625.

CHALETs HOBEC: Séjour de rêve en montagne, à 20 min. de Québec! Golf, vélo, équitation. Chalets privés, 2 ch. mezz., ent. équipés. Piscine, terrain de jeu, patio privé. À partir de 130\$/vr-e., 250\$/5 nuits/chalet. 1-800-463-1594.

REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE: Condo 2 ch., tout équipé, piscines int. et ext., salle d'exercice, sauna, autres activités estivales à prox. 165\$/condo pour 2 nuits, 370\$ pour 5 nuits. (819) 752-3854

CHARLEVOIX

LOCATION TOURISTIQUE: Pour séjour économique et de qualité dans un environnement privilégié, résidences et chalets. Tarif semaine/fin de semaine. Les Immeubles Charlevoix, courtier, 1 (418) 435-6868.

ESTRIE/MAGOG/ORFORD

CLUB MEMPHRÉ: Situé sur les rives du magnifique lac Memphrémagog. Luxueux condos complètement équipés, super piscine ext., tennis, plage privée de 700 pi. Endroit paisible. Loge de 2 à 6 pers. Location par copropriétaire, (819) 843-6153.

CHÉRIBOURG: Centre de villégiature, villas de 2 et 3 chambres avec foyer, tout équipées (voir notre annonce à la rubrique Auberges et Petites Pensions). 1-800-567-6132 ou (819) 843-3308.

CONDOMINIUM ESTRIMONT: Vacances économiques! 7 types de chalets, 2 ou 3 chambres, luxueux villas de 4 chambres. Loge 4 à 10 personnes. Entièrement équipés, cuisine, salon avec foyer. Superbe site, vue sur mont Orford, piscine chauffée, tennis, badminton, etc. Golf et équitation à 5 min., lac Memphrémagog à 10 min. Offre spéciale imbattable 2 pour 1. Loge 7 nuits, obtenez gratuitement un séjour de 2 à 5 nuits à certaines conditions. Week-end, semaine. À partir de 60\$ par jour + TPS. Taux spéciaux mois, saison. (819) 868-2149. C.P. 265 Magog, Qc J1X 3W8.

CONDOTELS ORFORD: À Magog, face au lac Memphrémagog, 5 min. à pied du centre-ville. Centre-ville. Luxueux condos style moderne, 1 à 2 ch., pour 2 à 6 pers., tout équipés, foyer, lave-vaisselle, four à micro-ondes, téléviseurs, câblevision, vue sur le lac Memphrémagog ou sur mont Orford. Location jour, sem., mois, saison. (819) 847-2514. 385, du Moulin à Magog.

LAC MEMPHRÉMAGOG - OWL'S HEAD: Luxueux chalets de 2 ou 3 chambres à coucher. Plage, marina, tennis, vélo de montagne, séjours fin de semaine, mois, saison disponibles. Renseignements: (819) 373-9482 - Télécopieur: (819) 373-9960.

LE BOURGJOLY: Chalets 2 ou 3 ch. sur le lac O'Malley. Tout équipés, foyer, tapis, 5 min. du mont Orford. Location mois, saison, été ou hiver. Été: piscine, tennis et pêche. Eastman (sortie 106) • (514) 297-2326.

O'BERGE DU VILLAGE: Un site à faire rêver sur les rives du lac Memphrémagog. Avec son animation, sa restauration, ses piscines int. et ext., sa Marina, et notre toute nouvelle activité: Tour de Ponton sur le lac. Condos de 2 à 8 personnes, à partir de \$40,00 p.p. (Occ. double) et P.A.M. disponible à \$29,00 p.p. Demandez nos différents forfaits: golf, culturel et sportif... Bon Été! O'berge du Village, 261, Merry Sud, Magog, Qc. J1X 3L2 (819) 843-6566 ou 1-800-567-6089.

LE VILLAGE MONT ORFORD: Pour des vacances en pleine nature, à la montagne et à 4 kilomètres du lac Memphrémagog. Luxueux condos à louer à partir de 50\$/jour/pers. (occ. double). Forfaits croisière, golf, théâtre et à la carte disponibles. Piscine chauffée et tennis. Information: 1-800-567-7315 ou (819) 847-2662.

ESTRIE/MÉGANTIC/SUTTON

ACCUEIL DITTON: À prox. du mont Mégantic, à La Patrie. Chalets neufs. Pour 4 pers. 655\$/jr. Aussi chalets pour groupes (9 pers.) 125\$/jr. Vaisselle et literie fournies. Aussi chambres disp. Restaurant et piscine ext. chauffée. (819) 888-2555.

CONDOS ALTITUDE: Sutton. Condos de luxe en montagne, 1, 2, 3, 4, chambres pour 2 à 10 pers. Randonnée, piscine, tennis, golf. Spéciaux à partir de 125\$ pour 2 nuits pour 2 à 4 pers. (514) 358-1359.

MOTEL SUR LE LAC: 3 f. de l. En bordure du lac Mégantic et du Maine. Vous ou bain tourbillons, ou chalet avec foyer. On vous offre: nature, randonnée pédestre, activités ext., embarcations et baignade. Dépliant disp. Ouvert du 1er juin au 30 sept. 1991. (819) 583-0293.

GASPÉSIE / CARLETON

CHALETs DE LA BAIE: Chalets à louer, bord de mer, tout compris (sauf télé et radio). Vue splendide. Location à la semaine. Info.: (418) 364-7810 ou (418) 227-6363 ou (418) 228-0227.

LANAUDIÈRE

PAVILLON BASILIÈRES: À 1 heure de Montréal. Que diriez-vous de vous retrouver dans un chalet en bois ronds ou une roulotte seule aux abords d'un lac en pleine forêt, là où la paix et la tranquillité sont garanties? Cet été, prenez vos vacances chez un pourvoyeur en chasse et pêche. C'est excitant. Vivez à votre rythme. Plan familial (juil. et août), 375\$ par fam. (6 jrs), comprenant chalet ou roulotte, droit de pêche, chaloupe, transport en 4x4. Tél.: (514) 866-5056. Sainte-Émilie-de-l'Énergie.

LANAUDIÈRE

VILLAGE DES BOIS RONDS: Lac Tréfle, St-Michel-des-Saints. Site naturel entre deux lacs. Idéal pour vacances familiales. 1 h au nord de Joliette. Chalets équipés, 4 à 8 pers., foyer, Randonnée, embarcations, jeux ext. et int., pêche. Location: week-end, semaine et saison. 435-1286 ou 1-884-5258.

HAUTES-LAURENTIDES

LE DOMAINE: Réserve faunique de La Vérendrye. 36 chalets modernes et très confortables pouvant loger de 2 à 12 personnes dans une atmosphère de détente. Avis aux pêcheurs, villégiaturiers et amateurs de chasse au petit gibier: nous vous offrons ces chalets tout confort à partir de 70\$ jour/chalet et ce, jusqu'au 3 novembre 1991. Pour renseignements et réservation: (819) 435-2541.

VILLAS MONT-TREMBLANT: Chalets 2, 4 et 6 ch., situés sur un immense domaine. Plage de sable. Canots, planches à voile et chaloupes disponibles. Week-ends ou sem.: rens. à Mtl, 271-6046.

LAURENTIDES

CHALETs AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Journée, 85\$ avec bain tourbillon privé, 20 propriétés-chalets directement sur le lac, confort classé 4 lys, cuisine équipée, téléviseur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres. De l'intérieur de votre salon vitré, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sorrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac. Réservez pour vos vacances d'été: bicyclette gratuite sur le site. Accueil chaleureux aux quatre saisons. Autour du lac Sorrazin. 89, un mille à droite, tournez 6 milles vers le lac Sorrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Mtl). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-4324. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

CHALETs À MIRAMONT-SUR-LE-LAC: Les vacances arrivent à grands pas. Venez découvrir un site enchanteur. Condos et chalets de 1 à 3 chambres, cuisine, foyer, situé en bordure du lac ou privés, suites romantiques et présidentielles avec bain tourbillon double avec comble-ronf. Forfait hébergement/repas dans une atmosphère de détente. 4 Fleurs de lys et 3 fourchettes. Le restaurant les 3 canards, vous servira une fine cuisine, souper dansant les week-ends. Plage sablonneuse, pédalo, canot, chaloupe, tennis, parc pour enfants et monitor en saison, ent., piscine intérieure, sauna, tourbillon. À partir de \$55,00 pp occ. double 819-327-3330 ou MONTRÉAL 875-9042.

CHALETs DES PAYS D'EN HAUT À STE-ADELE: Été super! De nos chalets tous équipés, allez «gratuitement» à la plage, aux glissades d'eau et au tennis. Profitez de rabais dans différents centres d'attractions: Go-Kart, glissades, spectacles, restos, etc. Bonnes vacances chez nous. 1295, Archembauld, C.P. 1859 J0R 1L0. Tél.: 229-4949, Fax: 229-5828.

CHALETs et CONDOS BEAUX SITES À STE-AGATHE: 85\$ par jour avec bain tourbillon double (option sauna), foyer, bois et literie inclus, tv, vidéo VHS, cuisine équipée, téléphone, 1-2-3 chambres, climatisées, près du lac des Sablés. Été: plage sablonneuse et piscine chauffée, B.B.Q. ou gaz, pédalo, chaloupe, canot, jeux de pelouse, à proximité des théâtres, croisière, glissade d'eau, sentiers pédestres. Demandez nos forfaits «Évasion Romantique», «Golf», «Table Hospitalité». Réservez 1-819-326-2622. Venez par autobus. Autoroute 15 nord, sortie 86. Présentez-vous au motel Sainte-Agathe.

CHALETs STE-MARGUERITE-DU-LAC-MASSON: À Ste-Marguerite du Lac Masson (du YWCA) — Charmants chalets neufs, vue sur le lac, cuisinette, foyer, plage, voile, canot, loisirs. À partir de 60\$/jour sur une base de 7 jours. Rés.: 866-9941.

CHÂTEAU ST-SAUVEUR: Face au lac et tennis du Mont-Habitant; condos haut de gamme avec piscine extérieure; équipement complet, câble, vidéo, etc.; 2 et 3 chambres; location court et long terme. Tél.: 227-1877. Le luxe à prix abordable.

DOMAINE CHANTECLAIR / STE-AGATHE: Avant de louer comparez nos 60 chalets de villégiature super-luxueux de 1 à 3 ch. à c. Saunas et bains tourbillons doubles privés, foyers, cuisines équipées. Constructions exclusives au bord de l'eau et au sommet de montagnes. Idéal pour familles et nouveaux mariés. Jour et sem. Plage privée avec écolo de planche à voile, voilier, canoës, pédalos, etc. Tennis et piscine. À partir de 115\$ + taxe/jour pour 2 pers. (avec 2 repas 158,50\$ + taxe). Sortie 83, tournez à droite et suivez nos enseignes. Montréal: 430-0430, ou (819) 326-5922.

DOMAINE DU PETIT RUISSEAU: Au lac Connelly. Chambre et déj. ou chalets équipés pour 3 à 10 pers. Foyer, chaloupe, pédalo et plage. Chalet à partir de 125\$ pour 2 jrs ou 150\$/week-end. Réserv.: 1-563-1799.

DOMAINE PANORAMA/STE-AGATHE NORD: Lac privé. Chalets de 2 à 4 ch. Foyer, cuisine équipée, sauna et toutes les commodités. 2 piscines ext., 2 courts de tennis, parc pour enfants. Sem. ou fin de sem. Prix spécial pour un mois. Rés.: (819) 324-0326.

DOMAINE STE-AGATHE: Vacances-repos. Voyages de noces. Anniversaires. Luxueux Suisses en montagne, Bavarois. Foyer pierre, toit cathédrale, cuisine équipée. De 1 à 6 ch. Nouveaux piscines privées intérieures ou bains tourbillons SPA doubles privés ou suites spéciales de luxe dans l'intimité de votre chalet. 2, 3 jrs ou 5 jrs ou week-end. Dépliant. Ste-Agathe-des-Monts, Qc J8C 3C9, 1-819-326-5836.

GRANDS CHALETs RÉCEPTIONS ANNIVERSAIRES: Groupe de 8 à 20 personnes. Se retrouver ensemble un week-end pour fêter, déguster, se reposer. Lac naturel en montagnes à Ste-Lucie des Laurentides près de Ste-Agathe. Domaine Lac Sorrazin, autoroute des Laurentides, sortie 89. Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. 1 (819) 326-3923.

LA FÂTIÈRE: À Piedmont, vallée de Saint-Sauveur. Condominiums tout équipés. Site boisé, vue imprenable sur les pistes de ski. Location à la semaine, au mois, à la saison ou à l'année. Loyer inclus, bois de foyer, piscine int., sauna, tourbillon. 300 ch. Beauvue, Piedmont, sortie 60 de l'autoroute des Laurentides. 227-2681, Mlle J. Scott.

MONT-TREMBLANT RÉSERVATIONS: Cet été, venez séjourner à Mont-Tremblant au cœur des Laurentides. Profitez des plaisirs de l'été en montagne ou sur les lacs. A seulement 90 minutes de Montréal par l'autoroute. Service gratuit pour réserver tout genre d'hébergement. Choix de 8 hôtels avec ou sans forfait, condominiums et chalets privés à louer à la semaine, pour une fin de semaine ou au mois. 1 (800) 567-6760.

PINOTEAU VILLAGE: Village de condominiums-vacances au lac Tremblant. Condos spacieux offrant une vue panoramique, foyer et TV couleur câblée. Accès gratuit à la plage, marina et tennis. 5 nuits à partir de 375\$. Appeler sans frais 1-800-567-8341.

LAURENTIDES

PARC DU MT-TREMBLANT: Idéal pour vacances familiales. Environnement calme et paisible. Chalets situés sur le bord du lac. Capacité de 2 à 18 pers. Les Services Recréatifs Ungava Inc. Mtl 681-4927.

RÉSERVATIONS LAURENTIDES: Locataire pour Saint-Sauveur et sa région. Chalets, condos, appartements, chambres d'hôtel, (fin de sem., sem., mois, saison, année). Appel direct sans frais de l'île de Montréal. 5, rue de la Gare, St-Sauveur. (514) 227-3535.

LES ROCHERS BOISÉS DE STE-ADELE: Super spécial été 91, glissades d'eau, théâtre, mini-putt inclus dans le prix de votre séjour, en plus de plusieurs autres activités sur le site: piscine int. et ext., sauna, tourbillon, salle de musculation, salles de jeux, billard, ping-pong, 4 tennis, jeux de gilet, pétanque, badminton, pêche à la truite, pédalo, vert de pratique, sentiers. Dans un centre de villégiature 4 saisons, unique par son architecture et sa tranquillité qui vous offre de spacieux condominiums dans un parc privé de 77 acres en montagne. Animalier et pro. de tennis sur place. 819-322-1226.

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

CORAL SHELL MOTEL: À Pompano Beach, à 200 m. de la plage. Chambres, studios et app. Piscine, barbecue, buanderie. À prox. golf, cir commercial et restos. Monique et Roger Gagnon. Rens.: (514) 471-7284 (305) 942-5594.

HEATH CREST APTS: À Pompano Beach, 200 pi de la mer. Chambres, studios et app. climatisés, cuisine, télé, piscine. Tout est propre. À partir de 175\$ US/sem. pour 2 pers. (305) 941-8856.

PALM BEACH/MAISON DE VILLE: 5 1/2 neufs. Complexe privé avec piscines, bains tourbillons et tennis sur le site. 2 chambres/3 s. bains. T.V. câble. Tout près des plages et des terrains de golf. Tél.: (514) 346-0713.

SHERWIN: Face à la mer. Daytona, condos 4 1/2 neuf et luxueux (4 à 6 pers.). Directement sur la plage. Piscine, sauna, tourbillons, exercices. 493-4950 ou 6763-4183 (opérés 18h). Vidéo du condo. Disp. 27 juil. ou 10 août, oct., nov., déc. 91, jan. 92.

LAC PLACID NEW YORK

EQUESTRIAN LODGE: Black Brook Farm — Venez fêter l'arrivée du printemps dans les Adirondacks. Faites de la marche, de la pêche, du canot, ou découvrez notre ferme de 650 acres à cheval. À 8 milles de Whiteface Mountain, en région élevée. Maisons de bois ronds et chalets intimes, avec cuisine et salle de bain, certains avec foyer. À partir de 43\$ par personne, par nuit. Promenades en sentier et leçons à tarif réduit pour les clients de l'auberge. Randonnée équestre de nuit, pour la journée ou possibilité 3 ou 4 jrs. (518) 647-8668.

EUROPE

PARIS CENTRE

Vie ARRT. Très beau quartier, petit 2 pièces, cuisinette, s.d.b., meublé, télé, radiô. Ensoleillé, donnant sur jardin cloître. 2 pers. max. 500\$/sem., 1 500\$/mois, tarif spécial + de 3 mois. Proprio, Montréal: 278-4593.

CARAÏBES

BAHAMAS

PARADISE ISLAND: Magnifiques villas 2 ou 3 ch. Luxueux. Piscine privée. 2 min. de la plage, mer très belle et calme. Et condos, suite. Près casino, golf, resto. Cala choisit avec soin. Aussi Cayman, Jamaïque, etc. Diana (514) 523-8289.

GUADELOUPE / MARTINIQUE / ST MAARTEN

GUADELOUPE, MARTINIQUE: Studios, bungalows, villas près de la mer, ind. ou groupe 1 à 4 ch. à coucher. À partir de 200\$/sem. par pers. occ. dble. Loc. de voiture et transport disp. à prix réduit. Inf.: Francine (514) 849-8119.

ST. MAARTEN: Condo de luxe tout équipé avec plage magnifique. Jardins fleuris. Femme de ménage. Télé et climatisation. Robert Mtl: (514) 270-7404 — fax 270-1493. Week-end (819) 424-5198.

MEXIQUE

ACAPULCO: Spécial d'été et d'automne. Choix de plus de 100 condos, chambres studios et villas. Tous services inclus. Prix de groupe et long séjour. Réservez tôt. Jean-Yves 598-8782, Fax 598-7618.

CANCUN: Studio, cuisine équipée, directement sur la plage Caraïbe. Piscine, bar et restaurant, tennis. Idéal pour 2 personnes. 225\$ à 300\$ US par semaine. Tél.: (514) 443-0445, demandez «Micheline».

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

CABARETE: République Dom. condos DD luxe. Planché à voile, golf-piscine, prix d'ami 275\$/sem./2 personnes. Tél.: 933-0514 ou 227-6156

CABARETE/VILLAS DEL ATLANTICO: Sur la plage. Studios, 1 ch. et 2 ch. équipés, piscine, 119\$ p.p. / sem., occ. dble. Taxe, serv. et transfert inclus. Tél.: (514) 655-6455, Fax: (514) 655-6415.

CITA DEL SOL: P'tit Québec. Cabarete. Mai à novembre 91. App. 3 1/2, cuisine, génératrice, 200\$ US sem. pour 2 pers. (4 pers., léger supplément), long terme disponible. 1 min. de la plage. Construction 1987. (514) 646-3772.

Voyage de découverte sur la route des vins en Estrie

ROBERT LEFEBVRE
Presse Canadienne
DUNHAM

■ Pour des petites vacances pas comme les autres, de quelques jours ou même de quelques heures, la route des vins, en plein cœur de l'Estrie, vous plongera dans une expérience séduisante.

Visiter un vignoble, découvrir les secrets de l'élevage du vin, déguster le produit avant de l'acheter, causer avec les propriétaires et explorer en même temps une région où l'architecture témoigne de la présence des Loyalistes du siècle dernier, voilà autant d'attraits qui donnent l'impression d'être en voyage, de jouer au touriste chez soi.

Dunham, c'est le point d'intérêt central. C'est là que furent implantés les premiers grands vignobles québécois.

Fondée en 1845, Dunham fut le premier canton du Bas Canada. Petite ville de 2500 habitants, Dunham possède un lot impressionnant de maisons plus que centenaires disséminées sur la rue Principale et le long de ses routes de campagne.

Le village est situé sur la route 202, au sud de Cowansville. C'est à environ 80 kilomètres au sud de Montréal et à 250 kilomètres au sud-ouest de Québec. On y accède facilement par l'autoroute 10 (Prendre la sortie numéro 68 et suivre les indications).

Nous voilà donc rendus au pays de la vigne québécoise. Les noms affichés en bordure de la route résonnent de poésie: Domaine des Côtes d'Ardoise, l'Orpailleur, Les Arpents de neige, Les Blancs Côteaux.

Les quatre vignobles sont regroupés dans un rayon de quelques kilomètres seulement. Ceux de l'Orpailleur, des Blancs Côteaux et des Côtes d'Ardoise sont situés en bordure de la route 202 et celui des Arpents de neige a son entrée sur la rue Principale. La région bénéficie d'un microclimat propice à la viticulture.

Au vignoble Les Arpents de neige, la résidence, de style loyaliste, a été bâtie en 1836. Mais elle repose sur des fondations érigées vers 1796, ce qui en fait une des premières habitations de Dunham. Elle abrite le chai, la salle de dégustation et de réception et la boutique.

A l'accueil, c'est souvent le ou la propriétaire qui raconte gentiment l'histoire du vignoble et les caractéristiques du produit. Mais jamais en dénigrant le producteur voisin. On a affaire à une véritable confrérie.

La visite du vignoble commence dans le champ. Le guide y explique les différents travaux qui sont exécutés tout au long de l'année, sauf l'hiver bien entendu, pour permettre à la vigne de produire son petit fruit. Dans la région, on cultive surtout le cépage Seyval qui donne un vin blanc sec légèrement fruité.

On insiste particulièrement sur la méthode du butage des plants, une technique mise au point dans les pays de l'Est (URSS entre autres) pour empêcher que la rigueur de notre climat ne vienne à bout des plants. La méthode consiste à renchausser (butage) les ceps à l'automne pour les protéger du froid, puis à les déchausser (débutage) au printemps.

Puis, le guide vous conduit au pressoir, un engin plus ou moins impressionnant selon le vignoble visité. A celui de l'Orpailleur, le pressoir est gigantesque: actionné électriquement, l'équipement peut recevoir deux tonnes de raisins avec lesquels on récupère quelque 1500 litres de jus ou moût.

À l'intérieur sont alignées les cuves dans lesquelles fermente le vin avant son embouteillage. Ces cuves sont en acier inoxydable. Le maître du chai y va alors de ses savantes explications sur le procédé chimique et sur tous les contrôles qu'il doit effectuer.

Au vignoble de l'Orpailleur, l'un de ses propriétaires Charles-Henri de Coussergues raconte qu'ils ont été cinq producteurs à



Un groupe de visiteurs reçoit des explications sur la culture de la vigne au domaine de l'Orpailleur.

débuter en même temps, en 1982. Ce fut un véritable tour de force. Il a d'abord fallu convaincre le gouvernement de la possibilité de cultiver la vigne au Québec et surtout d'y atteindre la rentabilité.

Et, neuf ans plus tard, ils sont maintenant 11 vigneron au Québec, implantés en Estrie et en Montérégie. Ils sont regroupés dans l'Association des vignerons du Québec.

Une bonne partie des 11 vigneron québécois ne produisent que le vin blanc. A Dunham, l'Orpailleur et les Blancs Côteaux ne font que le blanc tandis que les deux autres vignobles produisent du blanc et du rouge.

Les vignobles sont généralement ouverts tous les jours et offrent une visite guidée avec dégustation pour un coût qui varie de 3,50 \$ à 4,50 \$ par personne.

Le visiteur pourra également se restaurer sur place. Une salle à manger offre des repas — de la gastronomie champêtre dans certains cas — accompagnés, cela va de soi, du vin du domaine.

Le Chantecler

- ▲ 45 minutes de Montréal
- ▲ 300 chambres & suites climatisées
- ▲ Cuisine gastronomique
- ▲ Golf Tennis Plage
- ▲ Théâtre d'été

À partir de **79\$*** chambre
incluant une ronde de golf
par séjour *

* Sur disponibilité seulement
tarif sujet à la T.P.S.

POUR LE PLAISIR DES PARENTS,
vos enfants de 4 à 12 ans s'amusez gratuitement
au Club l'Intrepide.

Hôtel
Le Chantecler
1474 chemin Chantecler, C. P. 1048
Sainte-Adèle (Québec) CANADA J0R 1L0

Tél.: Sainte-Adèle: (514) 229-3555
RÉSERVATIONS
Montréal sans frais: 393-8228
FAX: (514) 229-5593

GOLF ILLIMITÉ avec voiturette

ENFIN! UN VRAI PLAN DE VACANCES

Il y a du nouveau au Mont Gabriel cet été. Un FORFAIT CLUB exclusif qui vous permet de profiter sans limite de toutes nos activités: golf 18 trous avec voiturette, tennis sur terre battue, super-glissade, vélo de montagne, natation, danse aérobie ou aquaforme avec moniteurs spécialisés, cliniques de golf et de tennis... et des programmes spécialement conçus pour vos enfants.

**NOUVEAU!
FORFAITS CLUB**

3 jours / 2 nuits	219\$
4 jours / 3 nuits	309\$
6 jours / 5 nuits	469\$

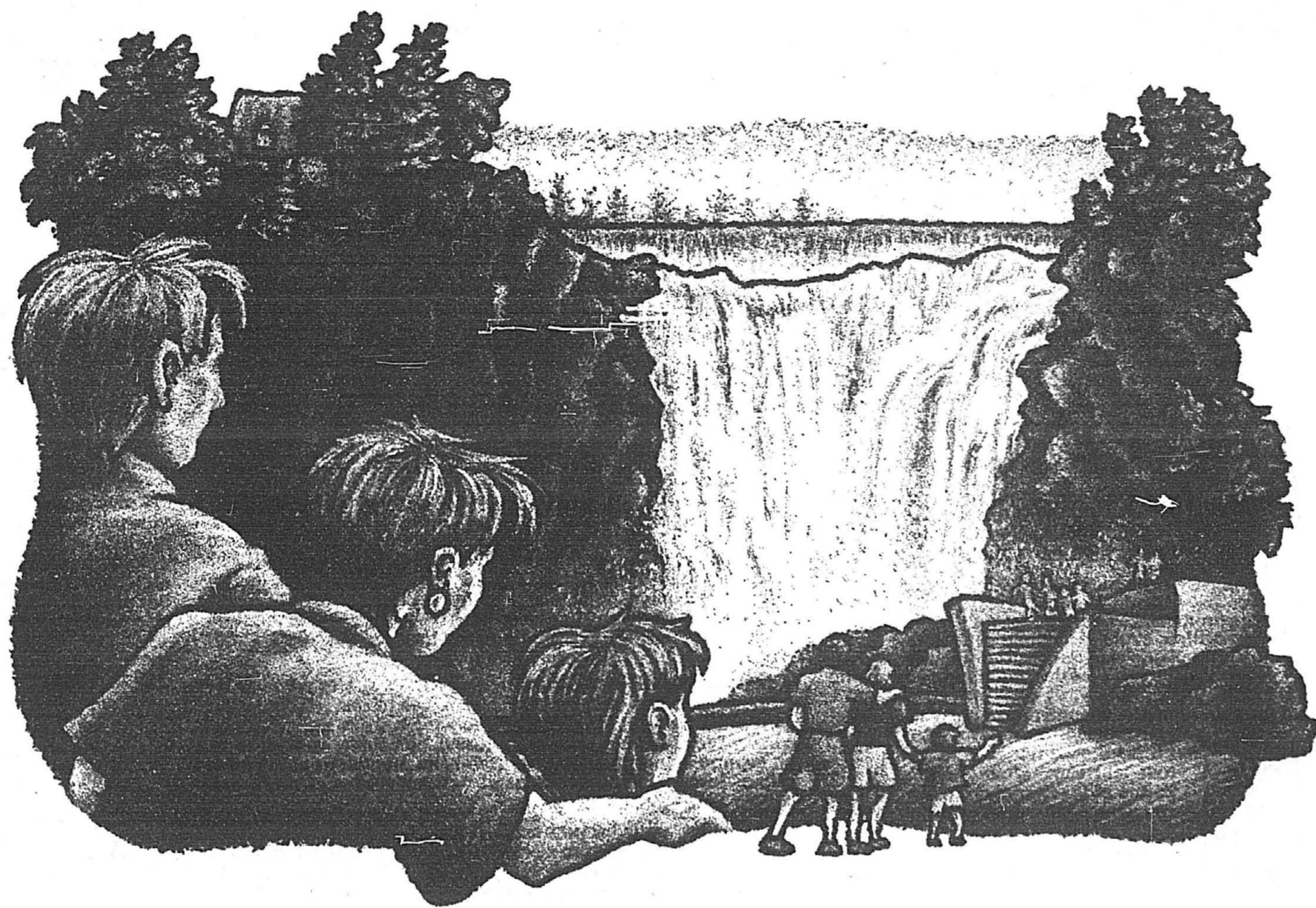
La chambre, les 3 repas, et des breuvages sont inclus dans nos FORFAITS CLUB. Alors pas de mauvaises surprises: c'est simple, tout est inclus. Et à prix imbattables! Informez-vous sur nos FORFAITS CLUB pour enfants de 6 à 12 ans. C'est gratuit pour les moins de 6 ans. *Prix par personne, en occupation double. La TPS est en sus.

STATION TOURISTIQUE

Réservez en téléphonant sans frais au:
1-800-668-5253
Mtl: (514) 841-2852 Laurentides: (514) 229-3547

Laissez-nous déplacer les montagnes pour vous!

Mont Rolland, Québec, J0R 1G0



Chez nous, le paradis terrestre n'est pas une vieille Histoire.

La région de Québec regorge de sites exceptionnels.

Par leur magnificence, certains se sont imposés à l'être humain
comme autant de lieux de pèlerinage et ce, depuis des temps immémoriaux.

Parcourir la région de Québec, c'est vivre le patrimoine naturel.

Liste des vignobles

Presse Canadienne
DUNHAM

■ En plus des quatre vignobles situés à Dunham, le visiteur pourra en découvrir sept autres éparpillés dans les régions de l'Estrie et de la Montérégie. En voici la liste:

- En Estrie:**
- Le Cep d'argent
1257 Chemin de la Rivière, Magog.
 - Vignoble des Cantons
1457 Chemin Bromont, Waterloo.
- En Montérégie:**
- Vignoble Les Hautes Terres
360 Chemin Covey Hill, Have lock.
 - Vignoble Angell
134 rang 12-Georges, St-Bernard-de-Lacolle.
 - Vignoble Dietrich-Jooss
407 Grande Ligne, Iberville.
 - Vignoble La Vitacée
816 Chemin de l'Eglise, Sainte-Barbe.
 - Vignoble St-Alexandre
364 Grande Ligne, Saint-Alexandre.

Veuillez me faire parvenir le Guide touristique de la région de Québec.

Nom _____
Adresse _____
Ville _____ Code postal _____

Office du tourisme et des congrès de la Communauté urbaine de Québec
60, rue d'Auteuil, Québec (Québec) G1R 4C4 Tél. (sans frais): 1 800 363-7777 poste 638



LA REGION DE QUÉBEC
Une Histoire d'amour



Des vacances en

GASPÉSIE

...ça donne des ailes!



GASPÉ

DESTINATION
AVENTURES

LA NATURE, LE CALME

Photo: Maxime Saint-Angel

L'automne c'est pas pareil...
c'est spécial!

Eh! Mais oui! Pourquoi pas une escapade automnale cette année? Partir pour la Gaspésie avec Gaspé-Forillon pour «destination-vacances»; ce sera super... que vous ayez pris des vacances ou non cet été.

Eh oui! La région est à vous! Pour les copains et les amoureux désireux d'intimité et de détente, un séjour à Gaspé-Forillon en septembre et octobre, c'est le début d'une belle aventure: la vôtre! La quiétude, le temps retrouvé, vous parcourrez le territoire au rythme des journées.

Ah! Loin de la cohue, visiter de nombreux secteurs et prendre le temps de jaser avec les gens de la place. Découvrir des coins ignorés et remplis de promesses... pour vous et vos proches.

L'automne à Gaspé-Forillon, c'est spécial: une température étrangement clémente, des couleurs saisissantes, des «bouffées» d'air vif et empreint de mille odeurs, et l'été des Indiens qui vous invite aux activités de plein air...

On dit souvent que l'automne est comme une pause dans l'année, un «moment de grâce» avant l'hiver. Eh bien! chez nous ces mots trouvent tout leur sens. L'omniprésence de la nature et la sérénité des paysages vous convient à de vraies vacances, celles d'où l'on revient reposé et l'esprit un peu philosophe...

Un mot suffit pour évoquer toute l'importance de la nature à Gaspé: «Forillon».

En effet, la ville de Gaspé peut offrir aux visiteurs de nombreux secteurs «pleine nature», mais, le plus apprécié de tous est sans contredit le parc national Forillon. De renommée mondiale, le parc Forillon renferme à l'intérieur de ses 250km² une multitude de sites panoramiques, d'activités et de services.

La nature et le plein air y sont les vedettes, et dans ce contexte, l'interprétation joue un rôle majeur. De nombreux sujets sont abordés lors des activités d'interprétation et de sensibilisation. Que ce soit la genèse des continents, les plantes rares, la diversité des habitats, la faune et la flore terrestres et marines dont 245 espèces d'oiseaux, les phoques et les baleines, ou encore, que ce soit le peuplement du territoire autour de l'industrie des pêches, les modes de vie selon les saisons, tous ces sujets sont abordés lors des activités-rencontres avec les naturalistes du parc ou à l'intérieur des bâtiments d'interprétation.

Ainsi, l'harmonie entre l'homme, la terre et la mer est mise en relief dans le but de faire apprécier la valeur des ressources du patrimoine naturel et culturel du territoire. Tous les visiteurs y trouvent leur compte, que l'on soit seul, en couple, en famille ou en groupe, l'ambiance et les activités ne manquent pas. Venez humer les parfums d'automne et voir ses fresques colorées, à couper le souffle...

Évidemment, pour les plus actifs il y a les sentiers pédestres, le vélo, l'équitation, les croisières de pêche ou d'observation, les aires de jeux, la visite des sites et monuments historiques, etc., de quoi occuper agréablement vos journées.

La région Gaspé-Forillon vous offre donc la détente et les activités

en milieu naturel, mais aussi, elle met à la disposition des vacanciers tous les services nécessaires à un voyage réussi. L'hébergement, la restauration, les activités en soirée, les grandes surfaces de commerce, les services professionnels, etc., tout cela est à votre disposition. De plus, vous pouvez même, à partir de Gaspé, visiter Percé, la ville minière de Murdochville et bien d'autres secteurs d'intérêt à moins d'une heure de route. Et puis, les vacances automnales présentent de nombreux avantages à Gaspé-Forillon: par exemple, le choix des établissements et des chambres, des tarifs réduits, des gens disponibles, la possibilité de bénéficier de forfaits et de prix de groupes, une faible circulation sur les routes, etc.

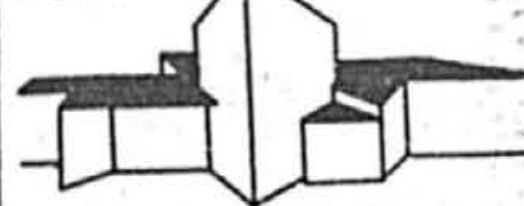
Gaspé-Forillon,
votre destination automnale

Toutes les conditions essentielles pour vos vacances d'automne sont ici réunies; il n'y a rien que vous. Soyez des nôtres et venez découvrir tout un monde méconnu: l'automne en Gaspésie. Loin de l'achalandage de l'été, vous serez les maîtres de votre destinée.

Après tout, ce sont vos vacances!
À bientôt!

MUSÉE
DE LA GASPÉSIE

• EXPOSITION PERMANENTE:
«Un peuple de la mer»
• Expositions temporaires
Du lundi au vendredi
9h - 12h / 13h - 17h
Samedi et dimanche 14h - 17h



Votre rendez-vous culturel!

80, boulevard Gaspé
Gaspé (Québec) G0C 1R0
TÉL.: (418) 368-5710
Téléc.: (418) 368-5715

La Belle Hélène
Brise Brise
Café-restaurant
Bistro Bar

Au cœur de Gaspé,
La Belle Hélène
et le Brise Brise
vous offrent gastronomie
et activités culturelles.

Sympathique lieu de rencontre.
135, rue de la Reine
C.P. 2197, Gaspé G0C 1R0
(418) 368-1455 ou 368-1456

Ouvré à l'année

Cet automne,

VIVEZ LA GRANDE AVENTURE!

Offrez-vous Forillon...
1-800-463-6769

Environnement
Canada

Environnement
Canada

Service
des parcs

Parks
Service

Le Noroît
Motel-Restaurant
Bar

11 chambres
Télé avec câble
À l'entrée du parc
national Forillon

Route 132, 589, Anse-
au-Griffon (Qué.)
G0E 1A0
Tél.: (418) 892-5531

Tarifs à partir de
45\$ en occ. double

Auberge-Motel



Caribou

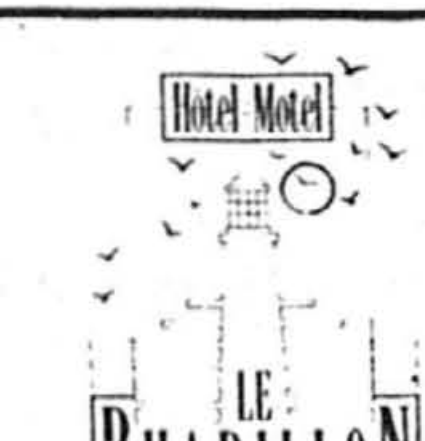
Salle à manger
Bar salon
40 unités de motel
Salles de réunions

82, boul. Renard Ouest
Rivière-au-Renard (Québec)
Tél.: 269-3344

2 km à l'ouest du
parc national Forillon

À partir de 55\$
en occupation double

OUVERT À L'ANNÉE



- 38 unités - Bar
- 10 cuisinettes - Salle à manger
- Motels tout neufs

Au cœur
du parc Forillon

Cap-des-Rosiers
Gaspé (Québec) G0E 1E0
(418) 892-5200
À partir de 45\$
en occupation double



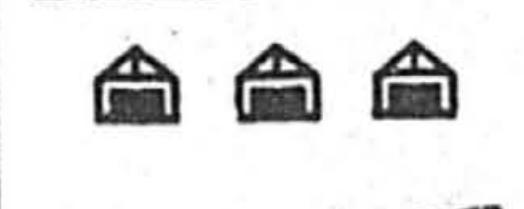
HÉBERGEMENT EN CHALET
AU PARC FORILLON

• Tout équipé pour deux
à neuf personnes
• Plage, baignade,
vue unique sur la mer

Au cœur des attraits majeurs de la
Gaspésie soit le parc Forillon,
Gaspé et Percé.
Soyez des nôtres!

Information:
(418) 892-5873 • (418) 368-1652

À partir de 415\$/semaine
en occupation double

Les CHALETS
DARMOUTH Inc.

CHALET NEUFS

équipés pour 2 à 6 person-
nes/unité; à proximité de la
rivière Darmouth, à 10 min
du parc Forillon. Guide,
congélateur, glace disponi-
ble.

(418) 368-1627 (chalets)
(418) 368-4168 (dom.)

Ouvré toute l'année sur réservation

À partir de 420\$
7 nuits en occ. double

Motel
Fort Ramsay

Casse-croûte et camping
20 unités de motel

Camping avec services.
Vue sur la baie de
Gaspé. Accès à la plage.
À 2 minutes du centre-
ville.

254, boul. Gaspé
C.P. 2649.
Gaspé (Québec) G0C 1R0

Tél.: (418) 368-5094 (bur.)
(418) 368-4827 (dom.)

Tarifs à partir de
40\$ en occ. double



- 97 unités
- Restaurant
- Salles de conférences
- Bar-salon

2, rue Adams, Case postale 130
Gaspé (Québec) G0C 1R0

Tél.: 1 (418) 368-2244
Téléc.: 1 (418) 368-6963
Réservation: 1-800-463-4242

À partir de 49\$
en occupation double



56 chambres luxueuses
Salle à manger, 75 places
et table d'hôte
Discothèque et bar-aperçu
Vue sur la baie de Gaspé
Ouvert 12 mois,
réception 24 h par jour

178, rue de la Reine
Gaspé (Québec) G0C 1R0
(418) 368-3355

À partir de 67\$
en occupation double

1-800-361-5405

Demandez le code opérateur 614

